

Mömbachihapak

2

HARAKBUT

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Harakbut



PERÚ

Ministerio
de Educación

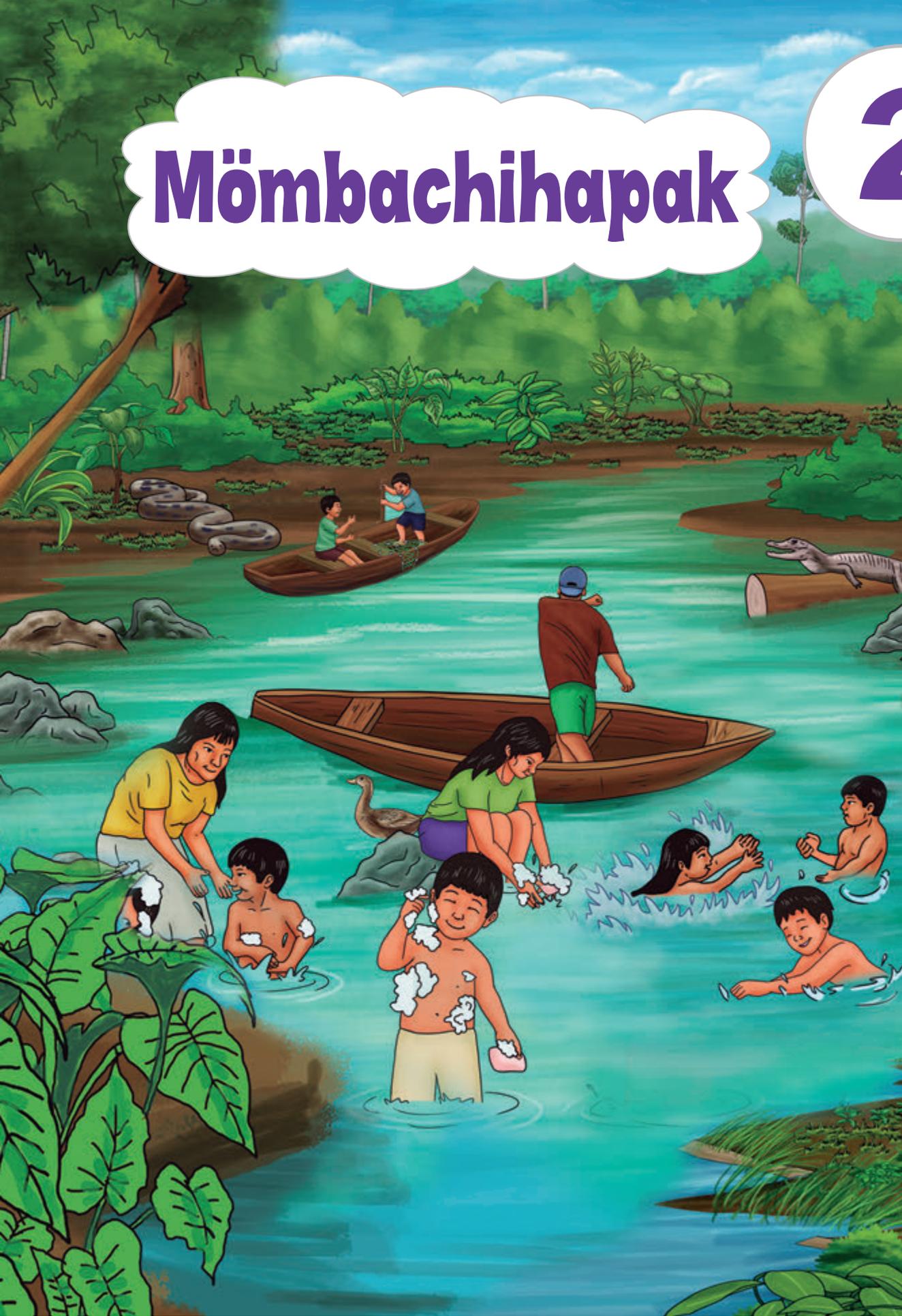
El ciudadano que queremos



Curriculo
Nacional

Mömbachihapak

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Mömbachihapak 2 **FICHA BILINGÜE DEL 2° - PRIMARIA - HARAKBUT**

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 64 ejemplares
Impreso en noviembre 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)
Karina Natalia Sullón Acosta, Angélica Ríos Ahuanari

Elaboración de contenido
Marleny Rodríguez Agüero, José Dumas Ramos, Delfina Dumas Ramos

Revisión de lingüística
José Dumas Ramos, Marleny Rodríguez Agüero

Revisión de contenido
Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

Validación participativa
Alberto Manqueriapa Vitente, Delfina Dumas Ramos, Juan Pablo Álvarez Peyori, Julián Dariquebe Jerehua,
Manuela Ramos Sosa, Marisabel Dumas Ramos, Pepe Solisonquehua Huarohuaro, Sergio Pacheco Daritojehua

Corrección de estilo
Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Cuidado de edición
Flor Estrella Cárdenas de la Torre, Mabel Petronila Mori Clement

Diseño y diagramación
César Adolfo Yeckle Castro, Denny Renato López Prieto

Ilustraciones
Edson Hugo Tello Ataucuri, Dutsi Ernestina Jeremías Yauri, Patricia Mariel Pretell López, Estelí Celeste Vela Cáceres

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04538



*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru*

Kën 'ihëi' hahai

Doedn wandik öhë

.....

Itöhëi nëhok'a.

Ïö 'ihëikai

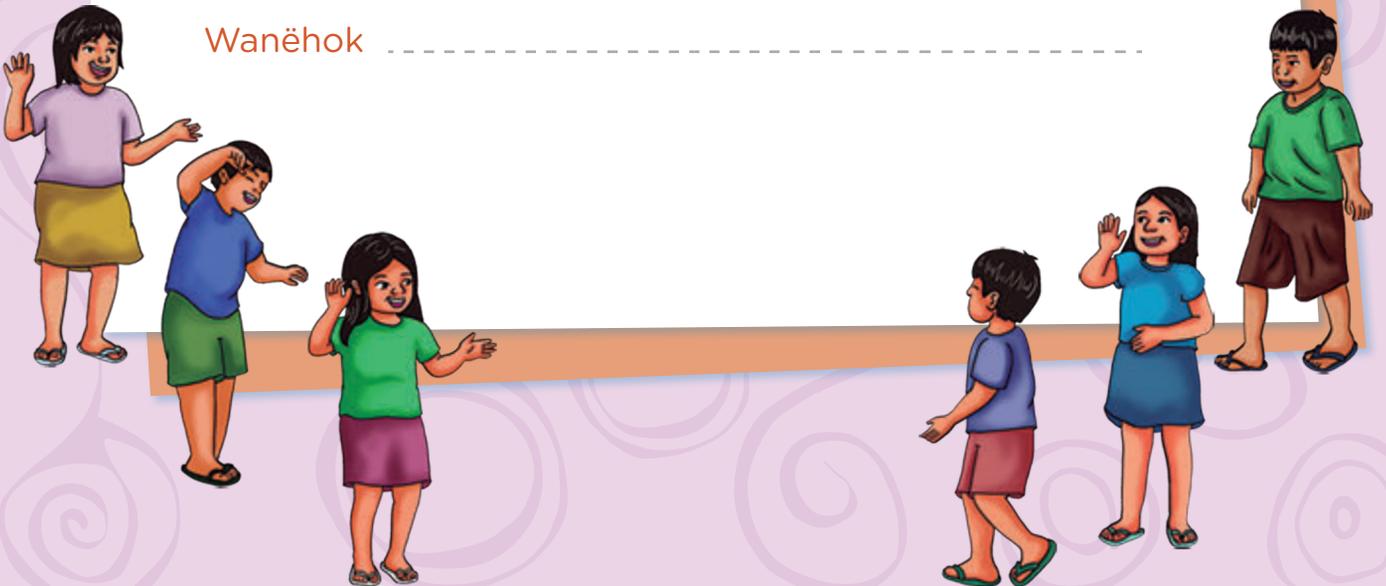
Doedn wämänmändik'ahak

.....

Wämänmändik'eri'edn wandik öhë

.....

Wanëhok





Inpa eka öhë

Wandi' da washipomëi.

Do ihëi beromba opudn' ä wambaha eka. Dorigndorign' ä itöhëpo daka ichinöpöhëpo eka ihëi oro wachiperi'hate ehapak okkawehianda hön mönnöpünwaapo. In do'yo nöheïnöhëi ihëpo wambaha eka isahayapat imbachinöhapo, imämboyapo ikapo daka wanöpöhë.

Nöngbok'a chiä ikapo waka nöngbok'a daka ichinöpepo waka möninghiäpenë wamänmändikerita, wandimëita, wänmëita. Doa hoshöntähëpo hotönmändik'adwai oro hëäte oredn Wachiperi'haate ehapak. Wamänmändika'hakya önën hakyasön daka bechinökatei.

¡Mönkande!

Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua harakbut-wachiperi. En mí encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y nuestro pueblo Harakbut. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

¡Empecemos!

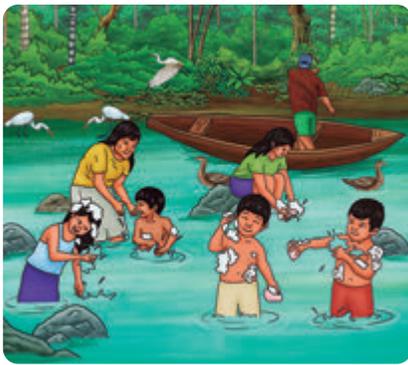
Wanöpünwa 1



Oredn wandik mömānhā wandimēita

Mömbachihapak 1	Embahakae mönnöpöhe	10
Mömbachihapak 2	Mömbachihapak wata bowahapo	13
Mömbachihapak 3	Mömbachihapak kateta echihapak ewapakta	16
Hönpaiyo in mömbakae	Kēn ihēi wata bowahapo chīā boka	19

Wanöpünwa 2



Oredn wäsö bokhīē

Mömbachihapak 1	Möndik'ewambahere nōngdanōngda wakokyo wäsö hotohēnekēn	24
Mömbachihapak 2	Mönha katepi kandik höhēnekēn oredn wäsöhēre	27
Mömbachihapak 3	Möndik'e mēn wäsöyo eregn'ā hokaepo hochinōhiāika	30
Hönpaiyo in mömbakae	Mömbachinōha "Doedn wäsö" embachinōhata	33

Wanöpünwa 3



Bochihapak apagn ināng katepi önbakaeikaken

Mömbachihapak 1	Apagn ömbahapo katepi okaikakēnta möndike	38
Mömbachihapak 2	Möndikkae ināng okaikakēn	41
Mömbachihapak 3	Mönha apagn ināngmēi önkaikakēn	44
Hönpaiyo in mömbakae	Hönpaiyo in mömbakae	47

Wanöpünwa 4



Mömbachihapak kēnēn öhē nūmberi shishita bowahaapo

Mömbachihapak 1	Nōngte wamboro nōngte dakhese nūmberi shishita bowaha	52
Mömbachihapak 2	Kēnpa owaeika nūmberi shishita mönwaha	55
Mömbachihapak 3	Kēnēn öhē ewaha katepi uwa hokaikanēkēnta	58
Hönpaiyo in mömbakae	Mönwatu oredn wāēnēn ekpakaeyo	61

Wanöpünwa 5



Mönchihapakpo mönnöpöhë mën wateria hombatuk'eika tambayo

Mömbachihapak 1	Mömbachihapak tambayo katepi aipo hokaikanëkënta mönwahapo	66
Mömbachihapak 2	Mönnöpöhë kate yakaiket inäng tarehere	69
Mömbachihapak 3	Mömändoya wandikwandik'a inäng omähëaikakën tarehere	72
Hönpaiyo in mömbakae	Tambayo mönbawatu	75

Wanöpünwa 6



Bochihapak wäwërita

Mömbachihapak 1	Bochihapak wäwëri wämborowëö wähërita	80
Mömbachihapak 2	Mömänhapak wäwëri okmëpuk'a öhëikakënta bowahapo	83
Mömbachihapak 3	Bokhie okmëpuk'a wäwëri öhëika kenta	86
In mömbakae	Mönsahaya mämäsok'a wäwërita embakae	89

Wanöpünwa 7



Mönchihapak wamänhia nümberita

Mömbachihapak 1	Mömbachihapak mënho'k'a yänmäbednyäpo yänbashikaepo yänkaiket mönhapo	94
Mömbachihapak 2	Mönnöpe kënë önkaiKate wamänhia	97
Mömbachihapak 3	Bochimändoya kate'okwïa yänkaiketkën wamänhia	100
In mömbakae	Mömänhia oro kaatenda öwëiokwë'ä	103

Wanöpünwa 8



Mömbachihapak embakuta wamänökkaeta bowahapo

Mömbachihapak 1	Mömbachihapak kawatere yänmänökkaeika	108
Mömbachihapak 2	Mönnöpöhë mënpa yänkaika embakutahere hamänökkaeapo	111
Mömbachihapak 3	Mönchimändoya kënpa kandik öhë embakutahere wamänökkae bohapo	114
In mömbakae	Álbum mömbakae embakuta wamänökkaehere	117

Wanöpünwa 1

Experiencia de aprendizaje 1

Oredn wandik mömänhä wandimëita

Nos presentamos ante nuestros compañeros



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Hönpaihönpaiyo embahakae oredn haate.

Intercambiar expresiones de saludos tradicionales harakbut.

Oredn wandik emänhäë.

Dar y pedir información personal.

Emänhäë oro katepi eka ewapakika.

Compartir información sobre lo que nos gusta.

Embahakae mönnöpöhe

Aprendemos diferentes saludos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai botta emämboya öhëkeo? ¿Qué ves en ambos dibujos?
- 2 ¿Emämboya hönënyö yähë?, ¿mënä bottatanda hönënyö sayaihia yähïä? ¿Los dibujos son iguales?, ¿qué los hace diferentes?
- 3 ¿Kate yahet Dariwae? ¿Qué estará diciendo el niño Dariwae?
- 4 ¿Eshikkirëngwetokmëte mënpa yahakapat Dariwae wahohta? ¿Cómo saludará Dariwae a su papá en un día nublado?
- 5 ¿Etatetokmëte mënpa yahakapat Dariwae wahohta? ¿Cómo saludará Dariwae a su papá en un día soleado?



Yanīngpepo embachinōha kēnta yabachinōha.

Escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

0201p011



I

Oshikkirēnwetokmiäte, ināng.
 Oshikkirēnwetokmiäte, apagn.
 Oshikkirēnwetokmiäte, parign.
 Oshikkirēnwetokmiäte, apagnhiri.
 Oshikkirēnwetokmiäte,
 wamānmändikeri.
 Iwandeï.
 Iwandeï.
 Yawateï.
 Yawateï.

II

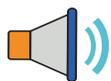
Bahai omiäte, ināng.
 Bahai omiäte, apagn.
 Bahai omiäte, parign.
 Bahai omiäte, apagnhiri.
 Bahai omiäte, wamānmändikeri.
 Iwandeï.
 Iwandeï.
 Yawateï.
 Yawateï.



Hönöpiapenēkēn harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Oshikkirēnwetokmiäte, ināng.	Es un día nublado, mamá.	Oshikkirēnwetokmiäte	Saludo del día nublado
Bahai omiäte, apagn.	Es un día soleado, papá.	Bahai omiäte	Es un día soleado.
Iwandeï, apagn.	Ya me voy, papá.	Ināng	Mamá
Yawateï, Dariwae.	Vete nomás, Dariwae.	Apagn	Papá
Iwandeï.	Ya me voy.	Parign	Abuela
Yawateï.	Vete nomás.	Apagnhiri	Abuelo
		Wamānmändikeri	Profesor/ profesora



0202p012

Wamänmändikeria itähëpo etakate aningpepo embachihapak kënta yachiwikidn emboyata Dariwae mën ewahapa.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, marca con X el dibujo que corresponde a lo que dice Dariwae.



Yaningpepo wamänmändikerita yahe botta *tarjeta* kënta höntea wandimëi yambahakae mën ewahapa.

Escucha a tu profesor. Luego, usando las tarjetas de la página 145, escoge 2 tarjetas y, con un compañero, saluda según corresponda.

Dariwae: Bahai omiäte, parign.

Yarewet: Bahai omiäte, wamänmändikeri.

Dariwae: Iwai, parign.

Yarewet: Yawatei, wamänmändikeri.



Mömbachihapak wata bowahapo

Conversamos sobre nosotros



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate isahai emboayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Mëö yähë Yarewet?

¿Dónde está Yarewet?

3 ¿Kate yaka Yarewet?

¿Qué está haciendo Yarewet?

4 ¿Kate yamänhët inöpe Yarewet wandimëita?

¿Qué crees que estará diciendo Yarewet a sus compañeros?

5 ¿Mënpa yahapat inöpe wetchipo kën ihëi hahaapo?

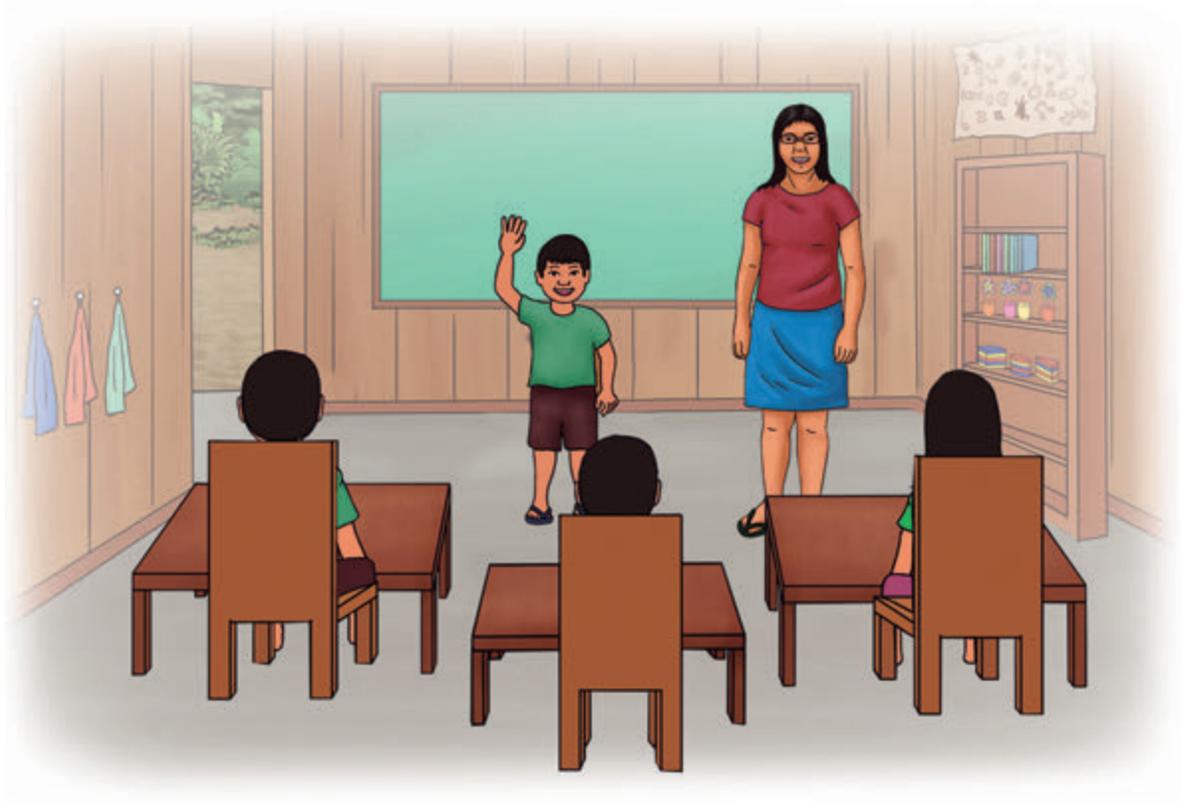
¿Qué dirá la niña para presentarse?



0203p014

Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo embachihapak kënta yasahai emämboya öhëken.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y Dariwae, y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Be dik ìhë?	¿Cuál es tu nombre?
Doedn wandik öhë Yarewet.	Mi nombre es Yarewet.
¿Mënëng'a nëhök ìtöhë?	¿Cuántos años tienes?
Doa ìtöhëi 7 nëhök'a.	Yo tengo 7 años.
¿Mëä ishinönhüi?	¿Dónde naciste?
Doa ishinönhüi Wakkariaya.	Yo nací en Huacaria.
¿Mënën yähëika Wakkaria?	¿Cómo es Huacaria?
Wandakbanda öhëika Wakkaria.	Huacaria es un lugar bonito.

¿Be?	¿Cuál?
¿Mënën?	¿Cómo?
¿Mënëng'a?	¿Cuántos?
¿Mëä?	¿Dónde?
Do/doa	Yo
Doedn	Mi
Wandik	Nombre
Wanëhok	Años
Etöhë	Tener
Eshinönhë	Nacer
Ëhë	Ser
Wakkaria	Huacaria
Wandak	Bonito
Wamboro	Grande
Wamboronda	Muy grande
Dakhese	Pequeño

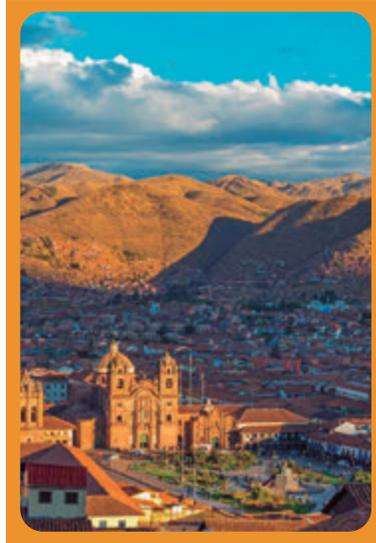
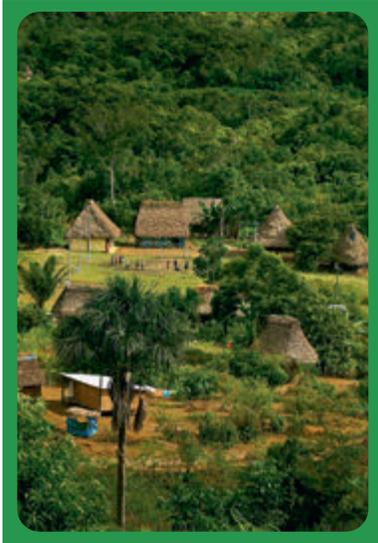


0204p015

Wamänmändikerita yaningpepo, kënta inä X yachiwikidn ïnta owaha yahapo.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre el profesor y Kënti. Luego, lee la pregunta y marca con X el dibujo que corresponde a la respuesta.

- ¿Mëä yashinöhüi Kënti? ¿Dónde nació Kënti?



Yaningpepo wamänmändikerita, kënta yapayapakpo bottate kën ihëi wandimëi yänha wata yanchihapakpo.

Con ayuda de tu profesor, reúnete con un compañero. Luego, intercambien información personal.

- Wamänmändikeri:** ¿Be dik ihë?
- Kënti:** Doedn wandik öhë Kënti.
- Wamänmändikeri:** ¿Mënëng'a nëhök itöhë?
- Kënti:** Doa itöhëi 7 nëhök'a.
- Wamänmändikeri:** ¿Mëä ishinöhüi?
- Kënti:** Do ishinöhüi Cuscoyo.
- Wamänmändikeri:** ¿Mënën yähëika Cusco?
- Kënti:** Cusco öhëika wamboronda.



Escucha nuevamente el audio entre el profesor y Kënti (0204p015). Después, practica las preguntas y respuestas en torno a la información personal, junto con tu compañero.

Tu profesor deberá asegurarse de que ustedes cambien los roles. Pueden escuchar el audio las veces que sea necesario.

Mömbachihapak kateta echihapak ewapakta

Conversamos sobre lo que nos gusta



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate isahai emämboyayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Kate yaka Dariwae?

¿Qué está haciendo Dariwae?

3 ¿Kate yamänöpöhët wambokerekyo Dariwae?

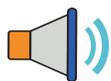
¿Qué piensa Dariwae?

4 ¿Mëyön yamänöpöhët Dariwae?

¿Dónde están los pensamientos de Dariwae?

5 ¿Kate ekata yapak'et Dariwae?

¿Qué crees que le gusta hacer a Dariwae?



0205p017

Yanñgpepo embachinöha kënta yabachinöha.

Escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

¿Kateta ekate ipak'ika?



I

Ikiakdei, washipomëi.
 Hëända dorignda hómähëi.
 Kenëngte ñpa hambachinöhai.
 ¿Kate uwa ekate ipak'ika?
 Kuwa uwa ekate ipak'ikai.
 Saro uwa ekate ipak'ikai.

II

Ikiakdei, washipomëi.
 Hëända dorignda hómähëi.
 Kenëngte ñpa hambachinöhai.
 ¿Kate ekate ipak'ika?
 Enöpiete ipak'ikai.
 Emänhiate ipak'ikai.

III

Iwandeï, washipomëi.
 Hëända dörignda hómähëi.
 Kenëngte ñpa hambachinöhai.
 ¿Kate emïnta ipak'ika?
 Apore emïnta ipak'ikai.
 Hari emïnta ipak'ikai.

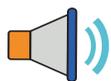


Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Hëända dorignda hómähëi.	Estamos todos alegres.
Kenëngte ñpa hambachinöhai.	Por eso cantamos así.
¿Kate ekata ipak'ika?	¿Qué te gusta hacer?
Enöpieta ipak'ikai.	Me gusta nadar.
¿Kate uwa ekate ipak'ika?	¿Qué animal te gusta criar?
Kuwa uwa ekate ipak'ikai.	Me gusta criar el perro.
¿Kate emïnta ipak'ika?	¿Qué fruta te gusta?
Apore emïnta ipak'ikai.	Me gusta la papaya.

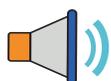
¿Kate?	¿Qué?
Epak	Gustar
Eka	Hacer
Uwa	Criar
Enöpi	Nadar
Emändoya	Escribir
Ënhïa	Pintar/teñir
Ekudndahah	Saltar
Kuwa	Perro
Mïchi	Gato
Atawa	Gallo
Saro	Loro
Höh	Mono
Apore	Papaya
Hari	Plátano
Kähä	Piña
Törö	Sapote



Wamänmändikeria itähëpo etakate Kënti, Nïa, Dariwae'here audio ohakën yaningpepo, kënta yamändoya 1, 2, 3 mën mändoyandik ewähëö.

0206p018

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dicen Kënti, Nïa y Dariwae. Luego, escribe los números 1, 2 y 3, según corresponda.



Yaningpepo wamänmändikkerita, kënta yänkumërëngpo borapo ënpoyokte kën öhë yaha.

0207p018

Escucha a tu profesor. Luego, cuando corresponda, responde las preguntas.

Wamänmändikeri: Yarewet, ¿kate ekata ipak'ika.

Yarewet: Emänhiate ipak'ikai.

Wamänmändikeri: Yarewet, ¿kate uwa ekate ipak'ika?

Yarewet: Mïchi uwa ekate ipak'ikai.

Wamänmändikeri: Yarewet, ¿kate emïnta ipak'ikai?

Yarewet: Törö emïnta ipak'ikai.



Tu profesor reproducirá el diálogo del audio 0207p018 para que todos lo escuchen. Después, les pedirá que salgan al patio y formen un círculo a su alrededor. En una primera ronda, lanzará la pelota a cada uno y les hará preguntas.

En una segunda secuencia, pedirá que lancen la pelota para plantearse preguntas entre sí.

Tu profesor deberá garantizar que todos digan la mayor cantidad de expresiones posibles.

Keeri ihëi bohapo chiä boka

Jugamos a presentarnos



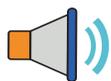
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yaka Yarewet? ¿Qué está haciendo Yarewet?
- 3 ¿Mënpa yähët inöpe Yarewet? ¿Cómo crees que se siente Yarewet?
- 4 ¿Kate bosahaya Yarewet? ¿Qué nos muestra Yarewet?
- 5 ¿Kate waka *fifere* yatöhët Yarewet? ¿Para qué usará el títere Yarewet?



0208p020

Wamänmändikeria itähëpo etakate Dariwae Yarewethere önbachihapakkën yaningpepo kënta yakhïëpo kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Dariwae y Yarewet. Luego, reconoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

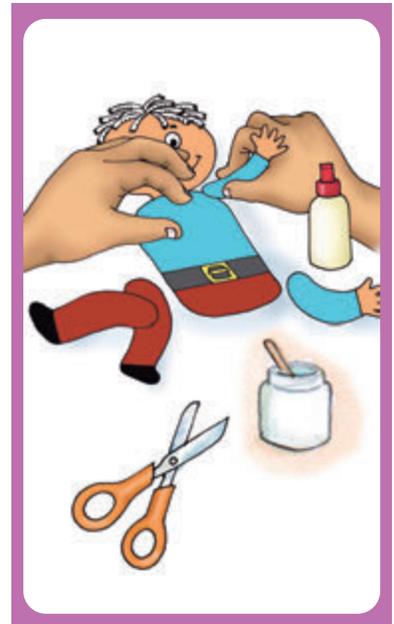
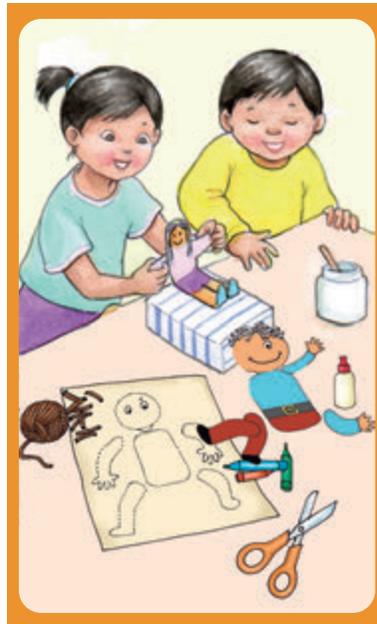
Expresiones y vocabulario

Oshikkirënwetokmiäte, inäng.	Es un día nublado, mamá.	¿Be?	¿Cuál?
Bahai omiäte, apagn.	Es un día soleado, papá.	¿Mënën?	¿Cómo?
Iwandej, apagn.	Ya me voy, papá.	¿Mënëng'a?	¿Cuántos?
Yawatej, Dariwae	Vete nomás, Dariwae.	¿Mëä?	¿Dónde?
¿Be dik ihë?	¿Cuál es tu nombre?	¿Kate?	¿Qué?
Doedn wandik öhë Yarewet.	Mi nombre es Yarewet.	Inäng	Mamá
¿Mënëng'a nëhok itöhë?	¿Cuántos años tienes?	Apagn	Papá
Doa itöhëi 7 nëhok'a.	Yo tengo 7 años.	Parign	Abuela
¿Mëä ishinöhui?	¿Dónde naciste?	Apagnhiri	Abuelo
Do ishinöhui Wakariayo.	Yo nací en Huacaria.	Wamänmändikeri	Profesor/ profesora
¿Mënën yähë Wakaria?	¿Cómo es Huacaria?	Do	Yo, mi, tu (posesivo)
Wandakda öhëika Wakaria.	Huacaria es un lugar bonito.	Doedn	Nombre
¿Kate ekata ipak'ika?	¿Qué te gusta hacer?	Wandik	Años
Enöpieta ipak'ikai.	Me gusta nadar.	Wanëhok	Tener
¿Kate uwa ekate ipak'ika?	¿Qué animal te gusta criar?	Etöhë	Nacer
Kuwa uwa ekate ipak'ikai.	Me gusta criar el perro.	Eshinönhe	Ser
¿Kate emïnta ipak'ika?	¿Qué fruta te gusta?	Ëhë	Gustar
Apore emïnta ipak'ikai.	Me gusta la papaya.	Epak	Nadar
		Enöpi	Escribir
		Emändoya	Pintar
		Emänhiate	Bonito
		Wandakda	Grande
		Wamboro	Pequeño
		Dakhese	Perro
		Kuwa	Gallo
		Atawa	Loro
		Saro	Mono
		Höh	Papaya
		Apore	Plátano
		Hari	Piña
		Kähä	Sapote
		Törö	



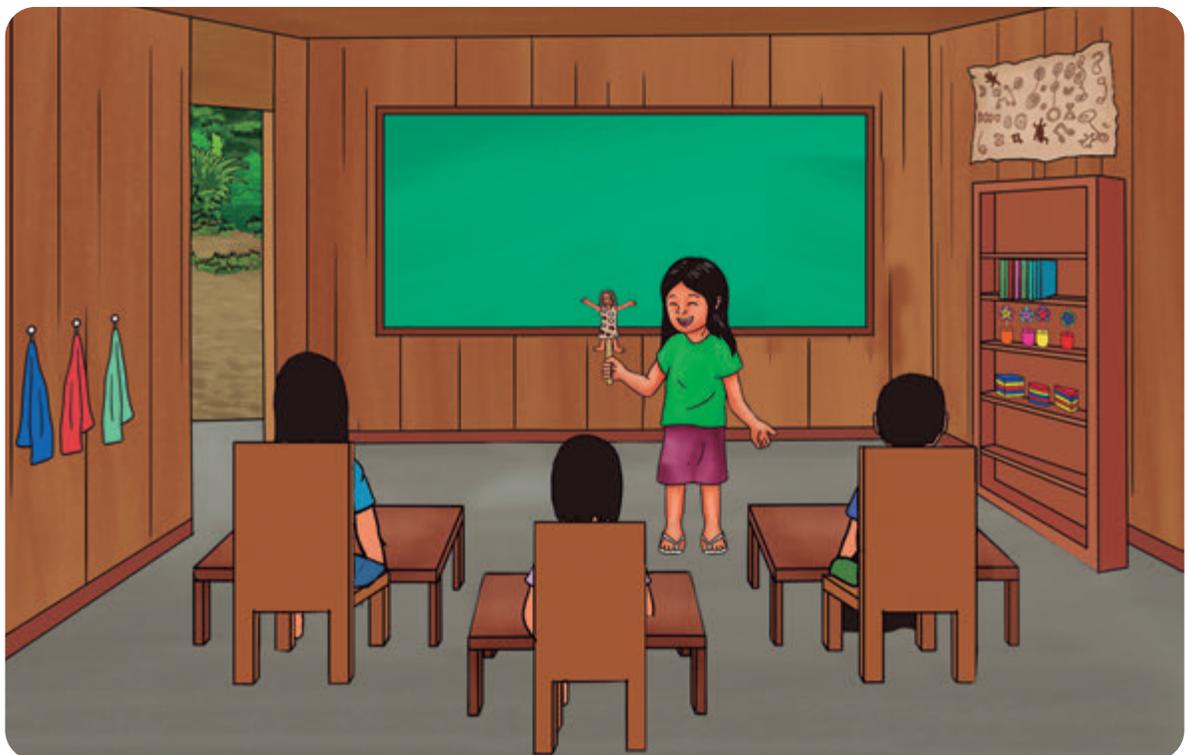
Öwëipia, hotohënpa, wakidn'äsön, *títère* wettonëshipo, wambokerekshipo yambakae.

Usando palitos, tela de yanchama y semillas haz un títere, de niña o de niño.



Wamänmändikeria etähëte, wainkuyodn yapokpo *títère* yänbahapo kën ihëi yamänha wandimëita.

Con ayuda de tu profesor, sal al frente y preséntate ante tus compañeros utilizando tu títere.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Yaniingpepo wamänmändikerita, kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Mënpa bahakandik yähë eshikkirënwete? ¿Cómo se saluda cuando es un día nublado?
- 2 ¿Mënpa bahakandik yähë etatetokmëte? ¿Cómo se saluda cuando es un día soleado?



Yamämboya mën wateria enöpete ipak'etkën kënta yamänhä wandimëita.

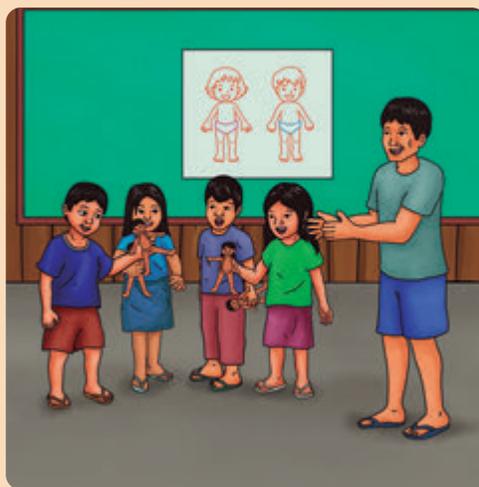
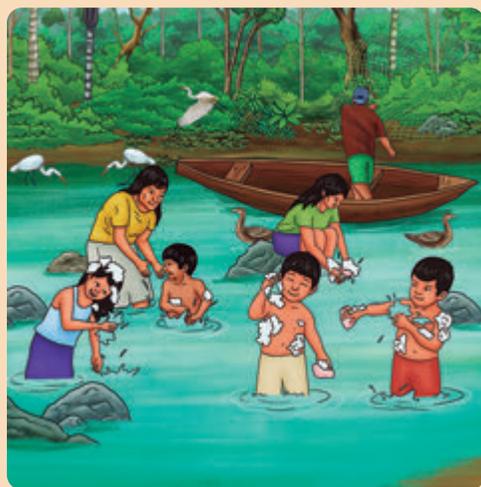
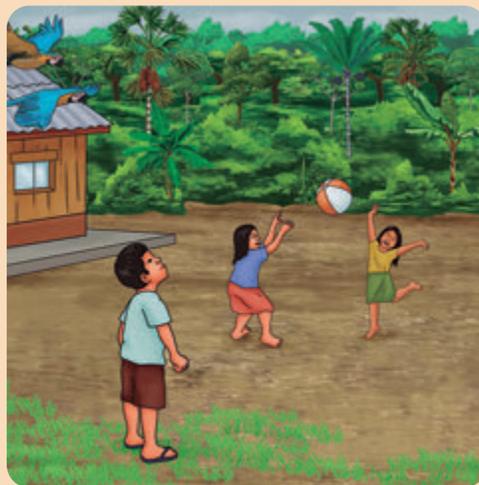
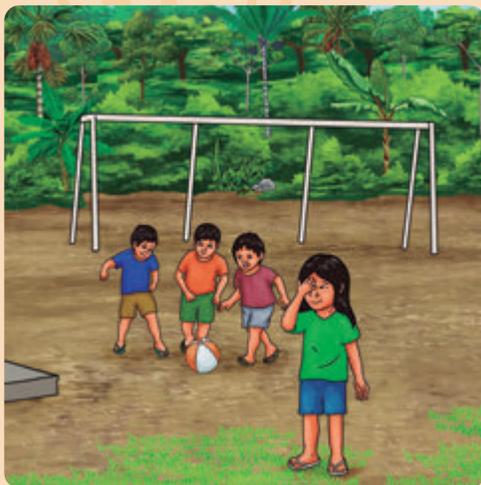
Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Wanöpünwa 2

Experiencia de aprendizaje 2

Oredn wäsö bokhië

Conocemos algunas partes de nuestro cuerpo



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Wamba endik'e nongdanongda wäsö wakokyo hotohenëkënta.

Nombrar las partes de la cara con ayuda de las manos.

Nongdanongda wäsöyo hotöhënekën kënä kënpa waka öhë eha.

Decir información sobre lo que podemos hacer con algunas partes de nuestro cuerpo.

Oredn wäsö iyöhë eregn'a töhëndik emähä.

Compartir información sobre qué partes de nuestro cuerpo aseamos.

Möndik'ewambahere nöngdanöngda wakokyo wäsö hotohënëkën

Nombramos las partes de la cara con ayuda de las manos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Beta hosahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Wamänmändik'ahak mëön yähë Yarewet? ¿En qué parte de la escuela está Yarewet?
- 3 ¿Kate yaka Yarewet? ¿Qué está haciendo Yarewet?
- 4 ¿Mënhäpo Yarewet wata wanöi otöhia inöpe? ¿Por qué crees que Yarewet se toca la frente?
- 5 ¿Kate yahet Yarewet? ¿Qué estará diciendo Yarewet?



0209p025

Poema yaningpepo kēnta onākōn yaha mímicas yakapo.

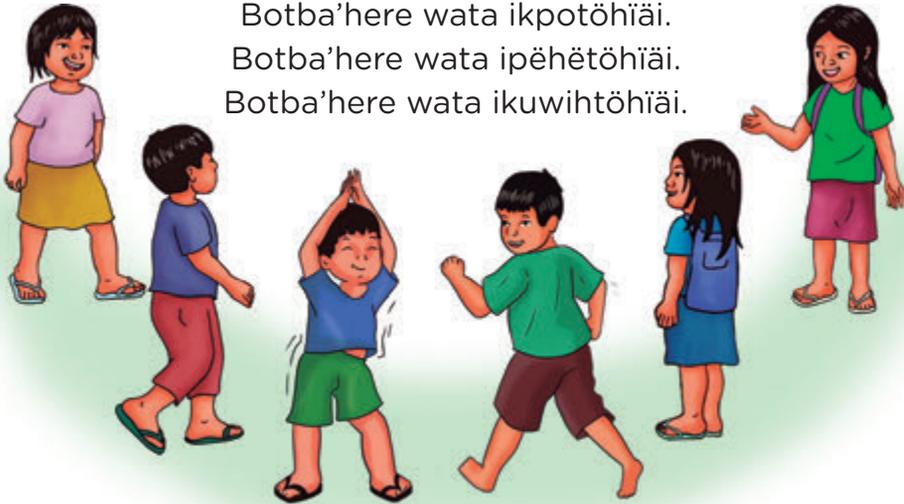
Escucha el poema y repítelo haciendo mímicas. Luego, conoce el significado de las expresiones.

I

Īn öhē doedn wamba.
Nöngchimba'here wata ikutöhīäi.
Nöngchimba'here wata inöitöhīäi.
Nöngchimba'here wata iöhtöhīäi.
Nöngchimba'here wata ikistatöhīäi.
Nöngchimba'here wata ĩnötöhīäi.

II

Īn beta'hēnē botta wamba.
Botba'here wata ikoktohiäi.
Botba'here wata ikpotöhīäi.
Botba'here wata ipēhētöhīäi.
Botba'here wata ikuwihtöhīäi.



Hönöpiapenēkēn harakbuthate

Expresiones y vocabulario

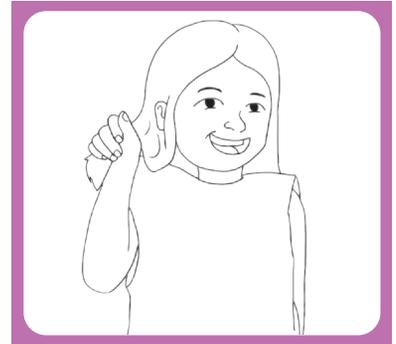
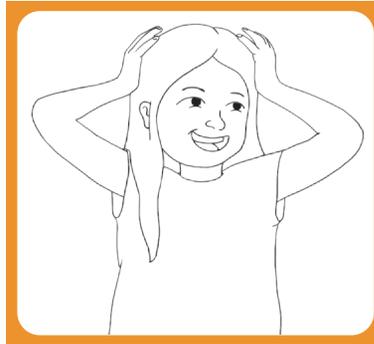
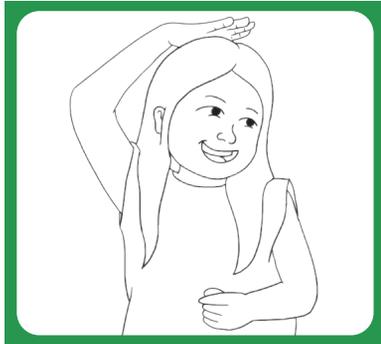
Īn öhē doedn wamba.	Esta es mi mano.	Īn	Esta
Īn beta'hēnē botta wamba.	Estas son mis dos manos.	Wamba'here	Con mano
Nöngchimba'here wata ikutöhīäi.	Con una mano toco mi cabeza.	Nöngchinda	Una
Botba'here wata ikoktohiäi.	Con dos manos toco mi cara.	Botta	Dos
Botba'here wata ikpotöhīäi.	Con dos manos toco mis ojos.	Doedn	Mi/mis
		Ĕhē	Ser
		Ĕtöhīä	Tocar
		Waku	Cabeza
		Wäöh	Nariz
		Wapēhē	Oreja
		Wanö	Lengua
		Wakpo	Ojo
		Wakista	Boca
		Wanöi	Frente
		Wakuwih	Cabellos
		Wakok	Cara



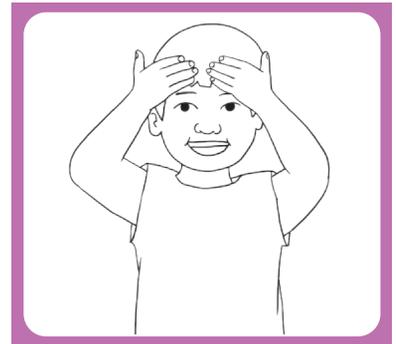
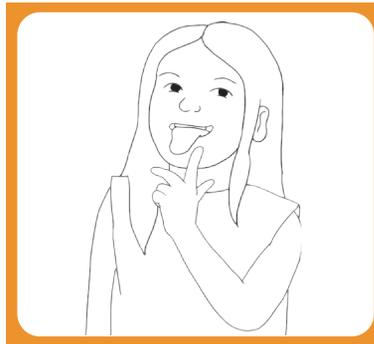
Wamänmändikerita yaningpepo, kënta yamänbedn'a emämboya kën ewahata.

Escucha a tu profesor. Luego, pinta el dibujo que corresponde a lo escuchado.

- **Wamänmändikeri:** Nöngchimba'here wata ikutöhäi.



- **Wamänmändikeri:** Botba'here wata inöitöhäi.



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta wandihere yaha kën ohakën in emämboyata owaha.

0209p025

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el poema de la página 25. Luego, usando las tarjetas de la página 147, junto con tus compañeros, menciona la expresión que corresponde a cada imagen.



Mönha katepi kandik höhänäkän oredn wäsohere

Decimos lo que podemos hacer con algunas partes de nuestro cuerpo



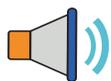
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Bemëita imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yähë Dariwae? ¿Dónde está Dariwae?
- 3 ¿Kate yaka Dariwae? ¿Qué está haciendo Dariwae?
- 4 ¿Kate yasahaya Dariwae? ¿Qué está mirando Dariwae?
- 5 ¿Kate'a kurudnta sahaindik yähë Dariwae? ¿Con qué puede ver el cielo Dariwae?



Wamänmändikeria itähëpo etakate, embachihapak'e yaningpepo kënta yasahaya emämboyata.

0210p028

Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Doa iwaei nümbayo.	Yo camino en el monte.
Doa isahai kurudnta doedn wakpo'here.	Yo veo el cielo con mis ojos.
Doa iningpei kuwata doedn wapëhë'here.	Yo escucho al perro con mis oídos.
Doa ihirik'i wakheita doedn wäöh'here.	Yo huelo la flor con mi nariz.
Doa inöhëi setda apore doedn wanö'here.	Yo siento el dulce de la papaya con mi lengua.
Do itarui hignke waidn'here.	Yo mastico el maíz con mis dientes.
¿Kate kandik ihë önën wanö'here?	¿Qué puedes hacer con tu lengua?

Do	Yo
Ewae	Caminar
Esahai	Ver
Eningpe	Escuchar
Ëhirik	Oler
Enöhë	Sentir
Etaru	Masticar
Nümba	Monte
Kurudn	Cielo
Kuwa	Perro
Wakhei	Flor
Hignke	Maíz
Setda	Dulce

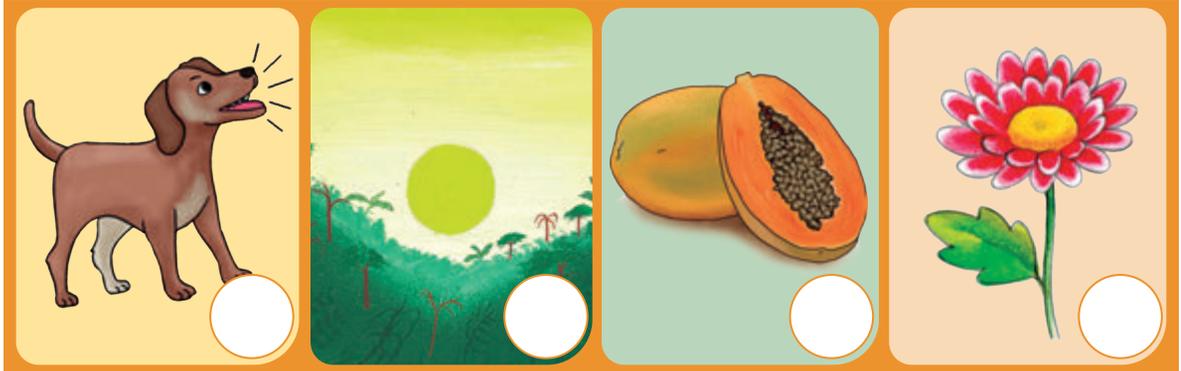


0211p029

Yanینگpepo embachihapak Yarewet Dariwae here önhakën. Kënta yachiwikidn inä X kën ewähata.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Yarewet y Dariwae. Luego, lee la pregunta y marca con X la respuesta.

¿Kate kandik yähë wanö'here Dariwae? ¿Qué puede hacer con su lengua Dariwae?



Wamänmändikerita yanینگpepo kënta höntea onën wandihere mën *tarjeta* ewahepa hönpaoyo mënpa yaha yänmähä.

Escucha a tu profesor. Luego, usando las tarjetas de la página 149, junto con tres compañeros, pregunten y respondan de acuerdo a la tarjeta que escojan.

Yarewet: ¿Kate kandik ihë önën wanö'here?

Dariwae: Doa inöhëi setda apore doedn wanö'here.



Möndik'e mën wäsöyo eregn'ä hokaepo hochinöhiäika

Mencionamos qué partes de nuestro cuerpo aseamos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Beta imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yänmähë? ¿Dónde están?
- 3 ¿Kate yänbakae? ¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Kate'here yänkoyoiket hönën wäsö? ¿Qué usan para lavar su cuerpo?
- 5 ¿Kawate'pän wäsö yanökkoyo? ¿Qué partes de su cuerpo están aseando?



Yanïngpepo embachinöha kënta önäkön yambachinöha.

Escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

0212p031

¿Mënpa wata hokoyoika?

I

Hëända dorigndorign hómähënë.
 Kenëngte ïnpa hambachinöhanë.
 Doa ikoyoi doedn wakot wëëi'here.
 Önä ikoyonë onën wapëhë
 wëëi'here.
 Kenä okoyo hönën wamba wëihere.
 Kenä okoyo hönën waidn
 cepillo'here.

II

Hëända dorigndorign homähënë.
 Kenëngte ïnpa hambachinöhanë.
 Doa ikoyoi doedn waopi jabon'here.
 Ön ikoyonë onën wambopi
 jabon'here.
 Kënä okoyo hönën wai jabon'here.
 Kënä okoyo hönën wakuwih
 champu'here.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

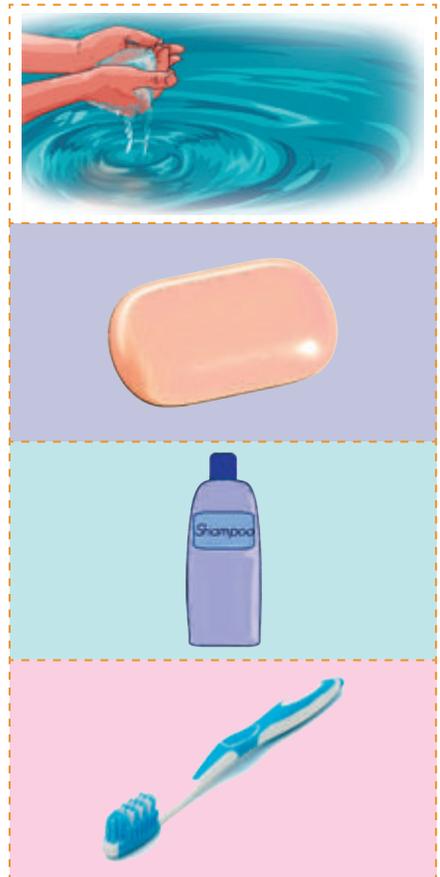
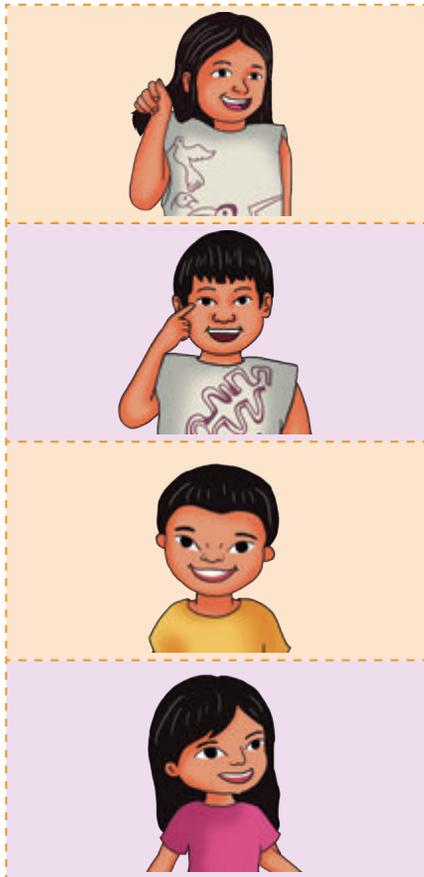
Expresiones y vocabulario

¿Mënpa wata hokoyoika?	¿Cómo nos lavamos?	¿Menpa?	¿Cómo?
Doa ikoyoi doedn wamba wëëi'here.	Yo lavo mis manos con agua.	Do, ön, kën	Yo, tú, él/ella
Onä ikoyonë onën wamba wëëi'here.	Tú lavas tus manos con agua.	Ekoyo	Asear/lavar
Kenä okoyo hönën wamba wëëi'here.	Él lava sus manos con agua.	Wëëi'here	Con agua
Doa ikoyoi doedn wakok jabon'here.	Yo lavo mi cara con jabón.	Jabon'here	Con jabón
Onä ikoyonë onën wakuwih champu'here.	Tú lavas tu cabello con champú.	Champu'here	Con champú
Kenä okoyo hönën waidn cepillo'here.	Él lava sus dientes con cepillo.	Cepillo'here	Con cepillo
¿Mënpa ikoyoika önën wakok?	¿Cómo lavas tu cara? (tú)	Doedn	Mi, mis
¿Mënpa yakoyoika hönën wakok?	¿Cómo lava su cara? (él/ella)	Ön	Tu, tus
		Kenën	Su, sus
		Wakok	Cara
		Wamba	Mano
		Wapëhë	Oídos
		Waopi	Brazos
		Wambopi	Piernas
		Wai	Pies
		Waidn	Dientes
		Wakuwih	Cabello



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta yandeha emämboyahere mën ewaningpepa.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la canción de la página 31. Luego, relaciona las imágenes de acuerdo a lo escuchado.



Al final de la actividad, comparte tus resultados con un compañero.



0213p032

Yaningpepo embachihapak inäng Yarewethere önhakën. Kënta mën ewaningpepa kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la mamá y Yaweret. Luego, responde las preguntas de acuerdo a lo escuchado.

- ¿Mënpa yakoyoika Yarewet hönën wakuwih? ¿Cómo se lava el cabello Yarewet?
- ¿Mënpa yakoyoika Enënpa hönën wakok? ¿Cómo se lava la cara Enënpa?
- ¿Mënpa yakoyoika inäng hönën wamba? ¿Cómo se lava las manos la mamá?

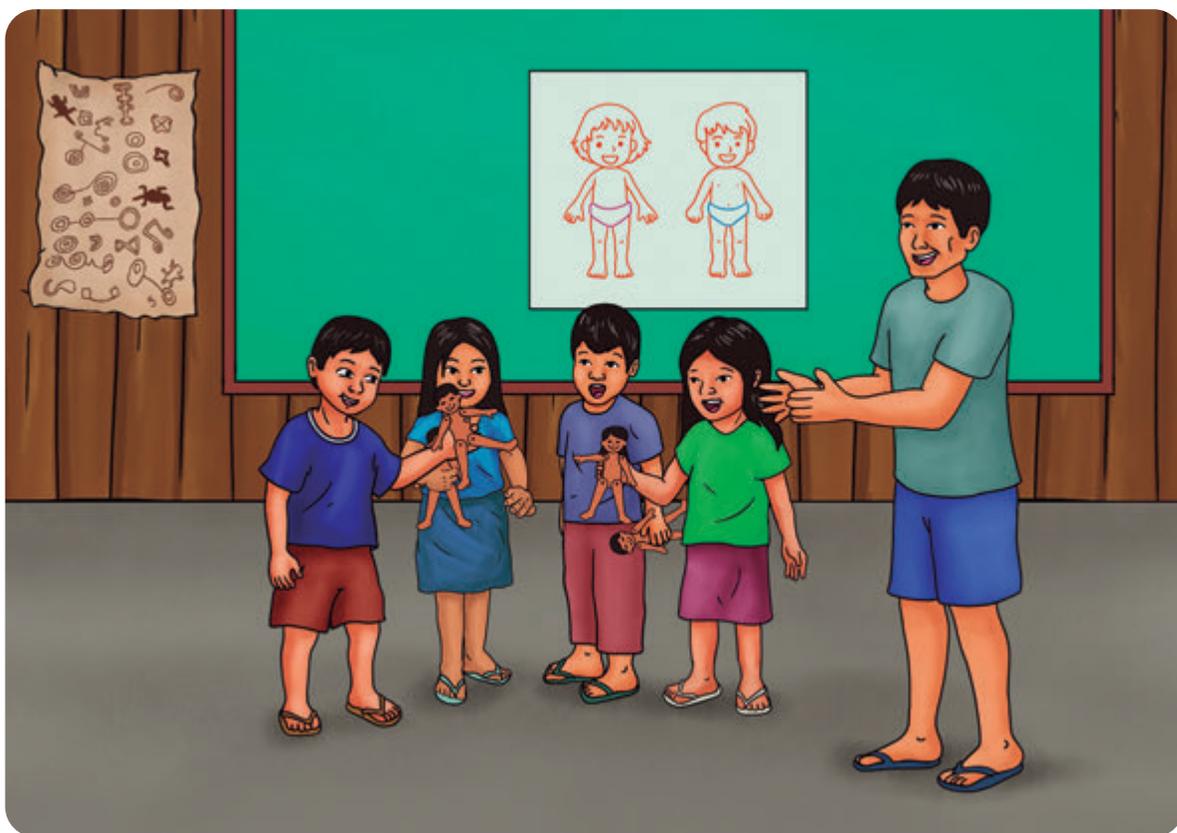


Mömbachinöha "Doedn wäsö" embachinöhata

Cantamos la canción "Mi cuerpo"



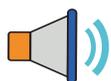
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Bea yänmähë emämboyayo? ¿Quiénes están en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yänmähë washipomëi? ¿Dónde están los niños?
- 3 ¿Kate yänket washipomëi? ¿Qué estarán haciendo los niños?
- 4 ¿Kate yäntöhet wambayo? ¿Qué tienen en las manos?
- 5 ¿Kate yänhapak inöpe móvileshere? ¿Qué crees que van a decir con sus móviles?



0214p034

Embachinöha yaningpepo kënta yambachinöha.

Escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.

“Doedn waso”

I

Ïn öhë doedn wäsö.

Ïn öhë doedn wamba.

Doedn wamba'here wata ikpotöhïai.

Doa isahai kurudn doedn wakpo'here.

Doedn wamba'here wata iöhtöhïai.

Doa ihïrik'i wakheita doedn wäöh'here.

Doedn wamba'here wata inötöhïai.

Doa setda inöhei wanö'here.

II

Ïn öhë doedn wäsö.

Ïn öhë doedn wamba.

Doedn wamba'here wata ipöhëtöhïai.

Doa ikoyoi doedn wapëhë jabon'here.

Doedn wamba'here wata iidntöhïai.

Doa ikoyoi doedn waidn cepillo'here.

Doedn wamba'here wata ikuwihtöhïai.

Doa ikoyoi doedn wakuwih champu'here.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

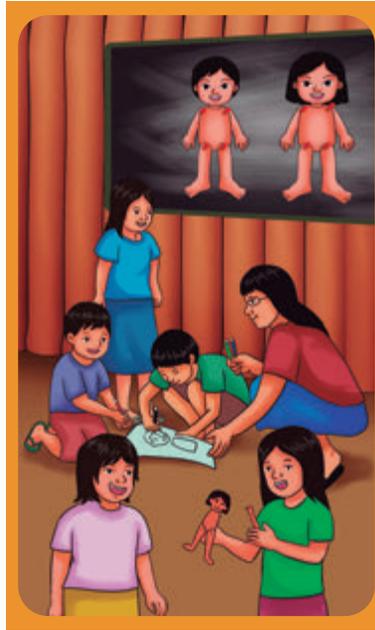
Expresiones y vocabulario

Ïn öhë doedn wamba.	Esta es mi mano.	Do, ön, kën	Yo, tú, él/ella
Ïn betahenë botta wamba (botbanda).	Estas son mis dos manos.	Doedn	Mi, mis
Nöngchimba'here wata ikutöhïai.	Con una mano toco mi cabeza.	Honën	Su (de segunda persona)
Botba'here wata ikottöhïai.	Con dos manos toco mi cara.	Onën	Su (de él/ella)
Doa isahai kurudn doedn wakpo'here.	Yo veo el cielo con mis ojos.	Ekoyo	Asear, lavar
Doa inïngpei kuwata doedn wapëhë'here.	Yo escucho al perro con mis oídos.	Ëtöhia	Tocar
Doa ihïrik'i wakheita doedn wäöh'here.	Yo huelo la flor con mi nariz.	Ëhïrik	Ver
Doa inöhëi setda apore doedn wanö'here.	Yo siento el dulce de la papaya con mi lengua.	Enöhë	Sentir
Doa itarui hignke doedn waidn'here.	Yo mastico el maíz con mis dientes.	Wanöi	Frente
¿Kate kandik ihë önën wanö'here?	¿Qué puedes hacer con tu lengua?	Wakuwih	Cabellos
¿Mënpa wata hokoyoika?	¿Cómo nos lavamos?	Wakok	Cara
¿Mënpa ikoyoika önën wakok?	¿Cómo lavas tu cara?	Waidn	Dientes
Doa ikoyoi doedn wamba wëi'here.	Yo lavo mis manos con agua.	Nümba	Monte
		Kurudn	Cielo
		Set	Dulce
		Wäöh'here	Con mi nariz
		Wapëhë'here	Con los oídos
		Wanö'here	Con la lengua
		Waidn'here	Con los dientes
		Wëi'here	Con agua
		Jabon'here	Con Jabón
		Champu'here	Con champú
		Cepillo'here	Con cepillo



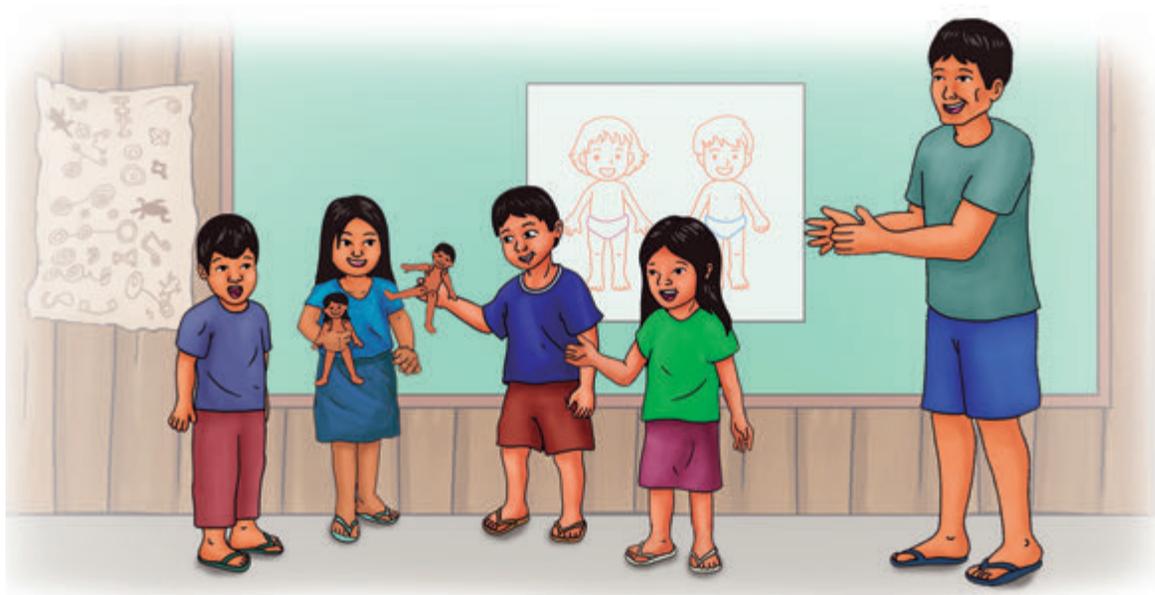
Cartón usakapo, **móviles** washipo emboa yambakae, kënta wandi'here wamämbachinöha yaka.

Usando cartón, elabora tus móviles de niño y niña. Luego, junto con un compañero, crea una canción.



Onën **móvil** usakapo yambachinöha önën wandi'here wambo wambachinöha bokanëkën.

Usando tu móvil, canta junto con tu compañero la canción que crearon juntos.



Tu profesor formará pares mixtos (niña y niño) y les pedirá que hagan muñecos móviles. Luego, con tu compañero, deberás crear una canción sobre lo que pueden hacer con las partes del cuerpo. Finalmente, les pedirá que canten la canción que crearon, usando sus muñecos móviles.

¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Yaningpepo wamänmändikerita kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate kandik ihë onën wakpo'here?
¿Qué puedes hacer con tus ojos?
- 2 ¿Kate'here ikkoyodnwa onën wäpëhë?
¿Con qué lavas tus orejas?



Yamämboya mën wateria enöpete ipak'etkën kënta yamänhä wandimëita.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Wanöpünwa 3

Experiencia de aprendizaje 3

Bochihapak apagn inäng katepi önbakaeikakën

Contamos qué actividades realizan mamá y papá



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Apagn katepi ömbahapo nöngnöng'ä okaikaken emänhä.

Dar información sobre las actividades de nuestros papás.

Inäng katepi ömbahapo nöngnöng'ä okaikakën mönha.

Dar información sobre las actividades de nuestras mamás.

Apagn, inäng keya katepi ömbahapo nöngnöng'ä önkaiakakënta ëndikke.

Mencionar dónde realizan sus actividades nuestras mamás y nuestros papás.

Apagn ömbahapo katepi okaikakënta möndike

Mencionamos las actividades que realizan nuestros papás



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|------------------------------------|------------------------------------|
| 1 | ¿Kate isahai emämboyayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Bea yanmähet inöpë? | ¿Quiénes crees que son? |
| 3 | ¿Mëö yähë Dariwae wahohhere? | ¿Dónde están? |
| 4 | ¿Kate waka yäntowa pihä kumëhhere? | ¿Por qué el papá lleva un machete? |
| 5 | ¿Kate yaka Dariwaedn apagn? | ¿Qué hace el papá? |



0215p039

Wamänmändikeria itähëpo etakate yaningpepo Dariwae ohakëno kënta yakhië kenën apagn okaikakën.

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Dariwae y conoce el significado de las expresiones.

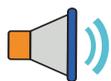


Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate yaharak önën apagn?	¿Qué caza tu papá?
Doedn apagn oharak mökas.	Mi papá caza sajino.
¿Kate yäntowegn onën apagn?	¿Qué pesca tu papá?
Doedn apagn öntowegn hawa.	Mi papá pesca boquichico.
¿Kate yaktegn önën apagn?	¿Qué corta tu papá?
Doedn apagn oktegn öwëikutöng.	Mi papá corta el tronco.

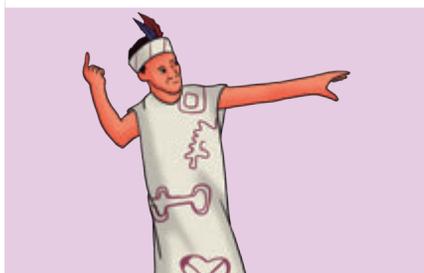
Ön	Tu
Eharak	Cazar
Ehek	Flechar
Ëntowegn	Pescar (con red)
Ektegn	Cortar
Mökas	Sajino
Wasewih	Sachavaca
Bahi	Venado
Kusu	Pava
Budn	Paujil
Pärön	Pucacunga
Hawa	Boquichico
Waksik	Paco
Amörita	Sábalo
Oweikutöng	Tronco
Uta	Leña
Mäiwī	Malahierba



0216p040

Yanïngpepo embachihapak wamänmändikeria Enëngpahere önhakën, kënta yandeha emämboyata mën ewanïngpepa.

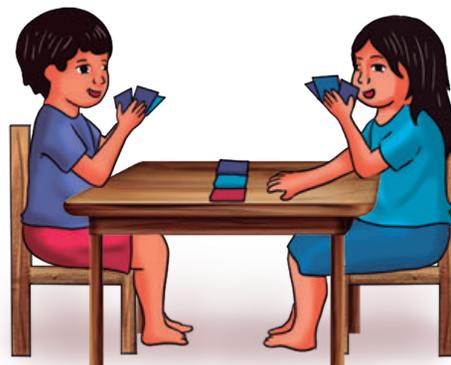
Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y Enëngpa. Luego, relaciona los dibujos según lo que escuchaste.



Wamänmändikerita yanïngpepo, kënta *tarjetas* yambasahaya yänbachihapak wandimëihere.

Escucha a tu profesor. Luego, utiliza las tarjetas de las páginas 151 y 153 para conversar con un compañero.

Primero, pon la tarjeta de la herramienta o arma sobre la mesa, luego pregunta a tu compañero qué hace su papá, para que él te responda escogiendo otra tarjeta. Posteriormente, cambien de roles para que seas tú quien responda.



Möndikkae inäng okaikakën

Mencionamos las actividades que realizan nuestras mamás



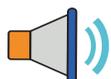
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta imbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yähë Dariwae'edn wäyë? ¿Dónde está la mamá de Dariwae'?
- 4 ¿Kate yaka Dariwae'edn wäyë? ¿Qué hace la mamá de Dariwae'?
- 5 ¿Kate yambakae Dariwae'edn wäyë? ¿Qué cosecha la mamá de Dariwae'?



0217p042

Wamänmändikeria itähëpo etakate yaningpepo Yarewet wamänmändikerihere ombachihapakken, kënta kënpa önhapo oha yanöpöhë.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y Yarewet, y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

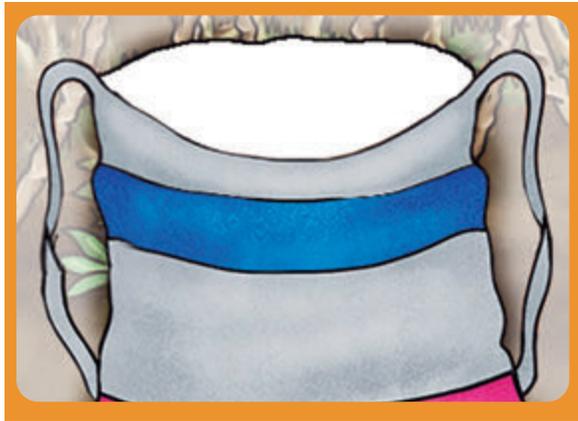
¿Kate yambakae önën inäng?	¿Qué cosecha (saca) tu mamá?	Inäng	Mamá
Doedn inäng ombakae tare.	Mi mamá cosecha (saca) yuca.	Embakae	Cosechar
¿Kate yamähëä önën inäng?	¿Qué cocina tu mamá?	Emähëya	Cocinar
Doedn inäng omähëä hari.	Mi mamá cocina plátano.	Emäwichik	Barrer
¿Kate yamäwichik önën inäng?	¿Qué barre tu mamá?	Ekkoyo	Lavar
Doedn inäng ömävichik kuruyo.	Mi mamá barre el patio.	Tare	Yuca
¿Kate yakkoyo önën inäng?	¿Qué lava tu mamá?	Pohawidn	Daledale
Doedn inäng okkoyo hura.	Mi mamá lava la ropa.	Erembign	Camote
		Hari	Plátano
		Hignke	Maíz
		Ho	Pijuayo
		Kuru	Patio
		Hak	Casa
		Wamändoyahak	Escuela
		Hura	Ropa
		Baegn	Platos
		Aipo	Alimentos



Yarewet wäyëta owahakën yanïngpepo, kënta yakihit'apo emänboya wandimëita yambatosahai.

0218p043

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Yarewet sobre su mamá. Luego, completa los dibujos con los productos de cosecha y cocina que se mencionan.



Wamänmändikeria itähëpo etakate *ruleta* chïa yakapo kënta wandimëi yambachihapak.

Con ayuda de tu profesor, juega a “La ruleta de preguntas” con un compañero.

Dariwae: ¿Kate yambakae önën inäng?

Yarewet: Doedn inäng ombakae tare.

Dariwae: ¿Kate yamähëa önën inäng?

Yarewet: Doedn inäng ömähëa hari.

Primero, haz girar tu lápiz sobre la ruleta elaborada por tu profesor, luego pregunta a tu compañero qué hace su mamá, para que ella o él formule su respuesta, mirando las imágenes de la ruleta. Posteriormente, cambien de roles para que seas tú quien responda. ¡Ánimate, este juego es muy divertido!

Mönha apagn inängmëi önkaikakën

Decimos dónde realizan sus actividades nuestras mamás y nuestros papás



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

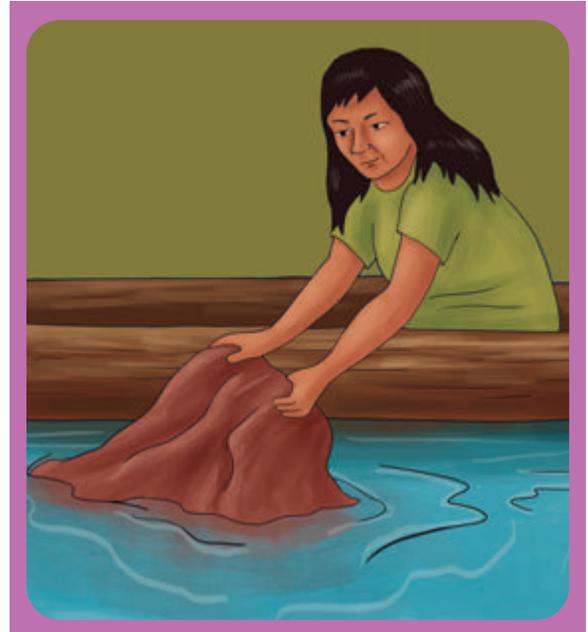
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bëmëita hombasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëä yakiak'et inöpe Yarewet'edn inäng? ¿De dónde crees que viene la mamá?
- 4 ¿Kate yakapo yähë Yarewet'edn apagn? ¿Qué está haciendo el papá?
- 5 ¿Kate yakapo yähë Yarewet'edn inäng? ¿Qué está haciendo la mamá?



Wamänmändikeria itahëpo etakate, embachihapak yaningpepo kënta kënpa ohapo oha yaha.

0219p045

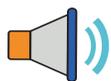
Con ayuda de tu profesor, escucha el relato y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mëö yähë inäng apagnhere?	¿Dónde están mamá y papá?	¿Mëö?	¿Dónde?
Doedn apagn inänghere höntea önbaha.	Mi mamá y mi papá comparten los trabajos juntos.	Doedn	Mi
Doedn inäng shupire öntowegn wäwëyö.	Mi mamá pesca bagre en el río.	Ehek	Cazar con flecha (picar)
Doedn apagn shita ombakae tambayo.	Mi papá cosecha (saca) uncucha en la chacra.	Emänkae	Compartir
Doedn apagn höh oharak nümbayo.	Mi papá caza mono en el monte.	Ëntowegn	Pescar
Doedn inäng hura okkoyo hakyö.	Mi mamá lava ropa en la casa.	Eka	Cosechar
Doedn apäng öhmäi ohek mëshireyo.	Mi mamá flecha guacamayo en la colpa.	Eharak	Cazar
		Emämbasa	Lavar (ropa)
		Shupire	Bagre
		Mäpïnchi	Doncella
		Shita	Uncucha
		Höh	Mono
		Hura	Ropa
		Öhmäi	Guacamayo
		Wäwë	Río
		Tamba	Chacra
		Nümba	Monte
		Hak	Casa
		Mëshire	Colpa

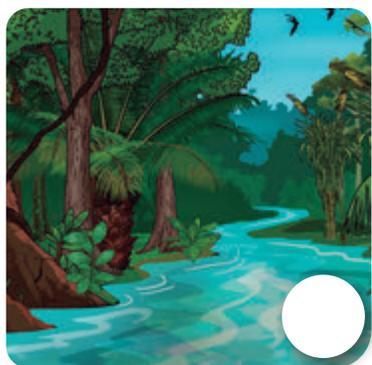


Wamänmändikeria itahëpo etakate embachihapak yaningpepo, kënta emämboyata yachiwikidn mën ewaningpepa.

0220p046

Con ayuda de tu profesor, escucha el relato. Luego, marca con X los dibujos que corresponden a lo que escuchaste.

- ¿Mëö yähë inäng?



Chia yakapo wandiere kënta yaha mëö yähë inäng apaghère katesön yänka.

Juega con un compañero utilizando el mapa de la comunidad.

Tu profesor elaborará un mapa de la comunidad, donde figurarán lugares, plantas, animales y objetos. Para poder trasladar las fichas de **inäng** (mamá) y **apagn** (papá), usarás un dado. Según el lugar en el que caiga después de lanzarlo, deberás decir dónde está mamá o papá y qué hace en ese lugar. Usa también los personajes de la página 155.



Mönmämboya apagn inänmei önbahapo okaikakën

Dibujamos y decimos qué hacen mamá y papá



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate isahai emämboyayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Bemëi yänmähë emämboya Dariwae bosahayanë këo?

¿Quiénes están en los dibujos que muestra Dariwae?

3 ¿Dariwae emämboya bosahayanë keo mëö yähë apagn inäng'here?

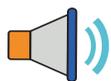
¿Dónde están papá y mamá en los dibujos que muestra Dariwae?

4 ¿Kate yaka hönën wäyë?

¿Qué está haciendo su mamá?

5 ¿Kate yaka hönën wahoh?

¿Qué está haciendo su papá?



Wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo Kënti ohakën kënta kënpa oha wahohmëita obawahapo yaha.

0221p048

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que dice Kënti y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

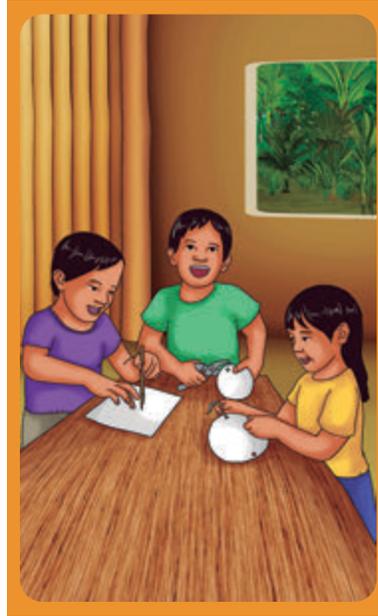
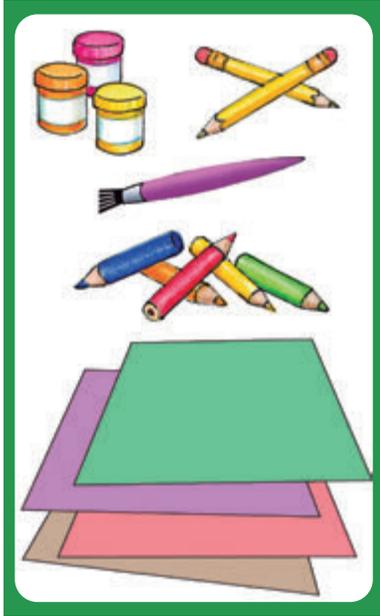
Expresiones y vocabulario

¿Kate yaharak önën apagn?	¿Qué caza tu papá?	¿Mëö?	¿Dónde?
Doedn apagn oharak mökas.	Mi papá caza sajino.	Eharak	Cazar
Doedn apagn öntowegn hawata.	Mi papá pesca boquichico.	Ehek	Cazar con flecha (picar)
Doedn apagn oktegn öwëikutogn.	Mi papá corta el tronco.	Ëntowegn	Pescar
¿Kate yambakae önën inäng?	¿Qué cosecha (saca) tu mamá?	Ektegn	Cortar
Doedn inäng ombakae tare.	Mi mamá cosecha yuca.	Eka	Cosechar
Doedn inäng ömähëä hari.	Mi mamá cocina plátano.	Emähëä	Cocinar
Doedn inäng ömävichik kuruyo.	Mi mamá barre el patio.	Emävichik	Barrer
Doedn inäng okkoyo hura.	Mi mamá lava la ropa.	Ekkoyo	Lavar
¿Mëö yähë inäng apagnhere?	¿Dónde están mamá y papá?	Wasewih	Sachavaca
Doedn inäng shupire öntowegn wävëyö.	Mi mamá pesca bagre en el río.	Höh	Mono
Doedn apagn shita ombakae tambayo.	Mi papá cosecha (saca) uncucha en la chacra.	Budn	Paujil
Doedn apang höh oharak numbayo.	Mi papá caza mono en el monte.	Hawa	Boquichico
Doedn apagn okkoyo hura hakyö.	Mi mamá lava la ropa en la casa.	Uta	Leña
Doedn apäng öhmäi ohék mëshireyo.	Mi mamá caza (con flecha) guacamayo en la colpa.	Pohawign	Daledale
		Erembign	Camote
		Hignke	Maíz
		Kuru	Patio
		Hura	Ropa
		Wävë	Río
		Tamba	Chacra
		Nümba	Monte
		Hak	Casa
		Mëshire	Colpa



Cartulina usakapo, wamänboyapia, wamämbednyäpia önën wäenën **álbum** yakapo kënpa önka yaha.

Con lápiz, cartulinas y otros materiales, elabora un álbum de tu familia y dibuja las actividades que realizan tu mamá y tu papá.



Wändiere *practica* yakapo, kënta waignkuodn yapokpo inäng apagn kën önkaika yaha albumyo emämboya yabasahayapo.

Presenta tu álbum familiar y menciona las actividades que realizan tu mamá y tu papá.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Yaningpepo wamänmändikerita kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate yämbakaeika önën inäng? ¿Qué actividades realiza tu mamá?
- 2 ¿Kate yämbakaeika önën apagn? ¿Qué actividades realiza tu papá?



Yachiwikidn ina X inäng apagn'here mën yänmäsonkaiket keo.

Marca con X el lugar donde cazan o flechan tu papá y tu mamá.



Yamämboya mën wateria enöpete ipak'etkën kënta yamänhä wandimëita.

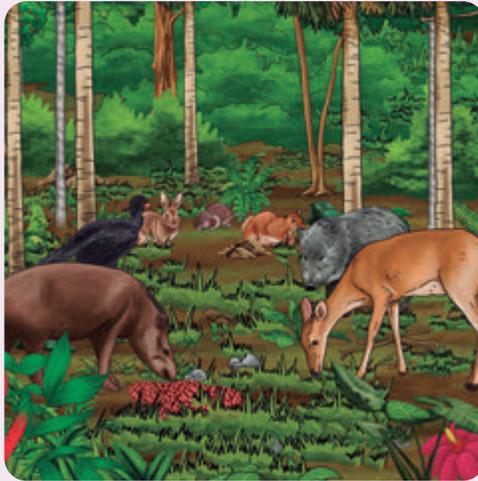
Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Wanöpünwa 4

Experiencia de aprendizaje 4

Mömbachihapak kënën öhë nümeri shishita bowahaapo

Conversamos sobre las características de los animales



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Endikke shishita nöngte wamboro
nöngte dakhese iwahapo.

Mencionar los distintos tamaños de los
animales.

Imänhäpo kënta orotakön enönha
kënpa owaeika nümeri shishi.

Dar y pedir información sobre cómo
caminan los animales.

Kënën öhë ewaha katepi uwa
hokaikanëkënta

Mencionar cómo son algunos animales
que criamos .

Nöngte wamboro nöngte dakhese nüumberi shishita bowaha

Mencionamos los tamaños de los animales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

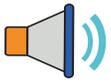
¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

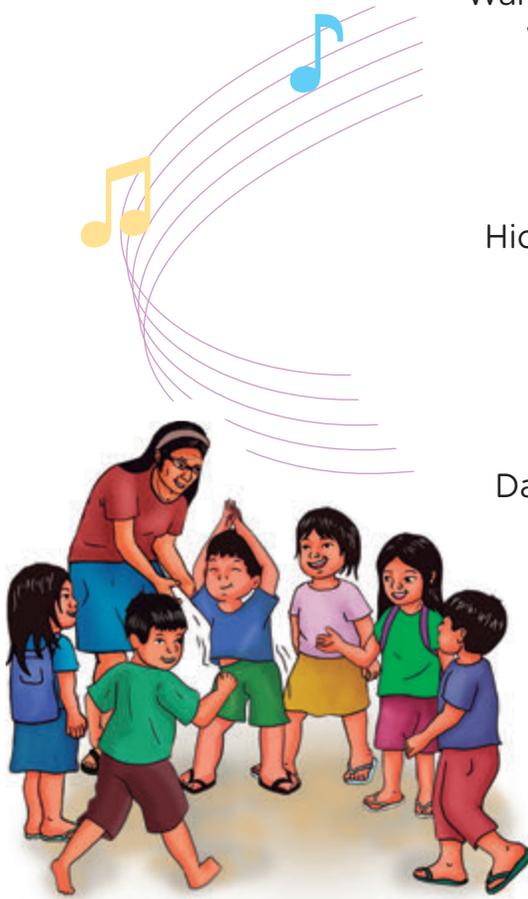
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yämähë nüumberi shishi? ¿Dónde están los animales?
- 3 ¿Kate yänka nüumberi shishi? ¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Mënën yänheika nüumberi shishi? ¿Qué tamaño tienen?
- 5 ¿Kate yähë wamboronda? ¿Cuál es más grande?
¿Kate yähë dakhese? ¿Cuál es más pequeño?



0222p053

Yanïngpepo embachinöha kënta yambachinöha.

Escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



I

Wamboro, wamboro, wamboro.
Wamboro öhë wasewih.
Wamboro öhë bahi.
Wamboro öhë mökas.

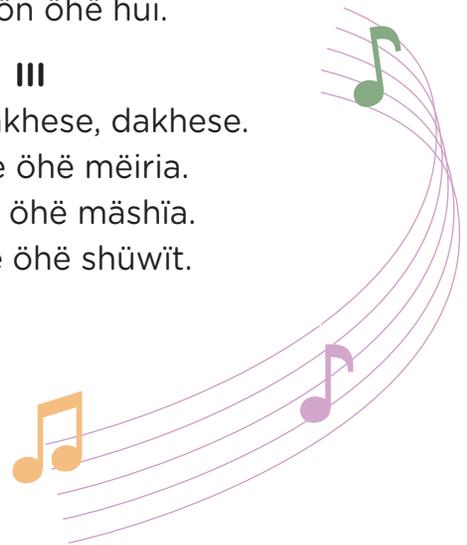


II

Hiokmön, hiokmön, hiokmön.
Hiokmön öhë budn.
Hiokmön öhë kayare.
Hiokmön öhë hui.

III

Dakhese, dakhese, dakhese.
Dakhese öhë mëiria.
Dakhese öhë mëshïa.
Dakhese öhë shüwït.

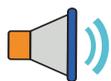


Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mënte yähëika wasewih?	¿Cómo es el tamaño de la sachavaca?
Wamboro öhë wasewih.	La sachavaca es grande.
Hiokmön öhë budn.	El paujil es mediano.
Dakhese öhë mëshïa.	El ratón es pequeño.

¿Mënte?	¿Cómo? (tamaño)
Wamboro	Grande
Hiokmön	Mediano
Dakhese	Pequeño
Shiwa	Oso hormiguero
Kayare	Picuro
Hui	Añuje
Washiwetpo	Armadillo
Mëiria	Ardilla
Mëshïa	Ratón
Shüwït	Picaflor
Hiwe	Pájaro arrocero



0223p054

Wamänmändikeria itähëpo etakate *poema* yaningpepo kënte yachimbet'a kënëng öhënök oha yanöpepo.

Con ayuda de tu profesor, escucha el poema. Luego, pega las imágenes de los animales en los recuadros según su tamaño.

I

Wamboro,
wamboro, wamboro.
Wamboro öhë
wasewih.
wamboro öhë shiwa.

II

Hiokmön, hiokmön,
hiokmön.
Hiokmönd öhë budn.
Hiokmönd öhë
washiwetpo.

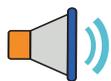
III

Dakhese, dakhese,
dakhese.
Dakhese öhë mäshä.
Dakhese öhë hiwe.



Three large empty rectangular boxes with dashed borders, intended for pasting the animal images according to their size.

Primero, tu profesor recitará el poema utilizando mímicas para representar el tamaño de cada animal. Posteriormente, deberás recortar los dibujos de animales de la página 137 y pegarlos a modo de clasificación de acuerdo al tamaño. Si te falta espacio, puedes pegar las imágenes en tu cuaderno. No olvides ordenar según el tamaño.



0224p054

Yaningpepo embachihapak Enëngpa Kenihere önhakën, kënta chia "Tarjetas pares" onën wandihere.

Escucha el diálogo entre Enëngpa y Keni. Luego, juega "Tarjetas pares" con un compañero, juntando las tarjetas de las páginas 157 y 159.

Juega primero y, cuando consigas el par de tarjetas, menciona el nombre del animal. Después, responde la pregunta que formulará tu compañero con respecto al tamaño del animal. Si logras responder correctamente, ganarás las dos tarjetas. Posteriormente, cambien de roles para que seas tú quien formule la pregunta. Quien logre el mayor número de tarjetas ganará el juego.



Kënpa owaeika nümeri shishita mönwaha

Decimos cómo caminan los animales



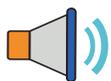
¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate nümeri shishita isahai? ¿Qué animales observas?
- 3 ¿Kate yänka nümeri shishi? ¿Qué están haciendo los animales?
- 4 ¿Kate yawaeika huhukanda? ¿Cuál es más rápido al caminar?
- 5 ¿Mënpa yänbawaeika nümeri shishi isahainëkën? ¿Cómo caminan cada uno de esos animales?



Wamänmändikeria itähëpo etakate embachihapak'e yaningpepo kënta kënpa oha Yarewet yaha.

0225p056

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que cuenta Yarewet y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Nūmberi shishi mënpa yämbawaeika?	¿Cómo caminan los animales del monte?	¿Mënpa?	¿Cómo? (hace)
¿Mënpa yawaeika bihi?	¿Cómo se mueve la serpiente?	Ewae	Caminar
Doa wakkanda nūmberi shishi isahai.	Yo veo muchos animales de monte.	Etotok	Arrastrar
Hönnöpöhënda owaeika sero.	El motelo camina lento.	Ekudndahah	Saltar
Huhukanda owaeika mëiria.	La ardilla camina rápido.	Huhuka	Rápido
Ototokpo owaeika bihi.	La culebra se arrastra.	Hönnöpöhënda	Lento
Okudndahahhepo owaeika hëro .	El conejo camina saltando.	Kognpo	Perdiz
		Kapihi	Achuni
		Sero	Motelo
		Buhu	Oso bandera
		Bihi	Culebra
		Hëro	Conejo
		Sirokwedn	Tucán
		Puste	Paucar



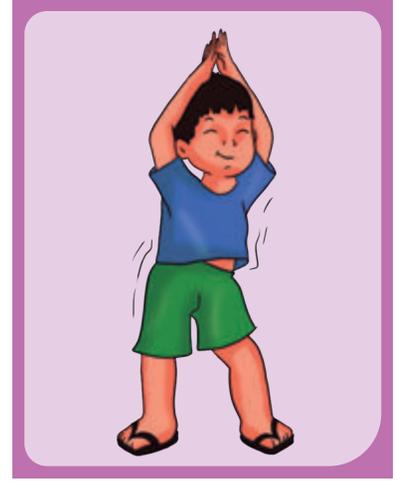
0226p057

Wamänmäändikerita yaningpepo, kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, escucha el poema. Luego, responde la pregunta.

Hönnöpöööhënda, hönnöpöööhënda owaeika sero.
 Huhukanda, huhukanda owaeika kognpo.
 Otootokpo, otootokpo owaeika bihi.
 Okudndahahhepo, okudndahahhepo, owaeika hërö.
 Okudndahahhepo, okudndahahhepo.

¿Mënpa yawaeika hërö?



Tu profesor recitará el poema utilizando movimientos corporales para representar las formas de caminar de los animales. Posteriormente, hará una pregunta y deberás contestar según los movimientos que realizó. Al terminar, comparte tu respuesta con tus compañeros.



0227p057

Yaningpepo embachihapak kënta chiä yaka yänkumërëngpo këñ öhë yaha wäsöa hököhökö yähëpo.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo. Luego, juega con tus compañeros a preguntar y responder moviendo tu cuerpo.

Wamänmäändikeri: Kënti, ¿mënpa yawaeika kognpo?

Kënti: Huhukanda owaeika kognpo.

Wamänmäändikeri: Dariwae, ¿mënpa yawaeika buhu?

Dariwae: Hönnöpöhënda owaeika buhu.



Kënën öhë ewaha katepi uwa hokaikanëkënta

Decimos cómo son algunos animales que criamos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

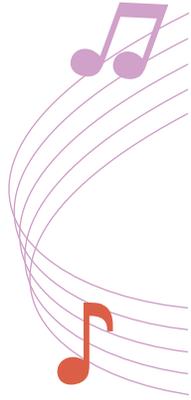
- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hömbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mëö yänmähë? ¿Dónde están?
- 4 ¿Kate shishi hosahai emänboyayo? ¿Qué animales ves en el dibujo?
- 5 ¿Kate uwa yänkaika Dariwaedn wäen? ¿Qué animales cría la familia de Dariwae?



0228p059

Embachinöha yaningpepo kënta yambachinöha.

Escucha la canción y canta. Luego, conoce el significado de las expresiones.



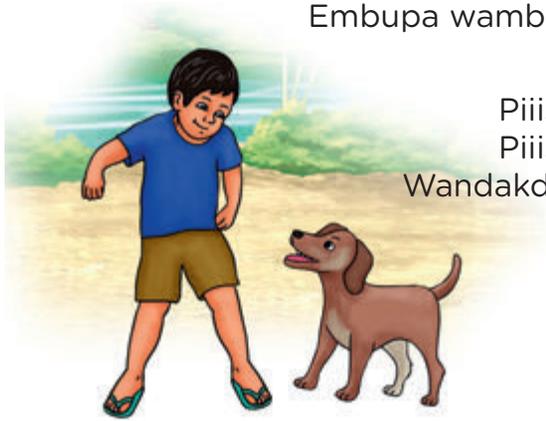
I
 Akkäräkäään, akkäräkäään, akkäräkäään.
 Akkäräkäään, akkäräkäään, akkäräkäään.
 Kënda waheri öhë doedn atawambokerek.



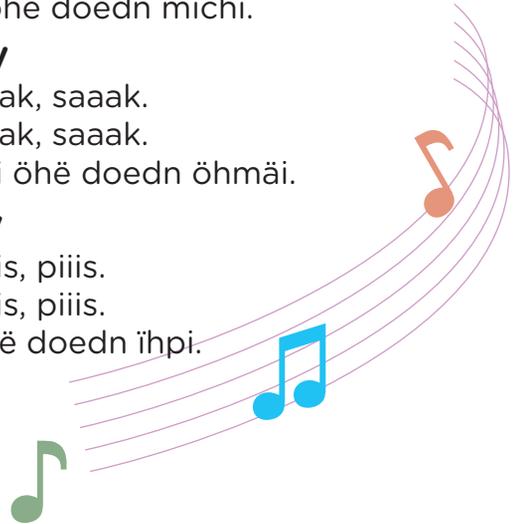
II
 Hoo, hoo, hoo.
 Hoo, hoo, hoo.
 Chïä wakeri öhë doedn kuwa.

III
 Yäuu, yäuu, yäuu.
 Yäuu, yäuu, yäuu.
 Kënda watayeri öhë doedn michi.

IV
 Saaak, saaak, saaak.
 Saaak, saaak, saaak.
 Embupa wambaheri öhë doedn öhmäi.



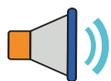
V
 Piiis, piiis, piiis.
 Piiis, piiis, piiis.
 Wandakda öhë doedn ihpi.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mënëng yähë onën atawambokerek?	¿Cómo es tu gallo?	¿Mënëng?	¿Cómo? (es)
Kënda waheri öhë doedn atawambokerek.	Mi gallo es cantor.	Atawambokerek	Gallo
Chïä wakeri öhë doedn kuwa.	Mi perro es juguetón.	Kuwa	Perro
Kënda watayeri öhë doedn michi.	Mi gato es dormilón.	Michi	Gato
Embupa wambaheri öhë doedn öhmäi.	Mi loro es travieso.	Öhmäi	Guacamayo
Wandakda öhë doedn ihpi.	Mi mono fraile es hermoso.	İhpi	Mono fraile
		Eha	Cantor
		Chïä wakeri	Juguetón
		Watayeri	Dormilón
		Embupa wambaheri	Travieso
		Wandakda	Bonito



0229p060

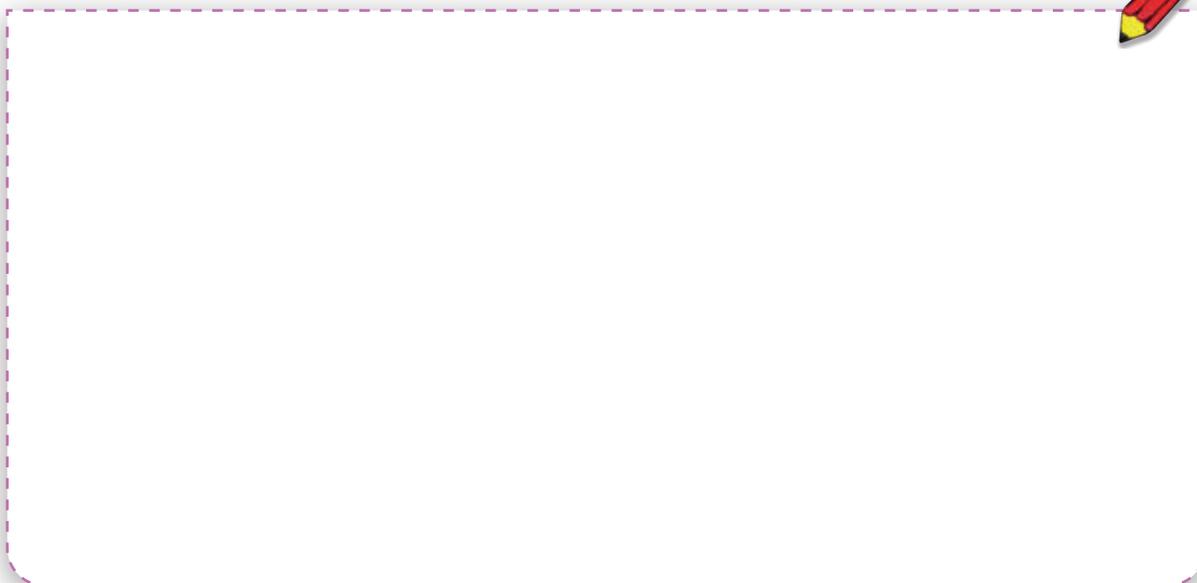
Wamänändikeria itahëpo etakate Dariwae, Yarewet, Nïahere ohakën yanïngpepo, kënta yandeha emämboyahere yambasahaya wandimëita.

Con ayuda de tu profesor, escucha a Dariwae, Yarewet y Nïa. Luego, relaciona a los personajes con los animales, según corresponda.



Yamämboya uwata kënta kenëng öhë yaha.

Dibuja a los animales que crías en casa.



Después de dibujar, forma un grupo de cuatro integrantes y menciona cómo son los animales que crías. Emplea las expresiones que aprendiste y comparte tus dibujos.

Mönwatu oredn wänén ekpakaeyo

Conocemos el corral de una familia



iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Beta imbasahai amämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yänmähe washipomëi wamänmändikeri'here? ¿Dónde están?
- 3 ¿Kate yaka Parign? ¿Qué está haciendo la abuela?
- 4 ¿Katete parignta yäntawadn'et? ¿Para qué habrán visitado a la abuela?
- 5 ¿Kate shishita wamboia yänsahai washipomëi? ¿Qué animales están conociendo los niños?



Parign wamänmändikerihere ombachihapaken yaningpepo kënta kënpa önhä yanöpe.

0230p062

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la profesora y la abuela, y conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mënte yähëika wasewih?	¿Cómo es el tamaño de la sachavaca?	¿Mënte?	¿Cómo? (tamaño)
Wamboronda öhë wasewih.	La sachavaca es grande.	¿Mënpa?	¿Cómo? (hace)
¿Mënpa yänbawaeika nümeri shishi?	¿Cómo caminan los animales del monte?	¿Mënëng?	¿Cómo? (es)
Hönnöpöhënda owaeika sero.	El motelo camina lento.	Ewae	Caminar
¿Mënëng yähë onën atawambokerek?	¿Cómo es tu gallo?	Etotok	Arrastrar
Kënda waheri öhë doedn atawambokerek.	Mi gallo es cantor.	Ekudndahah	Saltar
Chïä wakerinda öhë doedn kuwa.	Mi perro es juguetón.	Wamboro	Grande
Kënda watayeri öhë doedn mïchi.	Mi gato es dormilón.	Hiokmön	Mediano
Embupa wambaheri öhë doedn öhmäi.	Mi loro es travieso.	Dakhese	Pequeño
Wandakda öhe doedn ihpi.	Mi mono fraile es hermoso.	Eha	Cantor
		Chïä wakeri	Juguetón
		Watayeri	Dormilón
		Embupa wambaheri	Travieso
		Wandakda	Bonito
		Numberi shishi	Animales de monte
		Bahi	Venado
		Washiwekpo	Armadillo
		Mëiria	Ardilla
		Kognpo	Perdiz
		Sero	Motelo
		Bihi	Culebra
		Hërö	Conejo
		Kuwa	Perro



Apagnhere inänghere yahia mämäsot, kënta kënä wandiere yambakae nöngnöng uwa isahaimëtkën parign'ën hakyö.

Con ayuda de tu papá y tu mamá, recolecta arcilla. Luego, con tus compañeros, modela figuras de los animales que viste en el corral de la abuela.



Wamänmändikeria itähëpo etakate, wandiere inpa imbakaemëi uwa mämäsot'a yamänhä.

Con ayuda de tu profesor, organízate con tus compañeros para presentar las figuras de los animales que elaboraste. Describe cómo son tus animales.



Después de la presentación, practica el diálogo entre la profesora y la abuela con un compañero (ver página 62).



0230p062

¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

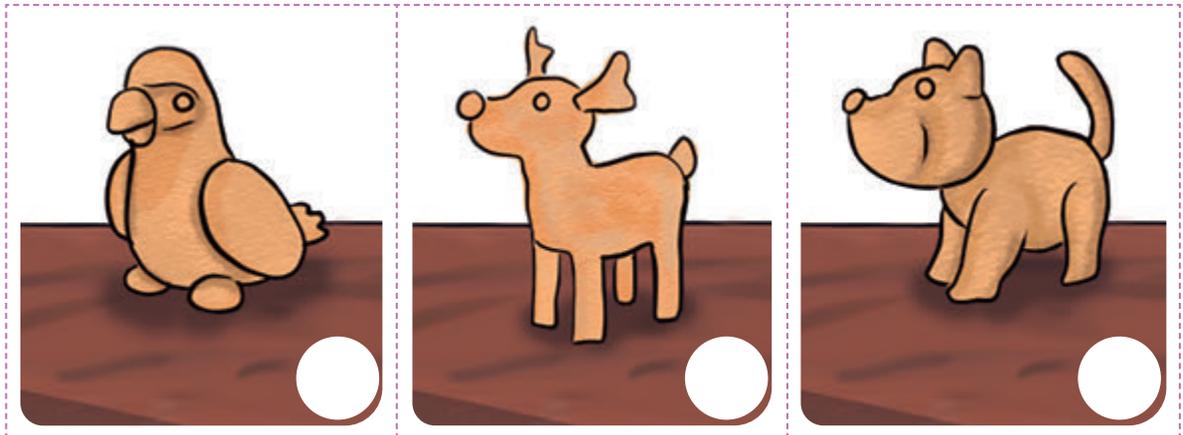
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate howahapo hochihapak nümeri shishita? ¿Qué conociste sobre los animales del monte?
- 2 ¿Kate howahapo hochihapak uwa hokapo hakyó hotöhëikanëkënta? ¿Qué conociste sobre los animales que criamos en casa?



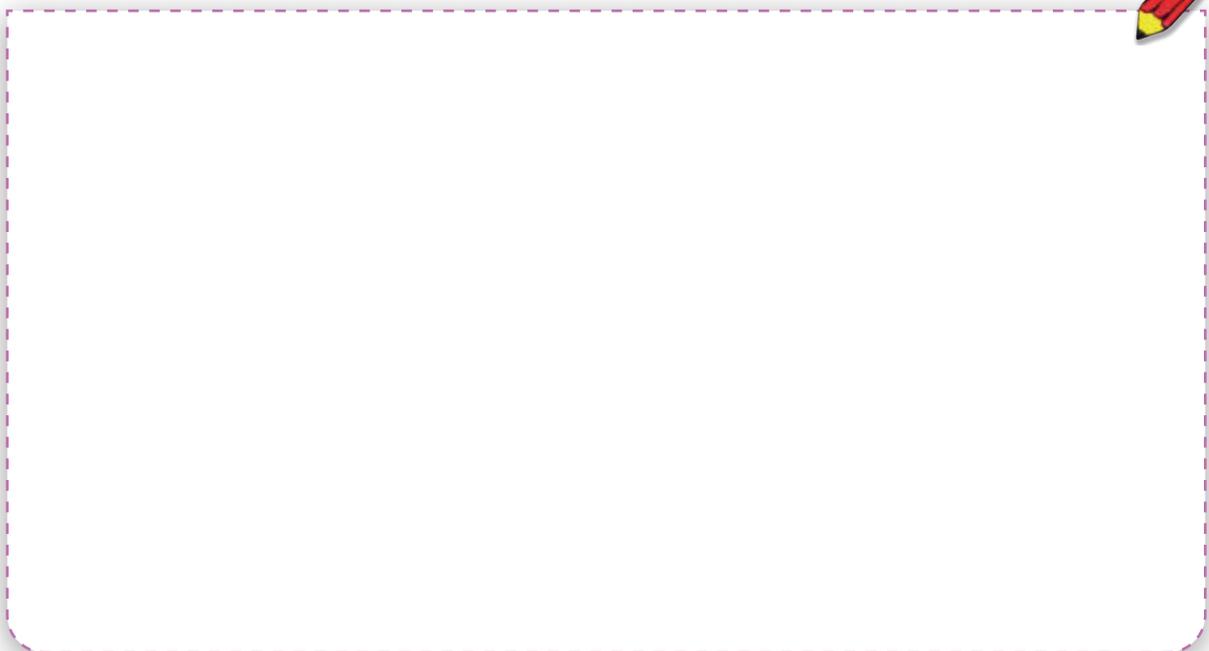
Yachiwikidn ina X nümeri shishi huhuka oket'ikakënta.

Marca con X el animal que corre más rápido.



Yamboyapo wandak'anda inöpöhëi ewatonöpeta kënta inpa ikai yämähä.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

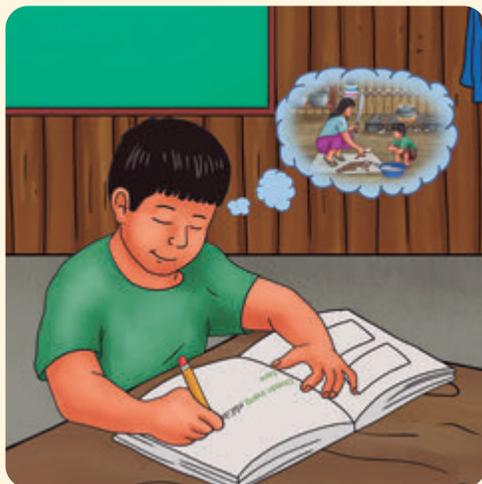


Wanöpünwa 5

Experiencia de aprendizaje 5

Mönchihapakpo mönnöpöhë mën wateria hombatuk'eika tambayo

Dialogamos sobre los productos agrícolas más cultivados



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Hönpaiyo mömānhäë katepi höhiapo hombakaeikanëkën tambayo.

Intercambiar información sobre lo que cosechamos en la chacra.

Ekhäë emändoiyata ināng okaikakën tarehere.

Identificar palabras sobre lo que hace mamá con la yuca.

Emändoiya ïnpa ināng okaika tarehere ihapo.

Escribir palabras sobre lo que hace mamá con la yuca.

Mömbachihapak tambayo katepi aipo hokaikanëkënta mönwahapo

Conversamos sobre lo que cosechamos en la chacra



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yänka? ¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Kate aipo isahai tambayo? ¿Qué alimentos puedes identificar en la chacra?
- 4 ¿Kate yaka Dariwaedn inäng? ¿Qué está haciendo la mamá de Dariwae?
- 5 ¿Kate aipo yänbakae tambayo? ¿Qué productos están cosechando en la chacra?



0231p067

Wamänmändikeria etönmändikate yaningpe Dariwae ombachihapakkën kënta kën yasahaipo yanöpohe kën aipo tambayo önbakaeikate.

Con ayuda de tu profesor, escucha lo que nos cuenta Dariwae y conoce los alimentos que se cosechan en la chacra.



Doedn wäën öhë



Oro hokai tare.



Doedn pogn ohiai ohagn.



Doedn apagn oka shita.



Doedn inäng tare omämbihign.



Kënä ohipik tare.



Kënä tare omähëä.

Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate hoka tambayo?	¿Qué cosechamos en la chacra?	Oro	Nosotros
¿Kate yaka onën inäng tarehere?	¿Qué hace tu mamá con la yuca?	Kën	Él
Oro hokai tare.	Nosotros cosechamos yuca.	Kënä	Ella
Doedn inäng otuk tare, shita, ohagn, hignke.	Mi mamá siembra yuca, uncuca, pallar y maíz.	Tarehere	Con la yuca
Doedn pogn ohia ohagn.	Mi hermana cosecha pallar.	Pogn	Hermana/Hermano
Doedn inäng omämbihign tare.	Mi mamá carga la yuca.	Ehia	Cosechar alimentos que no son tubérculos (pallar, frejol, maíz, etc.)
Kënä ohipit tare.	Ella pela la yuca.	Eka	Sacar o cosechar tubérculos (yuca, camote, uncuca, etc.)
		Etuk	Sembrar
		Embihign	Cargar
		Emähëä	Cocinar
		Ehipit	Pelar
		Esogn	Aplatar
		Ekoyo	Lavar
		Tare	Yuca
		Shita	Uncuca
		Ohagn	Pallar
		Hignke	Maíz



0231p067

Wamänmändikeria etönmändikate yaningpe Dariwae ombachihapakken, kënta emämboyata yänhïa kënpa oha hahaapo.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente a Dariwae. Luego, pinta el dibujo para responder la pregunta.

¿Kate yambakaeika Dariwaedn tambayo?
¿Qué cosechan en la chacra de Dariwae?



Wamänmändikerita yaningpepo kënta etönmändikate chiya yaka *ruleta* kënta wandiere yanbachihapak.

Escucha a tu profesor. Luego, con su ayuda juega a la “Ruleta de preguntas” y conversa con un compañero.

En un papelote, arma tu ruleta con las imágenes de la página 139. Luego, gira tu lápiz sobre la ruleta y pregunta a tu compañero qué hace su mamá o papá en la chacra, para que él formule su respuesta, mirando las imágenes de la ruleta. Posteriormente, cambien de roles para que seas tú quien responda. ¡Anímate, este juego es muy divertido!

Yarewet: ¿Kate yaka onën inäng tambayo?

Dariwae: Doedn inäng ohia hignke.

Nïa: ¿Kate yaka onëng pagn tambayo?

Kënti: Doedn pagn oka shita.



Mönnöpöhë kate yakaiket inäng tarehere

Conocemos qué hace mamá con la yuca



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai kën emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bea yänmähe wamähëäyo? ¿Quiénes están en la cocina?
- 3 ¿Kate yaka Dariwaedn inäng? ¿Qué hace la mamá de Dariwae?
- 4 ¿Kate yaka Dariwaedn inäng tarehere? ¿Qué hace con la yuca la mamá de Dariwae?
- 5 ¿Kate yamänöpepo yähët inöpe Dariwae? ¿Qué crees que está pensando Dariwae?



Emändoiya mänhåpakhedn, wakkuro emåmboiyata yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Observa el texto y los dibujos de la parte inferior de la página. Luego, responde las siguientes preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emåmboyayo? ¿Qué ves en los dibujos?
- 2 ¿Kate yawahet Dariwae hönën inångta? ¿Qué dirå Dariwae de su mamá?
- 3 ¿Kate yaka tarehere Dariwaedn inång? ¿Qué hace con la yuca la mamá de Dariwae?
- 4 ¿Kateta yawahapat inöpe emåndoyayo? ¿De qué tratarå el texto?



Wamånmandikeria etönmåndikate emåndoiyata yamånhåpak.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

Kenå öhë doedn inång.

Doedn inång otuk tare.

Doedn inång oka tare.

Doedn inång omåmbihign tare.

Kënå ohipit tare.

Kënå omåhëå tare.

Kënå osogn'a tare.



Wamänmändikeria etönmändikate kënpa oha yahapo hönpachikön emändoiya yamänhäpak, kënta inä X yachiwikidn mën emänboya ewahëta.

Con ayuda de tu profesor, vuelve a leer el texto y marca con X las respuestas correctas.

1 ¿Kate yaka Dariwaedn inäng?



Kenä ohiai ohagn



Kenä omähëä tare



Kën oka shita.

2 ¿Kate yamähëä Dariwaedn inäng?



Kenä omähëä ohagn



Kenä omähëä shita.



Kenä omähëä tare.



Wamänmändikeria etönmändikate wandiere yakhïë Dariwaedn inäng okakën tarehere kënta kënpa oha yamänha önën wandimëita.

Con ayuda de tu profesor, y junto con un compañero, identifica lo que hace la mamá de Dariwae con la yuca. Luego, comparte tus resultados con toda la clase.

	DAK	DAKHE
1 Kënë otuk shita.		
2 Kënë otuk tare.		
3 Kënë omähëä hignke.		
4 Kënë ohipit tare.		

Mömändoya wandikwandik'a inäng omähëaikakën tarehere

Escribimos los nombres de lo que hace mamá con la yuca



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hombasahai emämboyayo? ¿A quién ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yaka Dariwae? ¿Qué está haciendo Dariwae?
- 4 ¿Kate yamändoiyet Dariwae? ¿Qué estará escribiendo Dariwae?
- 5 ¿Kate yamändoya Dariwae? ¿Qué palabra escribe Dariwae?



Hëä mändoyahedn öhëkëo hëa yanäkhëpak'a in **palabras** watoyodn öhë kënë.

Completa las oraciones con las palabras de los recuadros, según corresponda.



Kënë _____ tare.



Kënë _____ tare.



Kënë _____ tare.

omähëa

osogn'a

ohipit



Daka emändoya ewähëta yachuhuk'apo hëä yachimändoyabutuk'a Dariwae ohaken wayëta owahapo.

Escoge la palabra correcta para completar lo que dice Dariwae de su mamá.



Doedn inäng _____ tare.

omämbihign

mämbihigno

mbimähigno



Doedn inäng _____ tare.

oka

ako

koa



Doedn inäng _____ tare.

tuko

otuk

kotu



Emändoiya öhëkën yamänhäpakpo kënta yasahai mëö chimändoyandik yähë **coma** (,).

Lee el texto y observa dónde se escribe la coma (,).

Doedn inäng otuk tare,
shita, ohagn hignkere.



Coma (,) yachimändoya mën töhëhë ëwähëö.

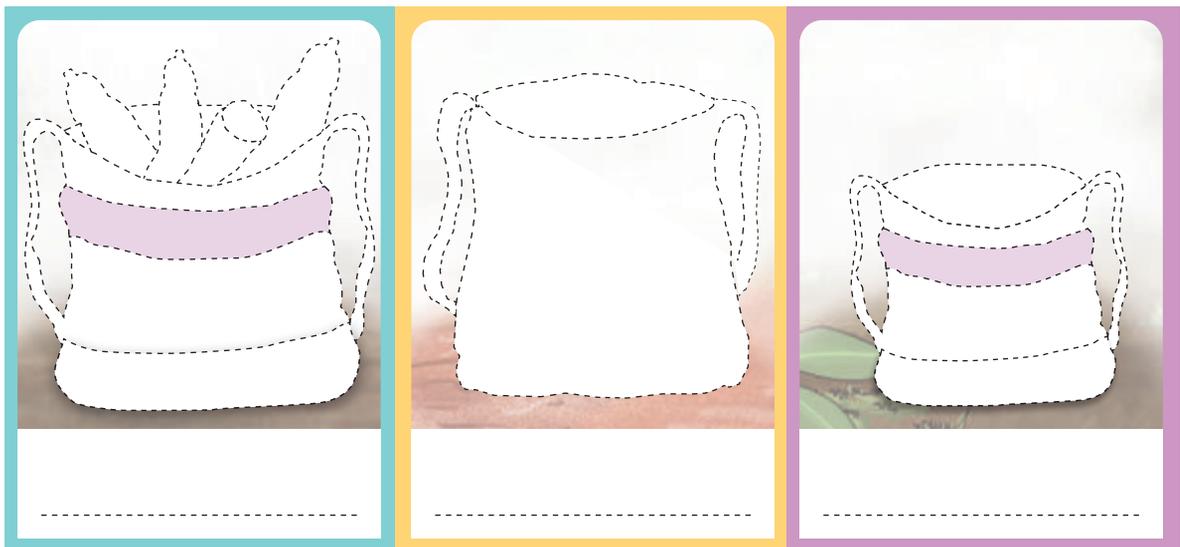
Escribe la coma (,) donde sea necesaria.

- Doedn inäng otuk tare, shita ohagn hignkere.
- Doedn apagn oka shita tare erembign'ere.
- Doedn pogn okoyo tare shita ohagn erembign'ere.



Yamämboya Dariwaedn wäyë ombakaeken, kënta yamändoiya honën wandik.

Dibuja los productos que cosecha la mamá de Dariwae. Luego, escribe sus nombres.



Tambayo mönbawatu

Visitamos una chacra



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta yänbatawadn'e washipomëi? ¿A quién están visitando los niños?
- 3 ¿Kate yänsahaya washipomëi? ¿Qué están observando los niños?
- 4 ¿Kate yaka Dariwaedn wäyë? ¿Qué hace la mamá de Dariwae?
- 5 ¿Kate yaka tarehere Dariwaedn wäyë? ¿Qué hace con la yuca la mamá de Dariwae?



0231p067

Mën inängtapi yäntawadnyätupo, wamänmändikeria etönmändikate Dariwae ohakën yaningpepo kënta kënpa oha yaha.

Después de visitar a una mamá, con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente el audio de la página 67, sobre lo que cuenta Dariwae, e identifica las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Kate hoka tambayo?	¿Qué cosechamos en la chacra?	Oro	Nosotros
¿Kate yaka onën inäng tarehere?	¿Qué hace tu mamá con la yuca?	Kën	Él
Oro hokai tare.	Nosotros cosechamos yuca.	Kënä	Ella
Doedn inäng otuk tare, shita, ohagn, hignke.	Mi mamá siembra yuca, uncuca, pallar y maíz.	Tarehere	Con la yuca
Doedn pogn ohia ohagn.	Mi hermana cosecha pallar.	Pogn	Hermana/Hermano
Doedn inäng omämbihign tare.	Mi mamá carga la yuca.	Ehia	Cosechar alimentos que no son tubérculos (pallar, frejol, maíz, etc.)
Kënä ohipit tare.	Ella pela la yuca.	Eka	Sacar o cosechar tubérculos (yuca, camote, uncuca, etc.)
		Etuk	Sembrar
		Embihign	Cargar
		Emähëä	Cocinar
		Ehipit	Pelar
		Esogn	Aplastar
		Ekoyo	Lavar
		Tare	Yuca
		Shita	Uncuca
		Ohagn	Pallar
		Hignke	Maíz



Yamäboyapo kënta yachimändoya inäng okaikakën tarehere.

Dibuja y luego escribe lo que hace la mamá con la yuca.



Wamänmändikeria etönmändikate nöng wandiere yapayapakpo, kënta onën emäboya usakapo inpa inäng tarehere okaika yamänhä.

Con ayuda de tu profesor, reúnete con un compañero. Luego, usando tu dibujo presenta lo que hace tu mamá con la yuca.



También puedes elaborar tarjetas léxicas. Para ello, puedes usar las imágenes, palabras y letras de las páginas 141 y 143.

¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Yaningpepo wamänmändikerita kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate yanbakae önën wäen tambayö? ¿Qué cosecha tu familia en la chacra?
- 2 ¿Kate yaka inäng tarehere? ¿Qué hace la mamá con la yuca?



Yachiwikidn inä X emänboyata inpa echimändoya öhëkënta: “Kënë osogn’a tare”.

Marca con X el dibujo que corresponde a la siguiente expresión:

“Kenä tare osogn’a”.



Yamämboya wäen tambayo önbakaeikakën kënta wandik yachimändoya.

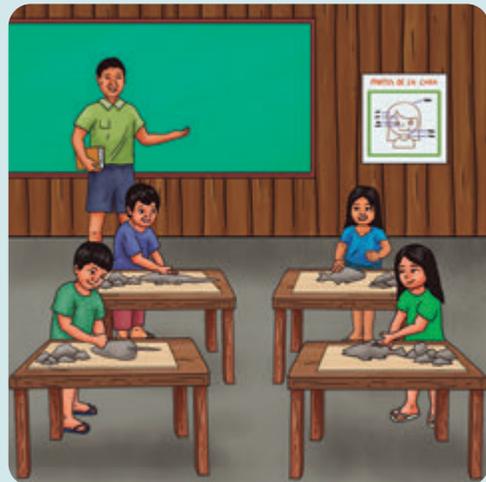
Dibuja los productos que cosecha tu familia en la chacra y escribe sus nombres. Compártelo con tus compañeros.



--	--	--

Bochihapak wäwërita

Dialogamos sobre los animales que viven en el río



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Hönpaiyo emänhae kën wäwëri öhöika wämborowëö.

Wandik ewanïngpetenda kënëng yähët eknöpohe wäwëri hiok wähërita.

Kënëng öhöika iwahapo echimändoya wäwëri hiokda wähërita.

Intercambiar información sobre los animales que viven en los ríos grandes.

Deducir información sobre los nombres de los animales peligrosos de los ríos.

Escribir palabras sobre las características de los animales peligrosos de los ríos.

Bochihapak wäwëri wämborowëö wähërita

Conversamos sobre los animales que viven en los ríos grandes



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Behere yahet Dariwae inöpe? ¿Con quién crees que está Dariwae?
- 3 ¿Mëö yähët? ¿Kate yänket? ¿Dónde están y qué están haciendo Dariwae y su hermano?
- 4 ¿Kate wäwëri wäwëtoyo yähët? ¿Qué animales están dentro del río?
- 5 ¿Kate wäwëri wäwëkumbognyo yähët? ¿Qué animales están en las orillas del río?



0232p081

Wamänmändikeria etönmändikate embachihapak'e yaningpepo kën wäwëri öhëikate wäwëö yanöpöhë.

Con ayuda de tu profesor, escucha la historieta y conoce sobre los animales que viven en el río.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Dariwae watonë wamämbuihere önmänhuiya wäwëö.	Dariwae y su hermano mayor pescan sardinas en el río.	Mënëng	¿Cómo?
¿Kate yahëika wamboro wäwëö?	¿Qué hay en los ríos grandes?	Ëhë	Haber, ser
Wamboro wäwëö öhëika kaimäri.	En los ríos grandes hay zúngaro.	Epak	Gustar
¿Mënëng yahëika wäwëri?	¿Cómo son los animales de los ríos?	Wäwëö/Wäwëyö	En el río
Kuhëpo idntenda öhëika.	La boa es larga.	Watapakyo	En su cola
¿Kate wäwërita dihëhë ihë?	¿Qué animales de los ríos no te gustan?	Wakistayo	En su boca
Isnäta dihëhë ihëikai.	No me gusta la raya.	Wawih	Pluma
Isnä watapakyo wäshing ötöhë.	La raya tiene un aguijón en su cola.	Kaimäri	Zúngaro
Mämä wakistayo wamboro waidn ötöhë.	El lagarto tiene colmillos grandes en su boca.	Isnä	Raya
		Mämä	Lagarto
		Kühëpö	Boa
		Wakeregn	Garza
		Washing	Aguijón
		Waidn	Dientes
		Idntenda	Larga
		Okmëpuk'a	Peligrosa
		Wamboronda	Grande
		Wachihumbednda	Anaranjado
		Washikda	Negro
		Wakeregnda	Blanco
		Kahë	No (negación)



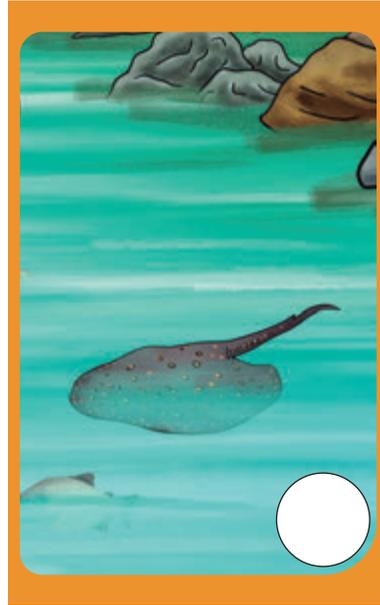
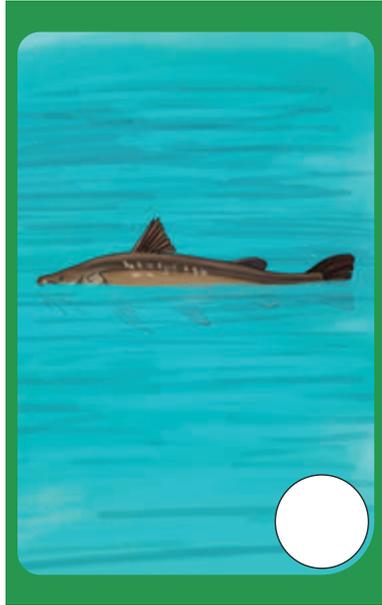
0232p081

Wamänmändikeria etönmändikate emänhäpakta yashontawapo kenta yachiwikidn emänboyata ĩnta owaha hahaapo.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la historieta de la página 81. Luego, marca con X el dibujo para responder la pregunta.

¿Kate wäwëri okmëpuk'a yähëika?

¿Qué animal de río es peligroso?



Yanïngpepo wamänmändikerita kënta tarjeta yahepo yambachihapak wandimëihere.

Escucha a tu profesor. Luego, escoge las tarjetas de la página 161 y practica las expresiones aprendidas con un compañero.

Enegnpa: ¿Kate yähëika wamboro wäwëö?

Nïa: Wamboro wäwëö öhëika wakeregn.

Enegnpa: ¿Mënëng yähëika wäwëri?

Nïa: Wakeregn wakeregnda öhëika.

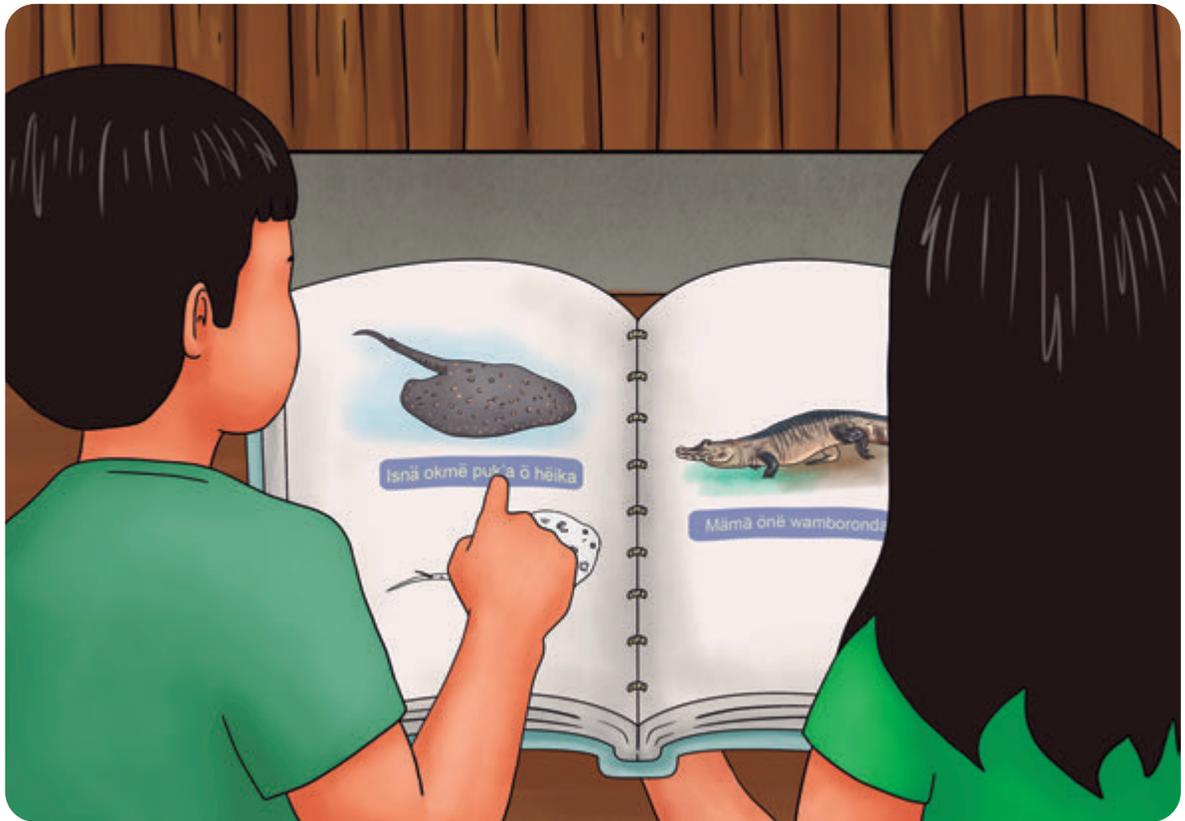


Mömänhapak wäwëri okmëpuk'a öhëikakënta bowahapo

Leemos sobre los animales peligrosos de los ríos



iDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bea yänmähet inöpe? ¿Quiénes crees que son?
- 3 ¿Kate yänka? ¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Kateta ewaha yähënök yänmänhäpak'et? ¿Sobre qué estarán leyendo?
- 5 ¿Kate yawaha isnäta? ¿Qué dirán sobre la raya?



Emändoiya mänhäpakhedn, wakkuro emämboiyata, kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa la historieta. Luego, responde las siguientes preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en los dibujos?
- 2 ¿Kate yawahet Dariwaedn wamänbui wäwërita? ¿Qué dirá el hermano de Dariwae sobre los animales de los ríos?
- 3 ¿Kateta yawahapat inöpe emändoyayo? ¿De qué tratató el texto?

Wamänmändikeria etönmändikate emändoiyata yamänhäpak.



Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

Wawëri
Dariwae watonë wamämbuihere önmänhuiya wäwëö.

¿Kate yahëika wamboro wäwëö?

Wamboro wäwëö öhëika washik, isnä, mämä, wakeregn...

¿Mënëng yahëika wäwëri?

Mämä okmëpuk'a öhëika, isnä washikda öhëika, wakeregn wakeregn öhëika.

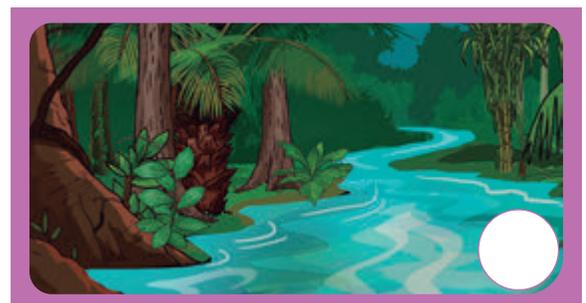
¿Kate wäwërita dihëhé ihë?

Mämäta dihëhé ihëikai. Mämä wakistayo wamboro waidn ötöhë



Höntea wandihere, emämboya yasahaipo kënta yachiwikidn mën imbachihapakpo ewawahata.

Junto con un compañero, observa los dibujos y marca con X el que se relaciona con la historieta.





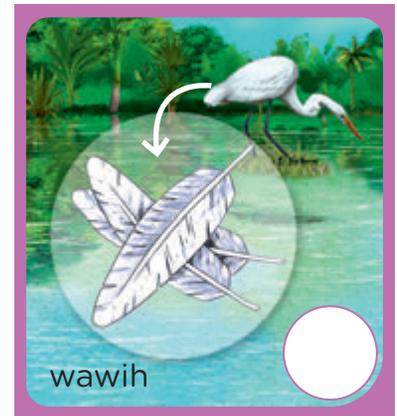
Wamänmändikeria etönmändikate kēnpa oha yahapo hōnpachikōn emändoiya yamānhāpak, kēnta inā X yachiwikidn mēn emänboya ewahēta.

Con ayuda de tu profesor, vuelve a leer el texto. Luego, marca con X las respuestas correctas.

1 ¿Kate wāwēri ökmēpuk'a yāhēika wāwēö. ¿Qué animal de río es peligroso?



2 ¿Kate yatohē mämä wakistayo? ¿Qué tiene el lagarto en su hocico?



Wamänmändikeria etönmändikate wandiere yakhiē mēnēn yāhēika wāwēri, kēnta inēn öhēika wāwēri yamānhā nōng wandimēita.

Con ayuda de tu profesor, y junto con un compañero, identifica cómo son los animales de río. Luego, comparte tus respuestas con tus demás compañeros.

	DAK	DAKHE
1 Mämä ökmēpuk'a öhēika.		
2 Mämä wachihumbednda öhēika.		
3 Wakeregn washikda öhēika.		
4 Wakeregn okmēpuk'a öhēika.		

Bokhie okmëpuk'a wäwëri öhëika kenta

Reconocemos los animales peligrosos de los ríos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hömbasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Mënpa yänhë Dariwae wamämbuihere? ¿Cómo están Dariwae y su hermano?
- 4 ¿Katete emëpuk'e önmähë inöpe? ¿Por qué crees que están asustados Dariwae y su hermano?
- 5 ¿Kate wäwëri okmëpuk'a yänsahayate wäwëö? ¿Qué animal peligroso de río han visto?



Hëä mändoyahedn öhëkën yanäkhëpak'a watoyodn emändoiya öhëkenä.

Completa el texto con las palabras de los recuadros, según corresponda.



Isnä

Mämä

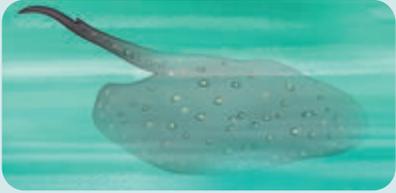
wakeregn

kuhepo



Kënëng öhëika wäwërita yawahapo mën ewähëikapa waterentenda yachimändoya.

Escribe las palabras correctas de acuerdo a las características de los animales de los ríos.

	_____	<p>wamboronda</p> <p>washikda</p> <p>okmëpuk'a</p>
	_____	<p>washikda</p> <p>wakeregnda</p> <p>okmëpuk'a</p>
	_____	<p>wamboronda</p> <p>okmëpuk'a</p> <p>wachihumbednda</p>



Yanäkhëpak'a wahapak hëä mändoiyahedn öhëkën, watoyodn emändoiya öhëkënä.

Completa las palabras con las partes que faltan.

wa_____nda	_____nda	___shikda
------------	----------	-----------

wamboro

wa

chihumbed



Emändoiyata yamänhapakpo kënta yasahai mëö chimändoyandik yähë *punto*.

Lee el texto y observa dónde se escribe el punto.

Wamboronda wäwëö öhëïka amöri, kuhëpo, isnä, wakeregn...
 Kuhëpo idntehda öhëïka, isnä okmëpuk'a öhëïka, wakeregn wakeregnda öhëïka.
 Isnäta dihëhë ïhëïkai.
 Isnä watapakyo wäshing ötöhë.



***Punto* yachimändoiya töhëhë ëwähëö.**

Escribe el punto (.) donde sea necesario.

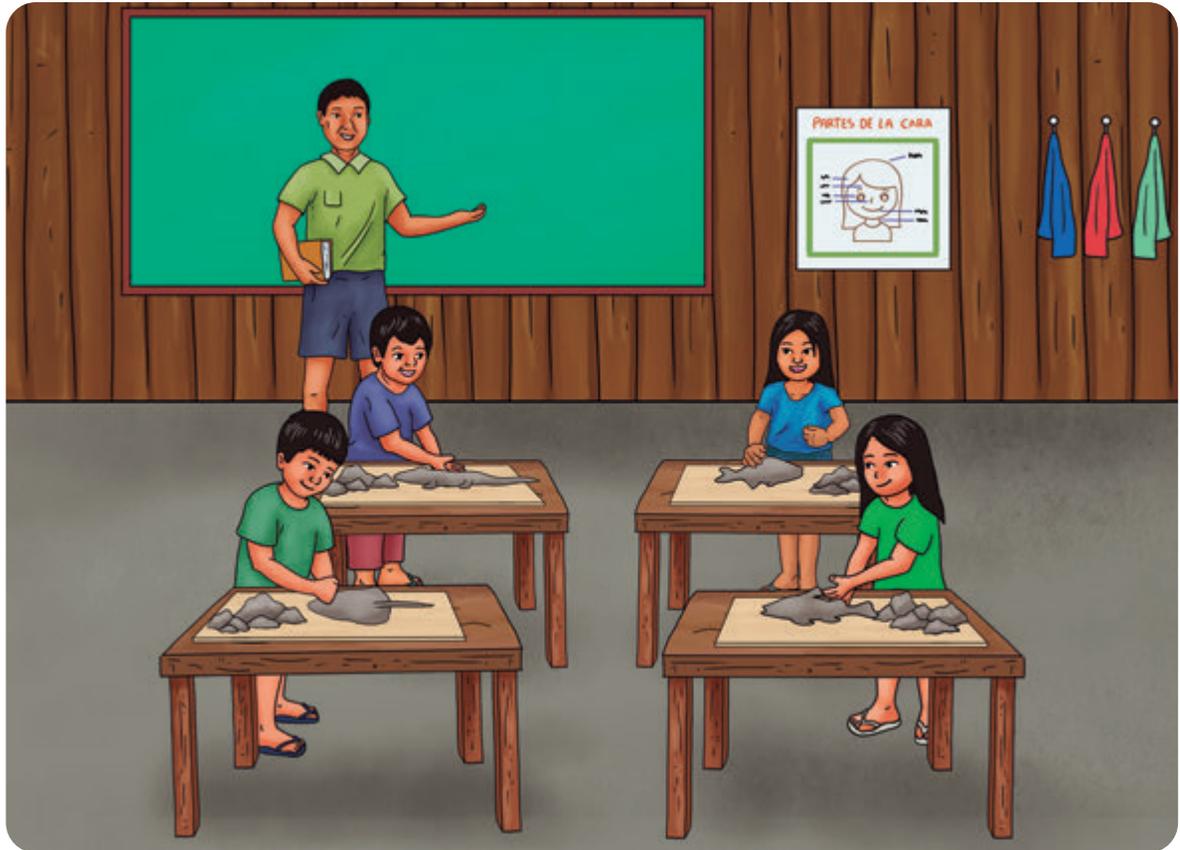
- Mämä wamboronda öhëïka, isnä okmëpuk'a öhëïka, wakeregn wakeregnda öhëïka
- Kuhëpota dihëhë ïhëïka
- Mämäta dihëhë ïhëïkai Mämä wakistayo wamboro waidn ötöhë

Mönsahaya mämäsok'a wäwërita embakae

Presentamos animales de arcilla



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hombasahai emämboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yänka washipomëi? ¿Qué están haciendo los niños?
- 4 ¿Kateta mämäsot'a yänbakae washipomëi? ¿Qué figuras están moldeando los niños?
- 5 ¿Kate wäwëri bosahayapat washipomëi? ¿Qué animales de los ríos presentarán los niños?



Wamänmändikeria etönmändikate *historieta* yaningpepo kënta yäkhïë mënpa yänhetkën.

0232p081

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la historieta de la página 81 e identifica lo que dicen los personajes.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

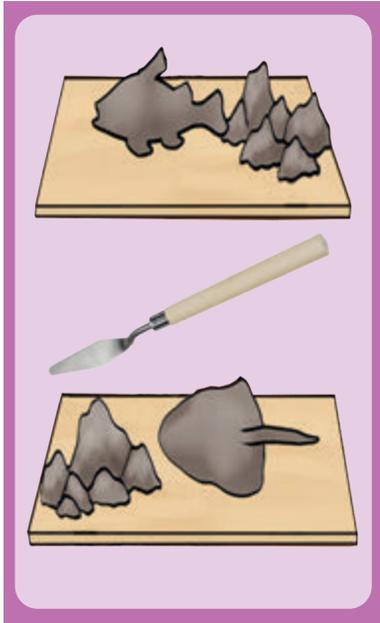
Expresiones y vocabulario

Dariwae watonë wamämbuihere önmänhuiya wäwëö.	Dariwae y su hermano mayor pescan sardinas en el río.	Mënëng	¿Cómo?
¿Kate yahëïka wamboro wäwëö?	¿Qué hay en los ríos grandes?	Ëhë	Haber/Ser
Wamboro wäwëö öhëïka kaimäri.	En los ríos grandes hay zúngaro.	Epak	Gustar
¿Mënëng yahëïka wäwëri?	¿Cómo son los animales de los ríos?	Wäwëö	En el río
Kuhëpo idntenda öhëïka.	La boa es larga.	Watapakyo	En su cola
¿Kate wäwërita dihëhë ihë?	¿Qué animales de los ríos no te gustan?	Wakistayo	En su boca
Isnäta dihëhë ihëïkai.	No me gusta la raya.	Wawih	Pluma
Isnä watapakyo wäshing ötöhë.	La raya tiene un agujón en su cola.	Kaimäri	Zúngaro
Mämä wakistayo wamboro waidn ötöhë.	El lagarto tiene colmillos grandes en su boca.	Isnä	Raya
		Mämä	Lagarto
		Kühëpö	Boa
		Wakeregn	Garza
		Washing	Agujón
		Waidn	Dientes
		Idntenda	Larga
		Okmëpuk'a	Peligrosa
		Wamboronda	Grande
		Wachihumbednda	Anaranjado
		Washikda	Negro
		Wakeregnda	Blanco
		Kahë	No (negación)



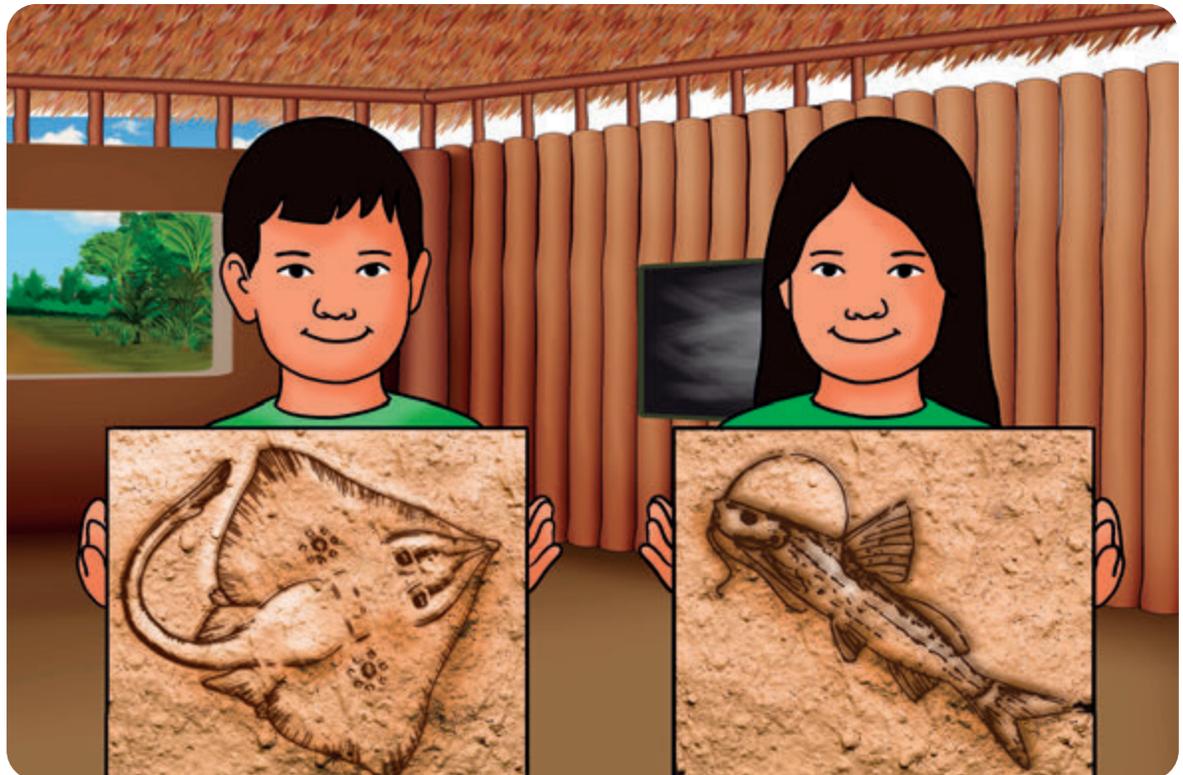
Mämäsot'a wamboro wäwërita yambakae.

Usando arcilla moldea las figuras de los animales de los ríos grandes.



Wäwëri mämäsot'a embakae wamänmändikerita yambasahayapo kënta wandimëita inën öhëika yamänha.

Muestra las figuras de arcilla a tu profesor y a tus compañeros. Menciona las características de los animales de los ríos grandes.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo kënta preguntas kenpa oha yaha.

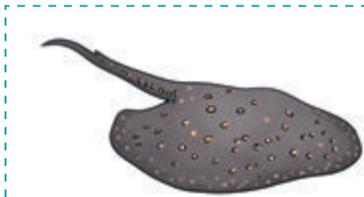
Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate wäwëri wäwëö yahëïka? ¿Qué animales hay en los ríos grandes?
- 2 ¿Mënëng yähëïka wäwëri dakhia okmëpuk'a öhëïkakën? ¿Cómo son los animales peligrosos que viven en los ríos?

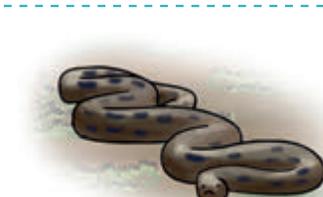


Hëä mändoyahedn öhëkëö hëä yanäkhëpak'a in *palabras* watoyodn öhë kënä.

Completa las oraciones con las palabras que correspondan.



Isnä _____ öhëïka.



Kuhëpo _____ öhëïka.



Wakeregn _____ öhëïka.

wachihumbednda

okmëpuk'a

wakeregnda

idntehda



Wäwëri okmëpuk'a yähëtkënta yamboypa kënta wändik yachimändoya.

Dibuja el animal de río que consideras más peligroso y escribe su nombre.

Wanöpünwa 7

Experiencia de aprendizaje 7

Mönchihapak wamänhia nümberita

Dialogamos sobre los tintes naturales



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Eha mënhoek'a wata wäsö yänmäbedn'ïapo, yänbashikaepo yänkaiket.

Ekhïe wandik wandik'a embakuta wamänhiä önbakaeikaken nübaya.

Echimändoya mënpa kate'asön yänkaika wamänhiä nübaya ihapo.

Expresar información sobre cuándo es necesario pintarse el cuerpo con tintes naturales.

Identificar nombres de plantas que se utilizan para hacer tintes naturales.

Escribir nombres de aquello que se utiliza para hacer tintes naturales.

Mömbachihapak mēnhok'a yānmāmbednyāpo yānbashikaepo yānkaiket mönhapo

Conversamos sobre cuándo es necesario pintarse el cuerpo con tintes naturales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamānmāndikeria etōnmāndikate emāmboya yasahaipo kēnta kēnpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Beta hombasahai emāmboyayo? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yānket inöpe? ¿Qué crees que están haciendo?
- 3 ¿Katehere yānmānhia? ¿Qué plantas están usando para pintar?
- 4 ¿Mēnhāpo oo'here, shāngbahere, māntorohere yānmānhiaiket inöpe? ¿Por qué crees que están usando huito, sanipanga y achiote?
- 5 ¿Mēnhok'a, mēnpa ehēte wamānhia yānbakaeiket inöpe? ¿Cuándo es necesario usar los tintes naturales?



0233p095

Wamänmändikeria etönmändikate Yarewet wamämähere ombachihapakkën yaningpepo kënta kënpa önha yaha.

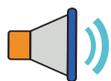
Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Yarewet y su abuela. Luego, conoce el significado de las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mönhok'a yänbashikkaeika wäsö?	¿Cuándo se pinta el cuerpo de negro?	¿Mönhok'a?	¿Cuándo?
Wäsö önbashikkaeika dign'ä hëhë hähëäpo.	El cuerpo se pinta de negro para no enfermarse.	¿Mënpa?	¿Cómo?
¿Mënpa yänkaika washik'a wambashikkae?	¿Cómo se hace el tinte negro?	¿Kate?	¿Para qué?
Washik'a wambashikkae önkaika oo'dahere.	El tinte negro (para pintar) se obtiene del fruto de huito.	Eka	Obtener
¿Kate waka yänkaika oo'da?	¿Para qué se usa el fruto de huito?	Ënhia	Pintar (sobre tela)
Oo'da önkaika wäsö wambashikkae.	El fruto de huito se usa para pintar el cuerpo.	Embashikae	Pintar (sobre cuerpo)
		Mäntoro	Achiote
		Oo'da	Fruto de huito
		Pürü	Resina de <i>piru</i>
		Shängba	Sanipanga
		Wakok	Cara
		Wäsö	Cuerpo
		Hënpu	Bolso
		Hotto	Cushma
		Washikda	Negro
		Wambednda	Rojo
		Wahiodnda	Ocre
		Wayayagnda	Violeta



Wamänmändikerita yaninpepo kënta kënpa oha yaha Yarewet'edn parign.

0234p096

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre la abuela y Yarewet. Luego, responde la pregunta y marca el dibujo correspondiente.



¿Mënpa yänkaika wayayagn'a wänhiä?



Wamänmändikerita yaninpepo kënta kënpa oha yaha Yarewet'edn parign. Kënta wandihere chiä yaka "kate yähë, in öhë" eha yahapo.

0234p096

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo entre la abuela y Yarewet. Luego, juega con un compañero a preguntar y responder.



Usando el tarjetón de la página 163, plantea las preguntas y respuestas según el diálogo entre Yarewet y su abuela. Menciona de forma adecuada las expresiones e intercala los roles con tu compañero.

Mönnöpe kënë önkakate wamänhĩa

Conocemos con qué se hacen los tintes naturales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Beta hombasahai emämboyayö? ¿A quiénes ves en el dibujo?
- 2 ¿Kate yänka? ¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Kate yäntöhë wamänhĩa? ¿Qué están usando para pintar?
- 4 ¿Katehere yänhĩa wakokyo apaghiri washipota? ¿Con qué pinta la cara de la niña y el niño el abuelo?
- 5 ¿Katehere yanhiet wäyã wanchiposhipota? ¿Qué habrá usado la madre para pintar a su hijo pequeño?



Emändoiya mänhähäpakhedn, wakkuro emämboiyata yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Observa la historieta de la parte inferior de la página. Luego, responde las siguientes preguntas.

¿Kate isahai emämboyayo?	¿Qué ves en el dibujo?
¿Kate yaka Yarewet?	¿Qué está haciendo Yarewet?
¿Kate yänhët Yarewet wamämäta?	¿Qué estará preguntando Yarewet a su abuela?
¿Menëng embakuta wamänökkaeta yänchihapak Yarewet wamämähëre?	¿De qué tipo de plantas estará hablando Yarewet con su abuela?



Wamänmändikeria etönmändikate hahörok'ahianda emändoiya yamänhähäpak.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto en forma silenciosa.

¿Mënpa yänkaika wamänhïa?

Parign, ¿mënpa yänkaika washik'a wambashikkae?

Parign, ¿kate waka yänkaika oo'da?

Parign, ¿mënpa yänkaika wambedn'a wamambednkae?

Parign, ¿kate waka yänkaika mäntoro?

Washik'a wambashikkae önkaika oo'dahere.

Oo'da önkaika wäsö wambashikkae.

Wambedn'a wamambednkae önkaika mäntorohere.

Mäntoro önkaika wakok wamämbednkae.



Höntea wandihere, emäboya yasahaipo kënta yachiwikidn mën imbachiapakpo ewawahata.

Junto con un compañero, observa los dibujos y marca con X el que se relaciona con la historieta.



Wamänmändikeria etönmändikate yakdeha nöngnöng colores mën öwëi'ä ewakwëkaikahere.

Con ayuda de tu profesor, relaciona los nombres de los colores con las plantas, según corresponda.

washikda

wayayagn

wahiodn

wambednda



Bochimändoya kate'okwia yänkaiketkën wamänhia

Escribimos con qué se hacen los tintes naturales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo këntakënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hombasahai emämboyayo? ¿A quién ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yaka Yarewet? ¿Que está haciendo Yarewet?
- 4 ¿Kate yamändoiyet Yarewet? ¿Qué estará escribiendo Yarewet?
- 5 ¿Kate yamändoiya Yarewet? ¿Qué palabra escribe Yarewet?



Emändoiya näkhëpak'ahe öhëkën yanäkhëpak'a watoyodn daka emändoiya öhëkenä.

Completa el texto con las palabras correctas.

¿Mënpa yänkaika wamänhïa?

Parign, ¿mënpa yänkaika washik'a wambashikkae? _____ wambashikkae önkaika öo'dahere.

¿Kate waka yänkaika _____? Oo'da önkaika wäsö wambashikkae.

Parign, ¿mënpa yänkaika wambedn'a wamämbednkae? _____ wamämbednkae önkaika mäntorohe.

Parign, ¿kate waka yänkaika _____? Mäntoro önkaika wakok wamämbedn'kae.

Washik'a

mäntoro

Wambedn'a

pirü

Oo'da



Oraciones hëa mändoiyahedn öhëkën yanäkhëpak'a watoyodn daka emändoiya öhëkenä.

Completa las oraciones con las palabras de los recuadros, según corresponda.

	Wahiodn'a wänhïä önkaika _____
	Wambedn'a wamämbednkae önkaika _____
	Wayayagn'a wänhïä önkaika _____

mäntorohe

shängbahere

pirühere



Mayúsculahere yamändoya mën mändoyahedn ewähëö.

Completa el diálogo escribiendo las palabras con mayúscula.

A Nïa: Apagnhiri _____, ÷mënpa yänkaika wahiodn'a wänhiä?

Apagnhiri: Wahiodn'a wänhiä önkaika ühere.

B Yarewet: Parign _____, ÷kate waka yänkaika pürü?

Parign: Pürü önkaika hötto wamänhiä.



Manuela

josé

José

manuela

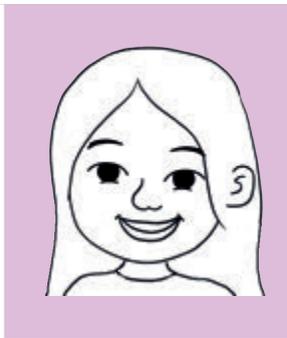


Emänboyata yänhiä mën **color** dak ewatonöpia, kënta yachimändoiya hönën wandik.

Pinta las imágenes con el tinte que prefieras. Luego, escribe debajo el nombre del color que pintaste.



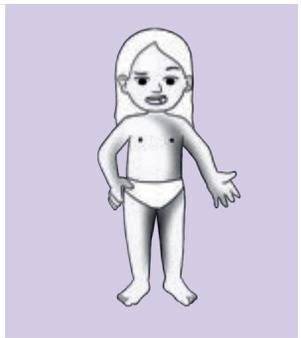
hënpu



wakok



hotto



wäsö

Mömänhia oro kaatenda öwëiokwë'ä

Pintamos con tintes de plantas naturales



İDorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate hosahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Mëö yänmähë washipomëi? ¿Dónde están los niños?
- 3 ¿Kate yänka washipomëi? ¿Qué están haciendo los niños?
- 4 ¿Kate usa yambakae? ¿Qué están usando?
- 5 ¿Kate yänmändoiyän hottote? ¿Qué palabras escriben sobre la yanchama?



0233p095

Tarjeta léxicas presentakahedn, wamänmändikeria itähëpo etakate, yaningpepo Yarewet ombachihapakkën hönen parignhere kënta yakhie önbachihapakkën.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la conversación entre Yarewet y su abuela de la página 95. Luego, identifica las expresiones.



Hönöpiapenëkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

¿Mënhok'a yänbashikkaeika wäsö?	¿Cuándo se pinta el cuerpo de negro?	¿Mënhok'a?	¿Cuándo?
Wäsö önbashikkaeika dign'ä hëhë hähëäpo.	El cuerpo se pinta de negro para no enfermarse.	¿Mënpa?	¿Cómo?
¿Mënpa yänkaika washik'a wambashikkae?	¿Cómo se hace el tinte negro?	¿Kate?	¿Para qué?
Washik'a wambashikkae öнкаika oo'dahere.	El tinte negro (para pintar) se obtiene del fruto de huito.	Eka	Obtener
¿Kate waka yänkaika oo'da?	¿Para qué se usa el fruto de huito?	Ënhia	Pintar (sobre tela)
Oo'da öнкаika wäsö wambashikkae.	El fruto de huito se usa para pintar el cuerpo.	Embashikae	Pintar (sobre cuerpo)
		Mäntoro	Achiote
		Oo'da	Fruto de huito
		Pirü	Resina de <i>piru</i>
		Shängba	Sanipanga
		Wakok	Cara
		Wäsö	Cuerpo
		Hënpu	Bolso
		Hotto	Cushma
		Washikda	Negro
		Wambednda	Rojo
		Wahiodnda	Ocre
		Wayayagnda	Violeta



Apagnmää etahëte oo'da, shängba, mäntoroedn wanku, pürüökwö yatowa wamändoiyahakyo, kënta yamändoiya hottote.

Con ayuda de tu mamá o tu papá, trae tintes naturales a la escuela. Luego, escribe el nombre de los colores sobre la yanchama y así elabora tarjetas léxicas.



Yänbachihapakdepo, bapa wandimëi yänpayapakpo, kënta **tarjeta** lexicahere in öhë wamänhiä yämänhä.

Practica el diálogo con tus compañeros. Luego, usa tus tarjetas léxicas para presentar los colores de los tintes naturales.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Katehere yänkaika wämänhïa? ¿Qué se usa para hacer los tintes naturales?
- 2 ¿Mënhok'a yänkaika wämänhïa? ¿Cuándo usamos los tintes naturales?



Tarjetas léxicas usakapo yamänhäpak höntea wandiere.

Usa las tarjetitas léxicas de la página 159 para jugar con un compañero.



Después de juntar y repartirse por igual el número de tarjetas, coloca una sobre la mesa. Quien logre leerla primero, se llevará la tarjeta. Luego, tu compañero colocará una tarjeta sobre la mesa y se repetirá la dinámica. Ganará quien al final del juego tenga la mayor cantidad de tarjetas.



Yamämboya mën wateria enöpete ipak'etkën kënta yamänhä wandimëita.

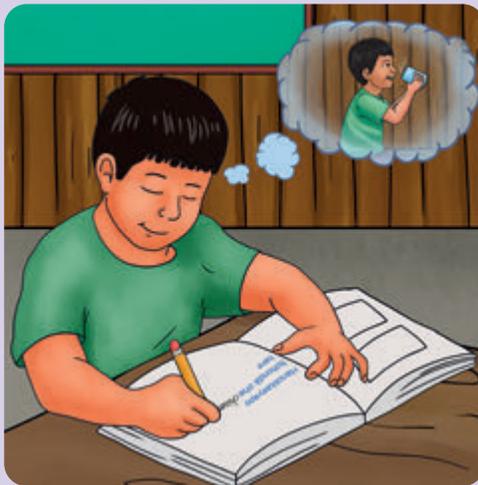
Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Wanöpünwa 8

Experiencia de aprendizaje 8

Mömbachihapak embakuta wamänökkaeta bowahapo

Conversamos sobre las plantas medicinales



Ïn hönöpiapenë

Propósitos de aprendizaje

Hönpaiyo emänhä inpän embakutata önhepo önmänökkaeika.

Enöpohe kënpa önkapo önmänökkaeikate embakutahere.

Emändoiya palabras, signos ortográficos ïnpa önmänökkaeika ihapo ewamändoyahok'a.

Dar y pedir información sobre las partes de las plantas que se usan para curar.

Deducir información sobre cómo se usan las plantas para curar.

Escribir palabras relacionadas a cómo se usan las plantas para curar

Mömbachihapak kawatere yänmänökkaeika



Conversamos sobre las partes de las plantas que se usan para curar

¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!

¡Aprendamos con alegría nuestra lengua harakbut!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate isahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta hombasahai tambayo? ¿A quiénes ves en la chacra?
- 3 ¿Kate yahet inöpe parign? ¿Qué estará diciendo la abuela?
- 4 ¿Kate wamökkæ ikhië? ¿Qué tipo de plantas puedes identificar?
- 5 ¿Kate yatöhë parign wambayo, katesön yatöhë hënpuo? ¿Qué tiene la abuela en su mano y qué hay en el bolso?



0235p109

Wamänmändikeria etönmändikate Dariwae mömbachihapaknäkën yaningpepo kënta kënpän önkapo wamänökkae önkakate yanöpöhë.

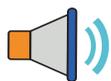
Con ayuda de tu profesor, escucha lo que nos cuenta Dariwae y conoce las partes de las plantas que se usan para curar.



Hönöpiapenäkën harakbuthate

Expresiones y vocabulario

Parign, ¿mënpa kandik yähë chisörö hamänökkaeapo?	Abuela, ¿cómo se usa la caña caña para curar?	Eka	Usar/sacar (cosechar)
Parign, ¿kawateta akpöngpöng yänkaika wamanökkae?	Abuela, ¿qué parte del matico se usa para curar?	Wamänökkae	Para curar
Ïn öhë akpöngpöng	Este es el matico.	Embakae	Preparar/hacer
Akpöngpöng'ën emba önkaiika wamänökkae.	La hoja de matico se usa para curar.	Emähi	Tomar (mate)
Doedn parign oka akpöngpöngwë.	Mi abuela prepara el matico.	Ehöhö	Bañar
Hambachikyapo akpöngpöngwë önökmähika.	Para curarse se toma el mate de matico.	Ekbetbet	Emplaster
Akpöngpöngwë wapainda öhë.	El mate de matico es amargo.	Pakhe	No gustar
Akpöngpöngwë emähite pakhe ihëi.	No me gusta el mate de matico.	Emba	Hoja
iDaka hönhänë!, parign.	¡Gracias, abuela!	Wakhei	Flor
		Waihit	Raíz
		Wanda	Fruto
		Wamëi	Tallo (duro)
		Wämbu	Tallo (jugoso)
		Washindak	Corteza
		Akpöngpöng	Matico
		Hayapa	Toé
		Mächiririk	Ortiga
		Chisörö	Caña caña
		Yönö	Tangarana
		Kumëhi	Guayaba
		Mëpomba,	Santa María
		Paında	Amargo



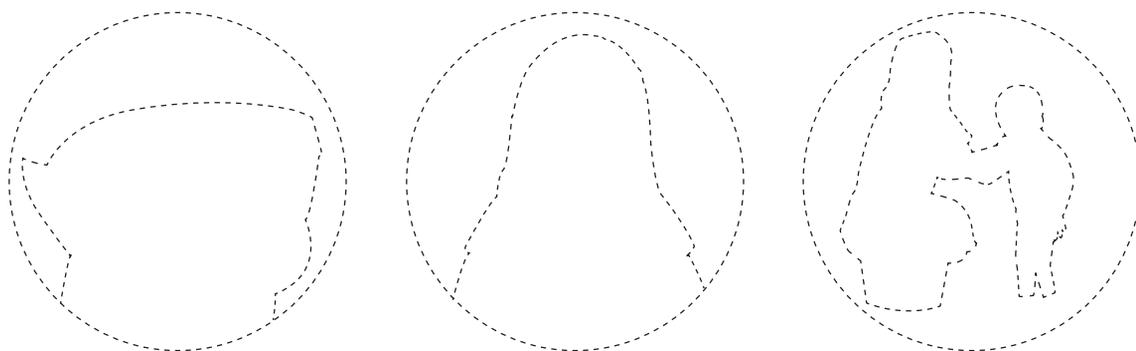
0236p110

Wamänmändikeria etönmändikate, Dariwae wamämähere ombachihapakkën yaningpepo, kënta emämböya yachimbet'a kënpa oha hahaapo.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo entre Dariwae y su abuela. Luego, pega ordenadamente las imágenes de la página 143 para responder la pregunta que aparece debajo.



• ¿Mënpa kandik yähë chïsörö'ä hamänökkaeapo? **¿Cómo se usa la caña caña para curar?**



Wamänmändikerita yaningpepo kënta laminayo wambatodn, waihit, wamëi, nöngnöng'a ötöhëkën yashönsahaipo wandiere kënta yänchihapak.

Escucha a tu profesor. Luego, con ayuda del dibujo de las partes de la planta, dialoga con un compañero.

Dariwae: Parign, ¿kawateta akpöngpöng yänkaika wamänökkae?

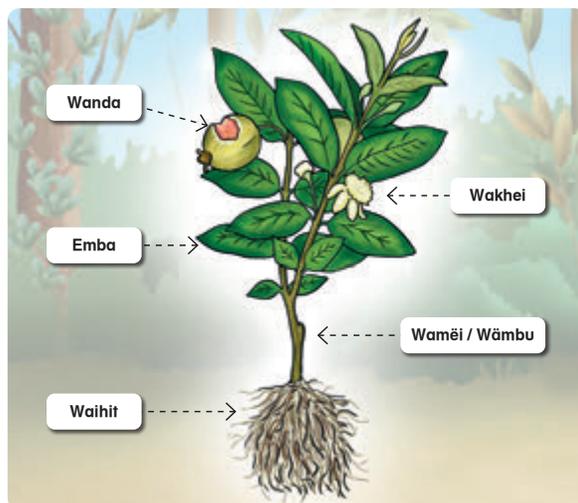
Parign: Akpöngpöng'ën **emba** önkaike wamänökkae.

Dariwae: Parign, ¿kawateta mächirik yänkaika wamänökkae?

Parign: Mächirik'edn **waihit** önkaike wamänökkae.

Dariwae: Parign, ¿kawateta chïsörö yänkaika wamänökkae?

Parign: Chïsörö'ën **wambu** önkaike wamänökkae.



Mönnöpöhë mënpa yänkaika embakutahere hamänökæapo

Conocemos cómo usar las plantas para curarnos

¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

1 ¿Kate hosahai emämboyayo?

¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Kate yänka?

¿Qué están haciendo?

3 ¿Kate embakuta wamänökæe yäntöhë?

¿Qué tipo de plantas están usando?

4 ¿Kate waka embakuta wamänökæe yäntöhët inöpe?

¿Para qué crees que están usando las plantas?

4 ¿Mënpa yänka embakutahere hamänökæapo?

¿De qué formas están usando las plantas para curarse?



Emändoiya mänhähedn, wakkuro emämboiyata yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Observa los dibujos y el texto de la parte inferior de la página. Luego, responde las siguientes preguntas.

• ¿Kate isahai wakka emämboyayo öhökeo? [¿Qué ves en los dibujos?](#)

• ¿Kate yaha Dariwae wamämäta yawahapo? [¿Qué dirá Dariwae de su abuela?](#)

• ¿Kate yaka Dariwaedn wamämä möpönbahere?

[¿Qué hace la abuela de Dariwae con la planta de Santa María?](#)

• ¿Kateta yawahapat inöpe emändoyayo?

[¿De qué tratará el texto?](#)



Wamänmändikeria etönmändikate emändoiyata yamänhähak.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

Ïn öhö akpöngpöng.

		
Doedn paring oka möpomba.	Möpomba'edn emba önkaike wamänökkae.	Doedn parign ombakae möpomba.
		
Hambachikyapo hokbetbet'ikanë möpombahere.	Möpombahere ekbetbette wandakda öhö.	Möpombahere ekbetbette ipak'ikai.



Wamänmändikeria etönmändikate preguntas kenpa oha yaha emändoiya ewamänhäpakpa.

Con ayuda de tu profesor, responde las siguientes preguntas de acuerdo al texto leído.

- 1 ¿Kate yaka Dariwaedn parign? ¿Qué saca la abuela de Dariwae?
- 2 ¿Kate waka mēpomba'edn emba yänkaika? ¿Para qué se usan las hojas de Santa María?
- 3 ¿Mēnpa yänkaika mēpomba mēnpapi ihēpo hamänökkaeapo? ¿Cómo se usan para curar las hojas de Santa María?



İnä X yachiwikidn emämboyata emändoiyayo mēn ewachihapakta.

Marca con X las imágenes que se relacionan con el texto leído.

Akpöngpöngwë	Mēpomba ekbetbet'a	Wamëi	Emba

Comparte tus resultados con tus compañeros.



Wamänmändikeria etönmändikate wandimëi yähēpo kēn emändoiyayo kēnta ochihapak yawahapo yachiwikidn

Con ayuda de tu profesor, y junto con un compañero, identifica las afirmaciones correctas de acuerdo al texto leído.

	DAK	DAKHE
1 Parign mēpomba'edn waihit oka.		
2 Parign mēpomba'edn emba oka.		
3 Parign oka mēpombawë.		
4 Parign ombakae mēpomba wakbet'a.		

Mönchimändoya kënpa kandik öhë embakutahere wamänökkae bohapo

Escribimos cómo usar las plantas para curarnos



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate osahai emämboyayo? ¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Beta osahai emämboyayo? ¿A quién ves en el dibujo?
- 3 ¿Kate yaka Dariwae? ¿Qué está haciendo Dariwae?
- 4 ¿Kate yamändoiyet Dariwae? ¿Sobre qué estará escribiendo Dariwae?
- 5 ¿Kate wahapak yamändoiya Dariwae? ¿Qué palabra escribirá Dariwae?



Oraciones emändoiya yanäkhëpak'a watoyodn emändoiya öhëkëna.

Completa las oraciones con las palabras de los recuadros, según corresponda.



Hambachikyapo _____ önökmähika.



Hambachikyapo höhöndik ohë _____.



Hambachikyapo hokbetbetikanë _____.

akpöngpöngwë

chisöröhere

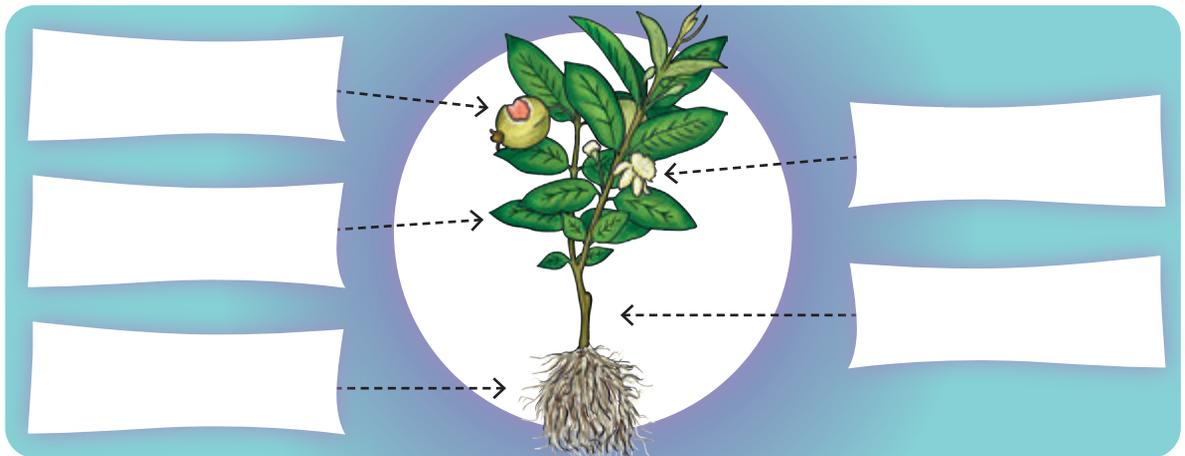
mëpombahere

wämëi



Öwëishipota yachimändoiya ñnpän ñn wändik öhë yahapo.

Pega los nombres de las partes de las plantas con las imágenes de la página 143.



Wahapak emändoiya öhëkën yanäkhëpak'a *letras* yatokmändoiyapo.

Completa las palabras con las letras que faltan.

Ch_s_r_

_kp_ngp_ng

h_y_p_

m_p_mb_

k_m_h_

ö

o

ë

a

ö

ö

ö

a

a

i

a

ë

ï

u

a



Emändoiyata yamänhäpak.

Lee el texto.

Dariwae: Parign, ¿kawateta kumehi yänkaika wamänökkae?

Parign: Kumehi'en emba önkaika wamänökkae.

Dariwae: Parign, ¿menpa kandik yähe kumehi'a hamänökkaeapo?

Parign: Hambachikyapo kumehiwë önökmähika.

Dariwae: ¡Daka hönhänë!, parign.



Yamändoya **signo de interrogación** (¿?), kenta **admiración** (!) mën töhëhë ewähëö. Kenta okawehianda inpa ikai yamänhä wandimëita.

Escribe los signos de interrogación (¿?) y de admiración (!) donde correspondan. Luego, comparte tus resultados con tus compañeros.

Yarewet: Parign, kawateta yönö yänkaika wamänökkae?

Parign: Yönö washindak önkaika wamänökkae.

Yarewet: Parign, ¿menpa kandik yähe yönö hamänökkaeapo?

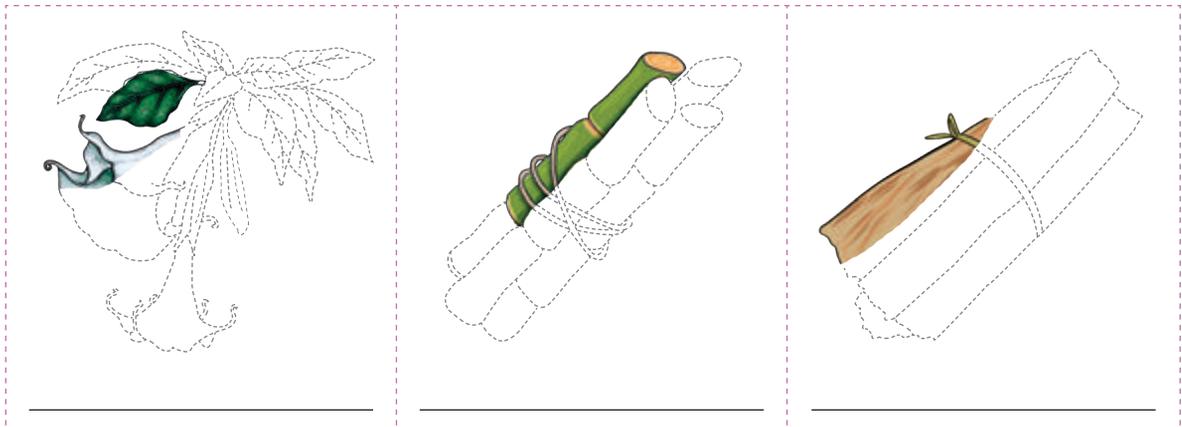
Parign: Hambachikyapo yönöwë önökmähika.

Yarewet: Daka hönhänë!, parign.



Emämboya yanäkhëpakapo, yänhiäpo kenta yachimändoya wandikwandika embakuta wamänökaeta.

Completa los dibujos, píntalos y luego escribe los nombres de las plantas.



Álbum mömbakae embakuta wamänökkaehere

Presentamos el álbum de las plantas medicinales



¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!



Wamänmändikeria etönmändikate emämboya yasahaipo kënta kënpa oha yaha.

Con ayuda de tu profesor, observa el dibujo y responde las preguntas.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | ¿Kate hosahai emämboyayo? | ¿Qué ves en el dibujo? |
| 2 | ¿Be washipota hosahai emämboyayo? | ¿A qué niñas y niños ves en el dibujo? |
| 3 | ¿Mënpa yänhët inöpe Dariwae Yarewethere? | ¿Cómo crees que se sienten Dariwae y Yarewet? |
| 4 | ¿Kate bosahaya Dariwae Yarewethere? | ¿Qué están mostrando Dariwae y Yarewet? |
| 5 | ¿Wamänökkaedn kawateta bosahaya hönën albumhere? | ¿Qué partes de las plantas nos están mostrando con su álbum? |



Álbum presentakahedn, wamänmändikeria etönmändikate Dariwae mömbachihapaknäkän yangingpepo.

0235p109

Con ayuda de tu profesor, escucha otra vez lo que nos cuenta Dariwae de la página 109.



Hönöpiapenäkän harakbuthate

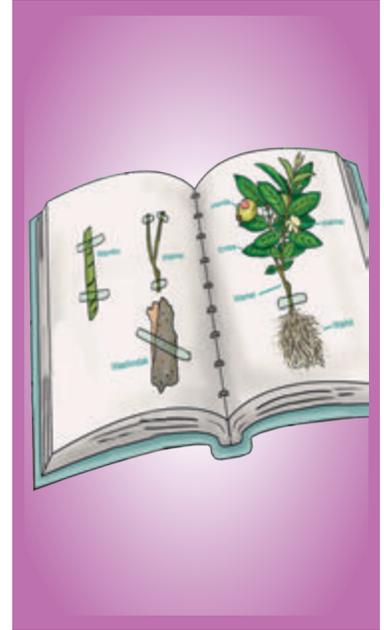
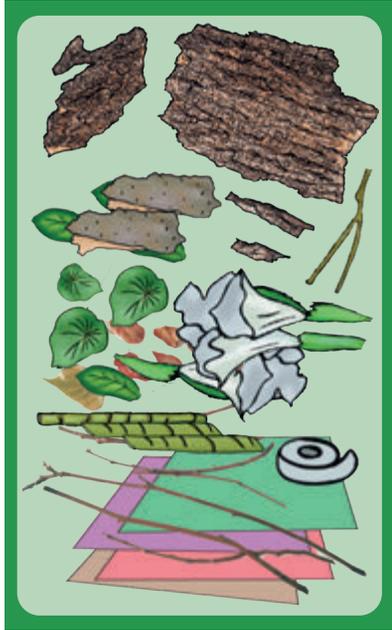
Expresiones y vocabulario

Parign, ¿mēnpa kandik yähē chīsörö hamänökkaeapo?	Abuela, ¿cómo se usa la caña caña para curar?	Eka	Usar/sacar (cosechar)
Parign, ¿kawateta akpöngpöng yänkaika wamanökkae?	Abuela, ¿qué parte del matico se usa para curar?	Wamänökkae	Para curar
Ïn öhē akpöngpöng	Este es el matico.	Emähi	Tomar (mate)
Akpöngpöng'ën emba önkaiika wamänökkae.	La hoja de matico se usa para curar.	Ehöhö	Bañar
Doedn parign oka akpöngpöngwē.	Mi abuela prepara el matico.	Ekbetbet	Emplastar
Hambachikyapo akpöngpöngwē önökmähika.	Para curarse se toma el mate de matico.	Pakhe	No gustar
Akpöngpöngwē wapainda öhē.	El mate de matico es amargo.	Emba	Hoja
Akpöngpöngwē emähite pakhe ihēi.	No me gusta el mate de matico.	Wakhei	Flor
iDaka hönhänē!, parign.	¡Gracias, abuela!	Waihit	Raíz
		Wanda	Fruto
		Wamēi	Tallo (duro)
		Wämbu	Tallo (jugoso)
		Washindak	Corteza
		Akpöngpöng	Matico
		Hayapa	Hayapa
		Mächirik	Ortiga
		Chisörö	Caña caña
		Yönö	Tangarana
		Kumēhi	Guayaba
		Möpomba,	Santa María
		Painda	Amargo



Apagnmëi entönmändikate yapaya emba, wamëi, washindak, waihit, wakheisön, kënta wandimëi álbúm embakuta wamänökkaehere yaka.

Con la ayuda de tu mamá y papá, recolecta hojas, tallos, cortezas, raíces y flores de las plantas para curar. Luego, junto con un compañero, arma tu álbum de plantas medicinales.



Wamänmändikeria etönmändikate *álbúm* wandimëita ñpa ikai yamänhäpo kënta ñpa önkapo önmänökkaeika yämänhä.

Con ayuda de tu profesor, presenta tu álbum ante tus compañeros y menciona cómo se usan las plantas para curar.



¿Kate hönöpöhe?

¿Qué hemos aprendido?



Wamänmändikerita yaningpepo, kënta kënpa oha yaha.

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Kate embakuta yänkaika wamänökkae? ¿Qué plantas se usan para curar?
- 2 ¿Mënpa yänkaika embakuta hamänökkaeapo? ¿Cómo se usan las plantas para curar?



inä X yachiwikidn emämboyata kenta iwahapo ewachimändoyata.

Marca con X el dibujo que corresponde a la siguiente expresión.

- Hambachikyapo akpöngpöngwë önökmähika.



Yamämboya wamänökkae mën dak ewähëikata kënta wandikwandik'a yachimändoya. Kënta inpa ikai yamänhäpo wandimëita yambasahaya.

Dibuja las partes de las plantas que se usan para curar y escribe sus nombres. Al finalizar, comparte tus dibujos con tus compañeros.

--	--	--



İDAKICHI, İNÄKHËPAKANDENË!



Orientaciones Generales

Mömbachihapak 2 es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en **harakbut** como segunda lengua”. Para ello, presenta ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioproductivas o socioculturales propias del pueblo harakbut. Cada EdA se desarrolla en un mes de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana, se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Las primeras cuatro EdA se centran en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en **harakbut** como segunda lengua”. En tanto, en las últimas cuatro EdA, se desarrollan las tres competencias comunicativas, tal como se muestra en la tabla.

Competencias por desarrollar en las EdA 5, 6, 7 y 8:	
Situación 1	Se comunica oralmente en harakbut como segunda lengua.
Situación 2	Lee diversos tipos de textos escritos en harakbut como segunda lengua.
Situación 3	Escribe diversos tipos de textos en harakbut como segunda lengua.
Actividad interactiva	Se movilizan las tres competencias.

Para **el desarrollo de las sesiones de la competencia oral**, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** incluye lo siguiente:

- **Dinámicas de inicio.** Son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo a fin de lograr una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el grito energético, entre otros. En el material, las dinámicas se realizan cuando se lee la frase **¡Dorigndorign'ä harakbuthate ehapak mönnöpöhë!**

- **Repaso de los aprendizajes desarrollados.** En esta etapa, se retoma brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores para afianzar el uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.
- **Presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario de acuerdo con la situación comunicativa o actividad interactiva.** En esta etapa, se reproducen los audios, las veces que sean necesarias, para que el estudiante, con ayuda de su profesor, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la siguiente secuencia:

- **La fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.** En esta fase, se considera los distintos estilos de aprendizaje. Por ello, se recurre a variadas técnicas como juegos y trabajos en pares o grupales, canciones, etc., con apoyo de tarjetas, ruletas o mapas de la comunidad que presentan diversas situaciones comunicativas de acuerdo con los contextos sociolingüísticos típicos del pueblo harakbut. Se promueve que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí y que puedan tener, también, un espacio de trabajo individual. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación y de la actividad interactiva.
- **La producción creativa.** En este punto, se consolidan los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores a través de actividades en las que los estudiantes emplean espontánea y creativamente las expresiones aprendidas. Asimismo, se desarrollan técnicas como juegos de roles, contrapunteos verbales y pequeñas exposiciones, donde los estudiantes elaboren un material de soporte, usando los recursos reciclables de la zona, como semillas, telas de llanchama, tintes naturales, hojas secas, arcilla, etc. Además de las actividades planteadas en la ficha, se recomienda proponer otras en clase.

El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas trabajadas en la sesión. Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

Para el **desarrollo de la competencia lectora**, cada sesión empieza con las dinámicas de inicio, para continuar con el proceso lector que involucra los momentos antes, durante y después de la lectura. En el material, la competencia lectora se desarrolla en la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Antes de la lectura incluye preguntas de anticipación, para activar los saberes previos de los estudiantes sobre el tema de la lectura. En el material, este proceso se desarrolla en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Durante la lectura, se considera la **confrontación de las anticipaciones** con las ideas del texto y el uso de variadas técnicas de lectura con los estudiantes. Se recomienda que, primero, el docente realice una lectura en voz alta con adecuada pronunciación y entonación. Asimismo, es importante explicar el significado de las palabras que los estudiantes no comprendan. En el material, los textos de la lectura se encuentran luego de las preguntas de anticipación, en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Después de la lectura es un espacio para profundizar la comprensión del texto leído a través de preguntas de comprensión: literales e inferenciales. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Para el **desarrollo de la competencia escrita**, cada sesión empieza con las dinámicas de inicio y la activación de los conocimientos que los estudiantes tienen acerca del texto que van a escribir. En el material, la competencia escrita se desarrolla en la situación 3 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Durante la escritura, los niños producen textos completando y ordenando oraciones, frases o palabras, o relacionando palabra con palabra, palabra con imagen, entre otros ejercicios. El docente debe acompañar el proceso de escritura de los estudiantes. Asimismo, en este espacio, el docente puede explicar el uso de algunas reglas básicas de escritura **harakbut**.

Durante la revisión y reescritura, los estudiantes comparan sus escritos con lo producido por sus compañeras y compañeros, y reciben retroalimentación de sus pares y de parte del docente.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de **Mömbachihapak 2**. La presentación y desarrollo de las expresiones lingüísticas se desenvuelven de forma dinámica con el apoyo de seis personajes: tres niñas (Yarewet, Nïa y Kaniï) y tres niños (Dariwae, Enëngpa y Kënti), junto a su profesor wamänmändikeri, abuelos, abuelas, padres, hermanos y hermanas. Cabe señalar que los personajes principales son Yarewet y Dariwae.

Experiencias de Aprendizaje de Mömbachihapak 2

I. **Oredn wandik mömänhä wandimëita**

Nos presentamos ante nuestros compañeros

En esta primera experiencia, los estudiantes aprenderán a saludar, despedirse y presentarse, así como a expresar qué les gusta. Se espera que interactúen con sus compañeros y familiares usando saludos desde la lógica harakbut, compartiendo datos personales y sus gustos.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción con las expresiones del saludo y despedida en harakbut. Estas expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral después de que los estudiantes hayan escuchado un diálogo breve entre Dariwae y su mamá. Asimismo, cada estudiante practicará el diálogo con sus compañeros. Ellas y ellos volverán a escuchar el diálogo y luego, en grupos de dos, practicarán los saludos **usando las tarjetas de la página 145**. Antes de iniciar la práctica, combinarán y formarán dos grupos de tarjetas. Un primer grupo con imágenes de los miembros de la familia y un segundo grupo con las imágenes del sol y las nubes grises. Luego, en un primer momento, uno de los estudiantes escogerá una tarjeta de cada grupo, las pondrá a la vista de ambos y saludará según corresponda. En un segundo momento cambiarán de roles para que el segundo estudiante haga lo mismo. Si les toca el sol y la imagen de la mamá, entonces dirán: *Bahai omiate, inäng*. Si les toca la nube gris y la imagen de la abuela: *Oshikkirënwetokmiäte, parign*, y así sucesivamente, hasta agotar todas las tarjetas y todas las combinaciones posibles.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo entre Dariwae y el profesor o *wamänmändikeri* que les permitirá aprender a expresar su nombre, edad y dónde nacieron. También escucharán otro diálogo entre Kënti y el *wamänmändikeri* con la misma temática y contestarán una pregunta. La fijación de las expresiones se realizará mediante una práctica de conversación. Los estudiantes deben volver a escuchar el diálogo; luego, junto con un compañero, deben practicar las preguntas y respuestas en torno a la información personal. El profesor debe asegurar que las o los estudiantes cambien de roles y, si es necesario, volver a escuchar el audio todas las veces que sea posible, hasta que logren fijar bien las expresiones.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción con las expresiones de preguntas y respuestas en torno a los gustos. Luego, escucharán tres monólogos de Kënti, Nïa y Dariwae, y escribirán el número en la imagen que corresponda. Para fijar las expresiones, el docente permitirá que los niños escuchen una vez más el diálogo modelo. Luego, les pedirá que salgan al patio para jugar a la "ronda de la conversación". En una primera ronda, la profesor tirará la pelota a cada estudiante y les formulará las preguntas. En una segunda secuencia, pedirá que tiren la pelota para que se pregunten entre ellos. El docente debe supervisar que los estudiantes cambien de roles y, si es necesario, que vuelvan a escuchar el audio las veces que sean necesarias.

En la **actividad interactiva**, para consolidar los aprendizajes desarrollados, los estudiantes

repasarán las expresiones aprendidas mediante un diálogo entre Dariwae y Yarewet que resume las expresiones de los saludos e información personal mínima que deben brindar al final de esta EdA. Con la ayuda del docente, los estudiantes elaborarán un títere usando materiales reciclables de la zona. Luego, cada estudiante saldrá al frente de sus compañeros con su títere a la vista de todos, y compartirá su información personal. Los estudiantes deberán expresarse libremente; el profesor puede ayudarlos a completar sus frases si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del harakbut. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido.

2. ▶ **Oredn wäsö bokhië**

Conocemos algunas partes de nuestro cuerpo

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, conversando y cantando, identificarán algunas partes de la cara, reconocerán su número y sus funciones con relación a los sentidos.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y recitarán un poema, reconociendo las expresiones de las partes de la cara. Estas expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, donde los estudiantes tendrán que escoger una imagen por cada frase escuchada. Para fijar las expresiones en torno a las partes de la cara, la profesora o el profesor debe decir las expresiones que corresponden a las imágenes que figuran en la página 26, siguiendo la secuencia de imágenes e imitando los gestos que hacen los niños y niñas en las figuras. Siguiendo el modelo del docente, los estudiantes, **utilizando las seis tarjetas desglosables de la página 147**, deben nombrar las partes de la cara usando los gestos de los modelos.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes, siguiendo la secuencia de imágenes, escucharán la historieta de Dariwae paseando por el monte y reconocerán las expresiones en torno a los sentidos. También, para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión, volverán a escuchar a el docente e identificarán y marcarán la imagen que corresponde. La fijación de las expresiones se efectuará utilizando el **juego de tarjetas desglosables de la página 149**. Los estudiantes deben formar grupos de cuatro y, entre ellos, juntar las cuatro tarjetas de las partes de la cara relacionadas con los sentidos (vista, olfato, gusto y oído), para luego colocarlas al centro de la carpeta y voltearlas unas sobre otras de forma aleatoria. Uno de los estudiantes deberá sacar una tarjeta y mostrar al otro la imagen que le tocó, y este debe decir la expresión que le corresponde apoyándose con las imágenes que figuran en la página 29. Por ejemplo, si le tocó la tarjeta con la imagen de la lengua, que corresponde al gusto, podrá escoger entre la imagen de piña *kähä* o papaya *apore* y decir: *Doa inöhëi setda kähä doedn wanö'here*. Si la expresión mencionada es la adecuada, se debe iniciar la siguiente ronda, hasta que se hayan agotado el juego de las 16 tarjetas y que todos hayan practicado las veces que sean necesarias.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán la canción en torno a las partes del cuerpo que asean. Luego, escucharán nuevamente la canción y relacionarán lo escuchado con las imágenes propuestas en la ficha, a modo de fijar las expresiones mediante preguntas de comprensión oral. Para fijar las expresiones, el docente permitirá que se escuche un diálogo entre Yarewet y su mamá. Los niños, siguiendo dicho modelo, responderán tres preguntas propuestas en la ficha.

El docente debe supervisar que todos logren responder las preguntas propuestas, si es necesario, volverán a escuchar el audio de la conversación entre Yarewet y su mamá, hasta asegurarse de que los niños usen las expresiones de forma natural en sus respuestas.

En la **actividad interactiva**, para consolidar los aprendizajes desarrollados en esta EdA, los estudiantes escucharán y cantarán la canción “Doedn waso”, que resume la información de las partes de la cara, su relación con los sentidos y cómo se asean. Con ayuda del docente, usando materiales reciclables, los estudiantes elaborarán sus móviles del cuerpo entero de un niño y una niña. Una vez que los estudiantes hayan terminado de elaborar sus móviles, practicarán las expresiones aprendidas creando su propia canción “Doedn waso”. Los estudiantes formarán grupos mixtos (niña y niño) y deberán expresarse libremente; el profesor puede ayudarlos a completar su canción si es que notara alguna dificultad en la fluidez del uso del harakbut. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido en esta EdA y marcarán la imagen que corresponde a la expresión.

3. ▶ **Bochihapak apagn inäng katepi önbakaeikakën**

Contamos qué actividades realizan mamá y papá

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, conversando y compartiendo información, aprenderán a decir qué actividades realizan papá y mamá, qué actividades comparten y en qué lugares desarrollan dichas actividades.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán lo que cuenta Dariwae sobre las actividades que realiza su papá. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Enëngpa y el wamänmändikeri. Los estudiantes tendrán que relacionar las imágenes del papá de Enëngpa, en distintas posiciones, pero sin que se vea el arma o instrumento, con los elementos mencionados de la actividad. Para fijar las expresiones, el profesor volverá a repetir el audio; luego, los estudiantes formarán pares y, usando **las tarjetas desglosables de las páginas 151 y 153**, conversarán en torno a las actividades que realizan sus padres. Uno de los estudiantes tendrá las tarjetas con las armas e instrumentos, mientras que las tarjetas de los mamíferos, aves, peces y otros objetos estarán dispuestas sobre la carpeta por su lado visible. El estudiante que tiene las tarjetas de las armas e instrumentos pondrá una en la carpeta para que otro estudiante la vea, y le preguntará sobre la actividad que desarrolla su papá con dicha arma o instrumento. Mientras que el segundo estudiante escogerá una tarjeta, relacionada con la pregunta para responder. Al terminar todas las tarjetas de armas e instrumentos, los estudiantes cambiarán de roles.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán la conversación entre Yarewet y el wamänmändikeri sobre las actividades que realiza la mamá de Yarewet. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, a partir del audio en el que Yarewet cuenta lo que realiza su mamá. Los estudiantes tendrán que completar los dibujos con los productos que se menciona en el audio. Para fijar las expresiones, los estudiantes formarán grupos de dos y, **usando la ruleta que debe elaborar el profesor**, conversarán en torno a las actividades que realizan sus madres. La ruleta presenta cuatro divisiones en torno a las actividades de mamá: cosechar, cocinar, barrer y lavar. En cada espacio, hay elementos y objetos con relación a la

actividad. Uno de los estudiantes del grupo hará girar su lápiz sobre la ruleta dispuesta en la mesa y, dependiendo en qué espacio se detenga el lápiz, este preguntará a su compañero sobre la actividad que realiza su mamá. El otro estudiante, haciendo uso de los elementos que aparecen en el espacio de la actividad, responderá la pregunta. Luego le tocará el turno de hacer girar el lápiz y preguntar a su compañero y así sucesivamente hasta agotar todas las expresiones posibles.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán la historia de Dariwae sobre dónde están sus padres “¿Mëö yähë inäng apagnhere?” e identificarán las expresiones con el sufijo locativo {-yo}. Luego, para fijar las expresiones, mediante preguntas de comprensión oral, escucharán otro audio con la pequeña historia de Keni, sobre dónde está su mamá “¿Mëö yähë inäng?”. Los estudiantes marcarán las imágenes de los lugares donde está la mamá de Keni. Para fijar las expresiones, los niños jugarán con el “mapa de la comunidad” o “Oredn Dari” **elaborado por el profesor en un papelote**, así como con los personajes de mamá y papá que armarán con las fichas desglosables **ubicadas en la página 155**. Para avanzar, los estudiantes usarán un dado. De acuerdo con el lugar por el que se desplacen los personajes, los estudiantes expresarán qué hace su papá o mamá en esos lugares. El material “Oredn Dari” podrá ser usado para otras actividades de fijación de expresiones de otras experiencias de aprendizaje que desarrolla la ficha, según la creatividad del profesor.

En la **actividad interactiva**, para consolidar los aprendizajes desarrollados en esta EdA, los estudiantes repasarán las expresiones presentando su álbum familiar que resume las expresiones de las actividades que realizan mamá y papá. Antes de la presentación, los estudiantes elaborarán sus álbumes usando materiales disponibles en la escuela. Dibujarán a papá y mamá en distintas actividades y con dichas imágenes armarán sus álbumes. El día de la presentación, cada estudiante saldrá al frente, mostrará su álbum y compartirá con sus compañeros lo que realizan sus padres. En el momento del cierre, los estudiantes, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido en esta EdA y marcarán el dibujo para señalar dónde cazan sus papás. Al final, dibujarán lo que más les gustó de la experiencia de aprendizaje.

4. **Mömbachihapak kënëñ öhë nümeri shishita bowahaapo**

Conversamos sobre las características de los animales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes escucharán, cantarán y recitarán canciones y poemas, seguirán imágenes mientras escuchan la historieta y moverán su cuerpo para compartir información y aprender a decir los distintos tamaños de los animales, cómo caminan y cuáles son las características de los animales domésticos.

En la **situación 1**, con ayuda de la profesor, los estudiantes escucharán y cantarán la canción para aprender a decir los distintos tamaños de los animales. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, a partir del audio de un poema, donde se nombra, en cada estrofa, dos animales que tienen el mismo tamaño. Los estudiantes tendrán que relacionar los tamaños de los animales, luego escogerán y pegarán una de las figuras **para recortar de la página 137**, como un ejercicio de clasificación por tamaños. Para fijar las expresiones, los estudiantes jugarán a las “tarjetas pares”. Formarán grupos de dos, sacarán **las tarjetas pares de las páginas 157 y 159**, las que pondrán volteadas sobre la mesa en orden aleatorio y luego jugarán

por turnos. El estudiante que está en su turno debe conseguir voltear un par de tarjetas iguales. Si lo logra, mencionará el nombre del animal que le tocó y su compañero le preguntará sobre su tamaño. Si logra contestar con la expresión adecuada, se llevará las dos tarjetas pares; en caso contrario, las volverá a colocar en la carpeta y será el turno de su compañero. El juego termina hasta que no quede ninguna tarjeta en la mesa. Quien obtenga la mayor cantidad de tarjetas será el ganador.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán una historieta siguiendo las imágenes de cada escena e identificarán lo que cuenta Yarewet sobre la forma como se desplazan o caminan los animales. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral, después de que los estudiantes hayan escuchado el audio de un poema. La docente debe recitar el poema usando movimientos corporales que corresponden a las formas de caminar de los animales del monte. Luego, los estudiantes contestarán la pregunta apoyándose en los movimientos y tonos de voz que usó el docente al recitar el poema. Para fijar las expresiones, los estudiantes jugarán a la ronda de preguntas con el apoyo de su profesor. Antes de salir al patio, escucharán el audio de la conversación entre el wamänmändikeri y Kënti. Una vez que los niños hayan formado una ronda, el docente formulará las preguntas sobre cómo se mueven los animales y los niños responderán acompañando sus respuestas con movimientos corporales, a modo de imitar la forma como se desplazan o caminan los animales del monte.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y cantarán una canción donde se menciona algunas características de los animales domésticos. Luego, escucharán otro audio con tres pequeños monólogos de Dariwae, Yarewet y Nïa, en el que cuentan qué animales les gusta y cómo son, para que los estudiantes relacionen las imágenes de los relatores con el animal doméstico al que se refieren, a modo de fijar las expresiones mediante preguntas de comprensión oral. Para fijar las expresiones, el docente les pedirá que dibujen su o sus animales domésticos favoritos. Luego, en grupos de cuatro, deben compartir y decir cómo son usando las expresiones aprendidas en la situación de aprendizaje.

En la **actividad interactiva**, para consolidar los aprendizajes desarrollados en esta EdA, los estudiantes repasarán las expresiones aprendidas presentando sus figuras de animales moldeados con arcilla del lugar. Antes de la elaboración, el docente programará una visita a la casa de la sabia de la comunidad, que tiene la mayor variedad de animales domésticos en su corral o casa. Del mismo modo, con anticipación, debe pedir a las mamás y papás de los estudiantes para que apoyen a sus hijos a recolectar arcilla y traerla para el día que se programe la elaboración de figuras de arcilla. Cuando las figuras hayan secado, los estudiantes presentarán sus trabajos mencionando la característica más resaltante de sus animales. En el momento del cierre, a modo de un breve repaso, contestarán algunas preguntas en torno a lo aprendido en la EdA y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia de aprendizaje y, al final, lo compartirán con sus compañeros.

5. ▶ *Mönchihapakpo mönnöpöhë mën wateria hombatuk'eika tambayo*

Dialogamos sobre los productos agrícolas más cultivados

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes escucharán, dialogarán, leerán y escribirán expresiones sobre qué alimentos se cosechan en la chacra y qué hace mamá con la yuca.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a qué alimentos se cosechan en la chacra. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir de lo que relata Dariwae, donde cuenta qué hace su mamá con la yuca. Los estudiantes tendrán que pintar el dibujo de acuerdo a lo escuchado. Para fijar las expresiones, los estudiantes tendrán que elaborar una ruleta, la cual completarán con las imágenes de la página 139. Luego, los niños formarán grupos de dos, harán girar su lápiz sobre la ruleta y preguntarán a su compañero qué hace su mamá o papá en la chacra, para que formule su respuesta mirando las imágenes de la ruleta. Posteriormente, cambiarán de roles.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán un texto sobre los alimentos que se cosechan en la chacra, luego identificarán las palabras conocidas acompañadas de ilustraciones en torno a lo que mamá hace con la yuca. Además, responderán algunas preguntas de comprensión.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes completarán las frases de lo que hace mamá con la yuca, con los verbos identificados en las ilustraciones, también ordenarán las palabras o las completarán con la sílaba que falta, asimismo, identificarán el uso de la coma para luego emplearla en las oraciones propuestas.

En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes elaborarán tarjetas usando materiales del aula o las imágenes de las páginas 141 y 143, y escribirán los nombres de lo que hace mamá con la yuca (al igual que las imágenes, también pueden usar las palabras de los verbos dispuestos en los imágenes o armarlas con las letras sueltas). Luego, junto con su compañero, presentarán sus tarjetas.

6. ▶ *Bochihapak wäwërita*

Dialogamos sobre los animales que viven en el río

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes, siguiendo las imágenes en secuencia de una historieta, escucharán, nombrarán, leerán y escribirán las expresiones en torno a las especies que viven en los ríos grandes y los animales peligrosos que hay en ese hábitat.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán y conocerán expresiones en torno a las especies que viven en los ríos grandes. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de una historieta de Dariwae y su hermano en el río. Luego, los estudiantes tendrán que marcar según lo escuchado. Para fijar las expresiones, los niños conversarán sobre las especies que viven en los ríos grandes usando las tarjetas de la página 161. Cada tarjeta representa una de las características de los animales de los ríos grandes. Para responder a la pregunta *¿Mënëng yahëika wäwëri?* 'Cómo son las especies de los ríos grandes', los niños apoyarán sus respuestas en el tipo de tarjeta que les toque del grupo de tarjetas, previamente combinadas y puestas boca abajo en el centro de la mesa. El número

de tarjetas variará según la cantidad de miembros del grupo, ya que cada estudiante ingresará al juego con las siete tarjetas de su ficha. La tarjeta del niño con el rostro asustado representa que algo es peligroso, por tanto, cuando le toque esa tarjeta en el juego de la conversación, el estudiante podrá decir frases como: *Isna okmëpuk'a öhëika*. 'La raya es peligrosa'. El niño con los brazos abiertos representa que algo es grande y podrá decir *Mämä wamboronda öhëika*. 'El lagarto es grande'. El niño que estira una liana representa que algo es largo y podrá decir *Kuhëpo idntenda öhëika*. 'La boa es larga'. Un segundo grupo de tarjetas amplía las características de los animales de los ríos grandes. Si le tocó el aguijón, dirá *Isnä watapakyo wäshing ötöhë*. Diente de lagarto: *Mämä wakistayo wamboro waidn ötöhë*. Color negro: *Mämä washikda öhëika*. Plumitas de garza, representa el color blanco: *Wakeregn wakeregnnda öhëika*. Los estudiantes irán intercambiando roles cada vez que uno de ellos termine de contestar la pregunta de acuerdo con la tarjeta que le tocó.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán una historieta sobre Dariwae y su hermano en el río grande, luego identificarán las palabras conocidas acompañadas de ilustraciones, de acuerdo con las preguntas relacionadas a las características de los animales peligrosos de los ríos grandes. Además, responderán otras preguntas de comprensión.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes completarán el texto de la historieta relacionando el nombre de las especies con sus características, luego seleccionarán el adjetivo adecuado con la imagen de las especies. También completarán los adjetivos más usados con el prefijo o raíz que le falta, asimismo, identificarán el uso del punto para luego emplearlo en las oraciones propuestas.

En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes elaborarán figuras en relieve usando arcilla de la zona y, junto con su compañero, presentarán sus trabajos nombrando sus características.

7. ► **Mönchihapak wamänhia nümerita**

Dialogamos sobre los tintes naturales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes escucharán una conversación, dialogarán, leerán y escribirán sobre los tintes naturales que se usan para pintar el cuerpo y cómo se elaboran. También, en grupo, elaborarán tarjetas léxicas usando la yanchara y escribirán los nombres de los colores usando los tintes naturales.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes escucharán un diálogo y conocerán expresiones en torno a cuando es necesario pintarse el cuerpo con los tintes naturales. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de la conversación entre Yarewet y su abuela. Para fijar las expresiones, los estudiantes deben volver a escuchar la conversación. Después, en pares, usando el tarjetón de la página 163 deben decir las preguntas y respuestas, en torno a los tintes naturales, intercalando los roles y bajo la supervisión del maestro.

En la **situación 2**, con ayuda de la profesor, los estudiantes leerán la conversación entre Yarewet y su abuela, luego, para responder la pregunta de comprensión, deben pintar el dibujo e identificar el nombre del tipo de tinte. Además, deberán relacionar los nombres de los colores con las imágenes de los tintes.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes completarán el texto de la conversación entre Yarewet y su abuela, con los nombres de los tintes y de los colores; luego completarán las oraciones escogiendo la palabra adecuada del nombre del tinte. También completarán los nombres de los colores con las raíces correspondientes, asimismo, identificarán el uso del signo de interrogación, para luego emplearlo en las oraciones propuestas.

En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes elaborarán sus tarjetas léxicas usando tela de yanchama y tintes naturales. Junto con sus compañeras y compañeros, presentarán sus trabajos expresando con qué frutos se preparan los tintes, qué tipos de colores se producen y para qué se usan. Al final, los niños podrán usar **las tarjetitas léxicas de la página 159** para practicar la lectura en torno a los nombres de los tintes, los colores y objetos que se pintan con los tintes.

8. **Mömbachihapak embakuta wamänökkaeta bowahapo** Conversamos sobre las plantas medicinales

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes identificarán, leerán y escribirán sobre cómo usar las plantas medicinales para curarnos. Asimismo, elaborarán un álbum usando recursos naturales de la zona para exponer cómo se usan las plantas medicinales y escribir sus partes.

En la **situación 1**, con ayuda del profesor, los estudiantes, siguiendo la secuencia de las imágenes de una historia, escucharán y conocerán expresiones en torno a las partes de las plantas que se usan para curar. Las expresiones serán fijadas mediante preguntas de comprensión oral a partir del audio de un diálogo entre Dariwae y su abuela, para luego pegar **la imagen adecuada de la página 143**, según lo escuchado. Para fijar las expresiones, los estudiantes deben volver a escuchar el diálogo; luego, junto con un compañero, deben conversar siguiendo el modelo del diálogo escuchado, con apoyo de la lámina de las partes de la planta elaborada por el profesor.

En la **situación 2**, con ayuda del profesor, los estudiantes leerán el texto *In öhë akpöngpöng*, luego contestarán algunas preguntas de comprensión identificando tanto las palabras de las partes de las plantas y las dolencias que curan como las expresiones verdaderas y falsas de acuerdo al texto leído.

En la **situación 3**, con ayuda del profesor, los estudiantes completarán oraciones con los nombres de las plantas y escribirán los nombres de las partes de la planta de acuerdo con un dibujo presentado, **usando las imágenes de la página 143**. También completarán los nombres de las plantas medicinales con las vocales que faltan, asimismo, identificarán el uso del signo de admiración, para luego emplearlo en las oraciones propuestas.

En la **actividad interactiva**, con ayuda del profesor, los estudiantes elaborarán un álbum usando recursos naturales de la zona y escribirán sus partes. Posteriormente, junto con su compañero, presentarán sus trabajos.

Una mirada a la lengua Harakbut Hate

La lengua originaria harakbut es la única lengua que pertenece a la familia lingüística harakbut y es hablada por el pueblo del mismo nombre. Los harakbut viven en 12 comunidades ubicadas en las regiones de Madre de Dios y Cusco. Se han identificado siete variedades dialectales: arakbut, wachiperi, sapiteri, aräsäeri, pukirieri, kisamberi y töyöeri, las cuales presentan diferentes grados de vitalidad.

Las variedades con mayor población son las variedades arakbut, seguida de la variedad wachiperi. Ambas variedades presentan mayor grado de diferencias, sobre todo, en el vocabulario y en algunos sonidos, como se aprecia en los siguientes ejemplos:

Wachiperi	Arakbut	Glosa
kähä	kä'ä	'piña'
ë'ë	ëhë	'ser, estar'
bahi	bawi	'venado'
yari	ɑ'kundui	'huangana'
wasewih	kemë	'sachavaca'
hawa	ambaro	'boquichico'
inäng	näng	'mamá'
apanë	apetpet	'tigre'

Con respecto a las variedades, cabe indicar que el presente material está elaborado, básicamente, en la variedad wachiperi, ya que se encuentra en serio peligro con respecto a su estado de vitalidad.

A nivel fonológico, lo más resaltante entre la variedad arakbut y wachiperi es que esta última no tiene el sonido glotal dentro de su sistema fonológico, que, en muchos casos, es reemplazada por el sonido aspirado /h/.

El acento en la lengua harakbut es grave: la mayor fuerza de voz recae siempre en la penúltima sílaba de la palabra.

[wá. ^m bo]	'nuevo, joven'
[wa. ^m bo.ké.rek]	'adulto varón'
[wa. ^m bo.ke.rek.ší.po]	'niño varón'

Los tipos de sílaba que acepta la fonotáctica de la lengua harakbut son: V, CV, CVC, VC.

Tipos de sílaba			
V	CV	CVC	VC
i.näng	wet.to.në	budn	ugn

Una de las características más resaltante de la fonología harakbut es la presencia de diez vocales: cinco orales y cinco nasales.

Vocales nasales					Vocales orales				
/a/	/e/	/i/	/o/	/u/	/ä/	/ë/	/i/	/ö/	/ü/
apagn	hegn	idnsore	wao	puhugn	päng	wäwë	süwït	wahö	pïrü

Otra característica importante del sistema fonológico harakbut está constituido por los sonidos prenasales y posnasales que se derivan de las consonantes nasales: /m/, /n/ y /ng/. Las consonantes nasales se mantienen como tal cuando las vocales son nasales: /ä/, /ë/, /i/, /ö/ y /ü/, pero pasan por un proceso de desnasalización cuando el núcleo silábico es una vocal oral: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/.

Consonantes nasales	Consonantes prenasales	Consonantes posnasales
/m/	[^m b]	
/n/	[ⁿ d]	[d ⁿ]
/ng/	[ⁿ g]	[g ⁿ]

A nivel morfológico, las categorías gramaticales son el sustantivo o nombre, que se combinan con el nominalizador {wa-}/ {a-}; el verbo, cuyo prefijo en su forma infinitiva siempre es {e-}; el adjetivo, que se marca con {-nda}; y el adverbio, que no tiene marca específica.

Categorías gramaticales	Marca a nivel morfológico	Ejemplo
nombre	{wa-}/ {a-}.	wamändoyahak, apagn
verbo	{e-}	embakae, emäheya, ekkoyo
adjetivo	{-nda} ¹	wandaknda, wamboronda, dakhese
adverbio	-	huhuka, hönnöpöhenda

A nivel sintáctico, el orden natural es objeto directo seguido de verbo (O-V), pero si se hace explícito el sujeto de la oración, entonces el orden es S-V-O.

Sujeto-Verbo-Objeto		
Doedn apagn oharak mökas.		
S	V	O
‘Mi papa caza sajino’.		

Pero este orden puede ser flexible pues, aunque que el orden natural es O-V, también es aceptado el orden S-O-V.

Sujeto - Objeto - Verbo		
Doedn inäng harui omähëä.		
S	O	V
‘Mi mamá plátano cocina’.		

1. Una forma de intensificar las características de los adjetivos es extender las veces necesarias el sufijo {-nda}. Así, podemos tener wasikndanda, wambedndanda, para muy negro o muy rojo, respectivamente.

El núcleo de la frase nominal puede ampliarse con una frase construida con una posposición. Así, en lugar de que el núcleo de la frase nominal sea solo *apagn* ‘papá’, puede ser *apagn inänghere*. ‘papá y mamá’. Mientras que en: *do ihbatuk’i tare inänghere*. ‘Yo siembro yuca con mi mamá’ funciona como un complemento de acompañamiento, y como instrumental en *hura shängbahere onönhiäika* ‘La cushma se pinta con sanipanga’.

Otros complementos con posposición son las frases construidas con el sufijo locativo {-yo}. Por ejemplo:

Tambayo öhë tare.	Erembign imbakaikai doedn tambayo.	Nümbayo iparat’ikai ho.
‘En la chacra hay yuca’.	‘En mi chacra cosecho camote’.	‘En el monte cosecho pijuayo’.

La negación se construye normalmente con un verbo auxiliar al que se le añade la partícula {-we} o {-he}:

Wambednta indipak’i.	Wambednta dipakhe.	Ekmähite ihpak’i akpöngpöngwë.
‘Me gusta el color rojo	‘No me gusta el color rojo’.	‘Me gusta el matico’.
Ekmähite pakhe ihëi yonö.	Emähite ihpak’i.	Ekmähite pakhe ihëi.
‘No me gusta la tangarana’	‘Sí me gusta’.	‘No me gusta’.

El uso de la marca del número plural {-mëi} es débil. Solo se aplica en sustantivos referidos humanos y para animales personificados o cuando estos son domésticos, no obstante, en el uso predomina el singular.

Por lo general, el sufijo posesivo es {-edn} y puede ir con pronombres o nombres; pero dependiendo del tipo de núcleo silábico que tiene la raíz (vocal nasal u oral), este puede variar a {-ën}. Por ejemplo:

Doedn tambayo	Doedn inäng’ën wandik öhë Manuela.	¿Kate wayokpo yänkaika önën apagn?
‘Mi chacra’	‘El nombre de mi mamá es Manuela’.	‘¿Qué pesca tu papá?’.

Asimismo, la lengua cuenta con un sistema de numeración limitado: *nöngchinda* ‘uno’, *botta* ‘dos’ y *bapa* ‘tres’. Algunas se pueden duplicar: *botta botta* ‘cuatro’ y *bapa bapa* ‘seis’. También se presente la extensión semántica de *wamba* ‘mano’ para ‘cinco’, aunque este último no es de uso común. Los abuelos reconocen una forma de contar usando los dedos, tanto de manos como de los pies, hasta el número 20. Pero esta forma no es uniforme en las variedades y muy pocos la recuerdan.

Finalmente, es importante señalar que la lengua *harakbut* no tiene marca gramatical para distinguir género. En su lugar, se pueden componer palabras. Por ejemplo, usando las palabras *bokerek* ‘hombre adulto’ y *wettonë* ‘mujer’ con *washipo* ‘pequeño, cría’, se componen los equivalentes de niño y niña: *bokerekshipo* y *wettonëshipo*, respectivamente.

En el mismo plano de la composición, se pueden señalar raíces compuestas, las cuales son muy productivas en la lengua *harakbut*. Así, se combinan distintos tipos de raíces para formar un nuevo sentido. Por ejemplo:

Raíces	Nuevas composiciones	Glosa
wa-ku	wa-mba-ku, wa-ku-pi	‘uña de mano’, ‘cuerno’
wa-pi	wa-mba-pi	‘dedo de mano’
wa-mba	wa-mba-ku, wa-mba-pi	‘uña de mano’, ‘dedo de mano’

Alfabeto oficial de la lengua Harakbut

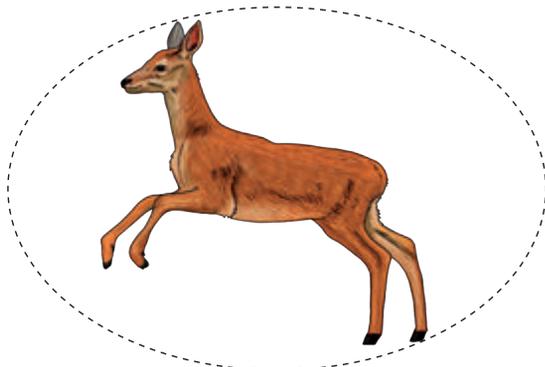
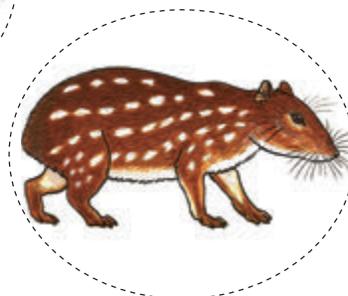
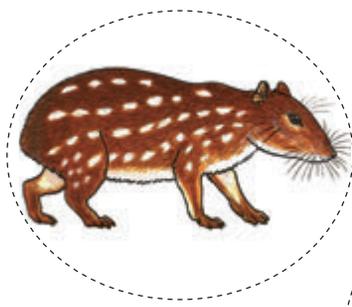
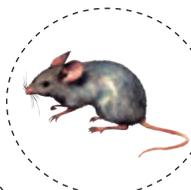
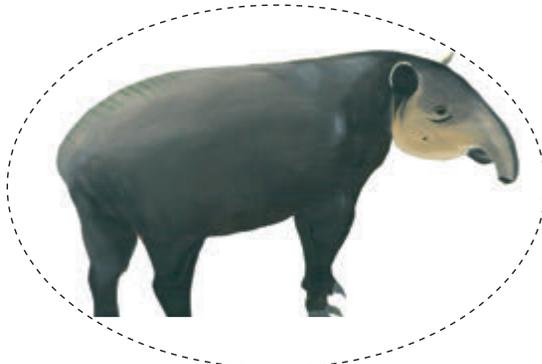
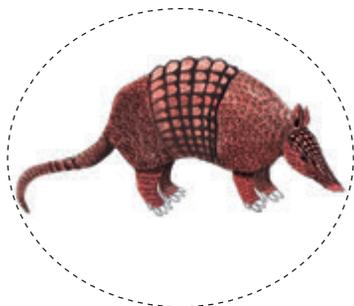
Los hablantes de la lengua harakbut consensuaron su alfabeto en distintos talleres y un congreso realizados entre los años 2005 y 2006 con el apoyo de su organización indígena. El año 2006, el Ministerio de Educación oficializó el alfabeto mediante la Resolución Directoral N.º 0680-2006-ED. De esta forma, fue la primera lengua amazónica en el Perú en oficializar su alfabeto. Finalmente, en el año 2015, se ratificó con la Resolución Ministerial N.º 303-2015-MINEDU.

El alfabeto harakbut presenta 31 letras (10 vocales y 21 consonantes) que presentamos a continuación.

a	ä	e	ë	i	ï	y	h	k	m	mb
b	n	ñ	nd	d	dn	ng	gn	o	ö	w
p	r	s	sh	t	ch	u	ü	'		

La lectura de las grafías *harakbut* son:

Letra	Pronunciación	Letra	Pronunciación	Letra	Pronunciación
a	[a]	b	[ba]	p	[pa]
ä	[ä]	n	[ma]	r	[ra]
e	[e]	ñ	[ña]	s	[sa]
ë	[ë]	nd	[and]	sh	[sha]
i	[i]	d	[da]	t	[ta]
ï	[ï]	dn	[adn]	ch	cha]
y	[ya]	ng	[ang]	u	[u]
h	[ha]	gn	[agn]	ü	[ü]
k	[ka]	o	[o]	'	(ekwadn)
m	[ma]	ö	[ö]		
mb	[mba]	w	[wa]		







omämbihign

ohipit

omähää

o	t	u	k	o	k	a	o
h	i	mb	o	gn	o	p	o
ä	i	h	i	i	t	gn	h
ë	m	ä	s	o	m	ä	

otuk

oka

osogn



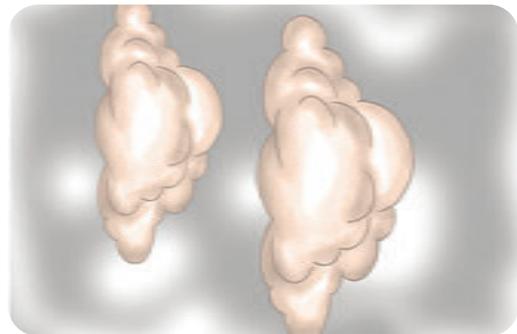
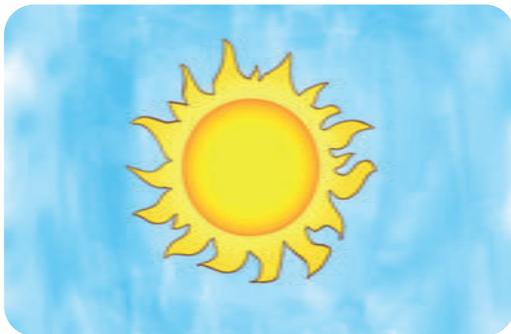
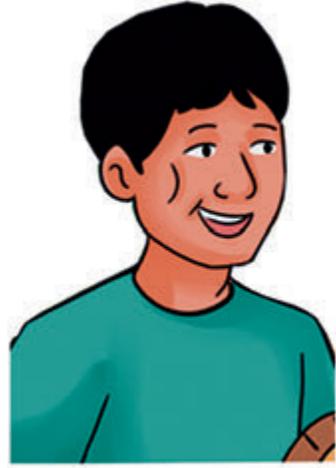
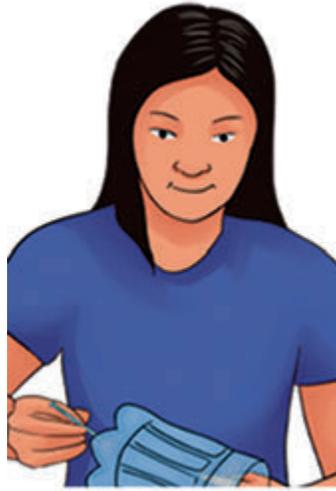
Wanda

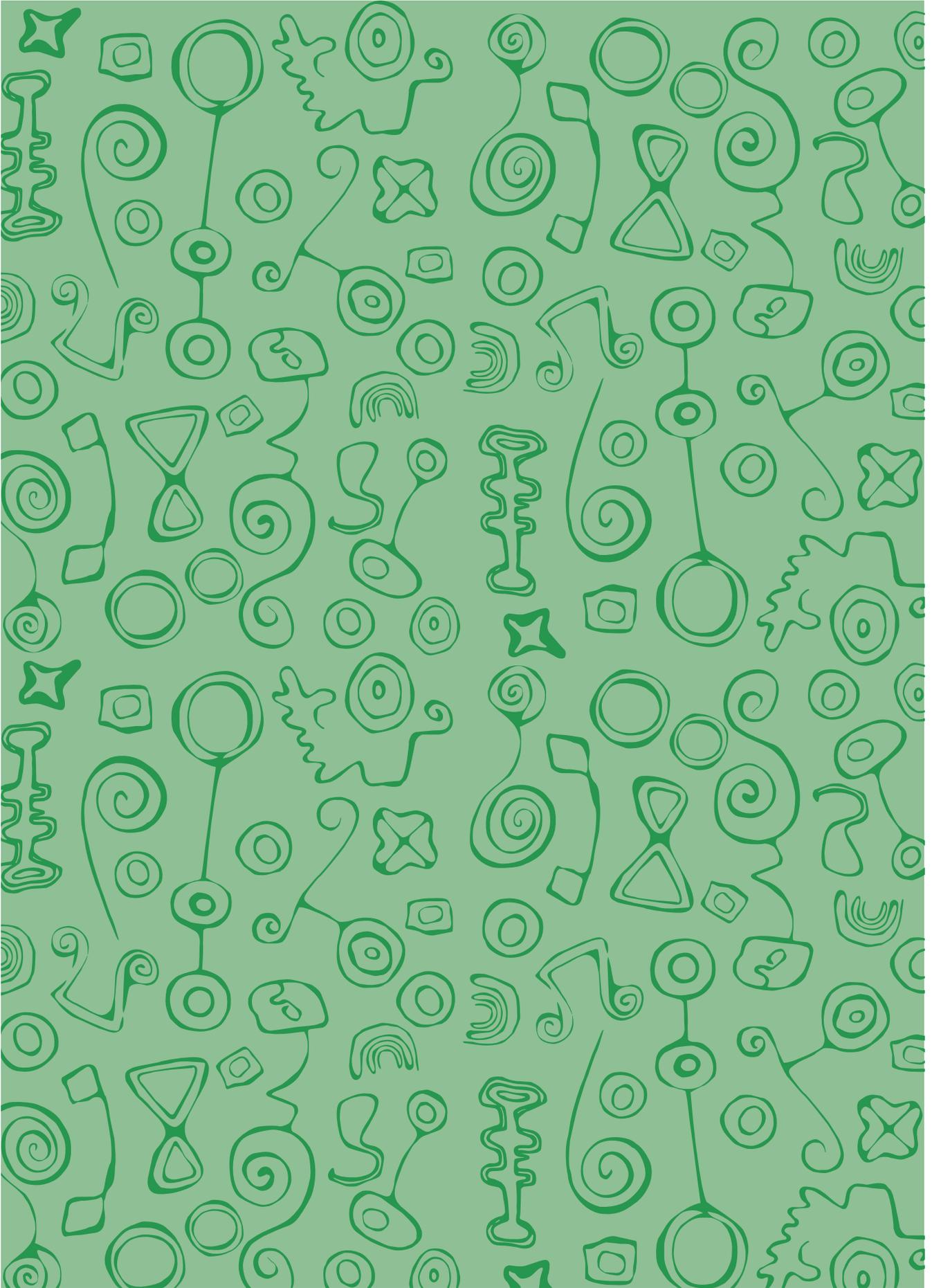
Emba

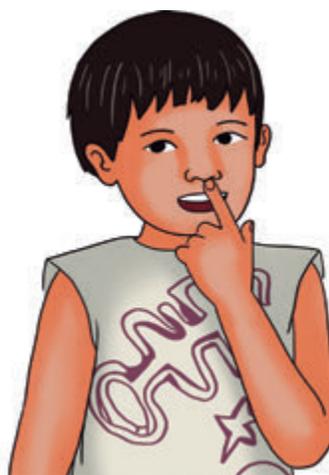
Waihit

Wamëi / Wämbu

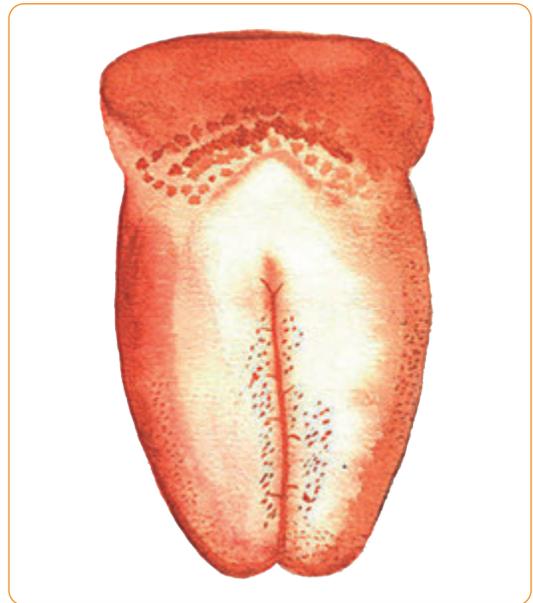
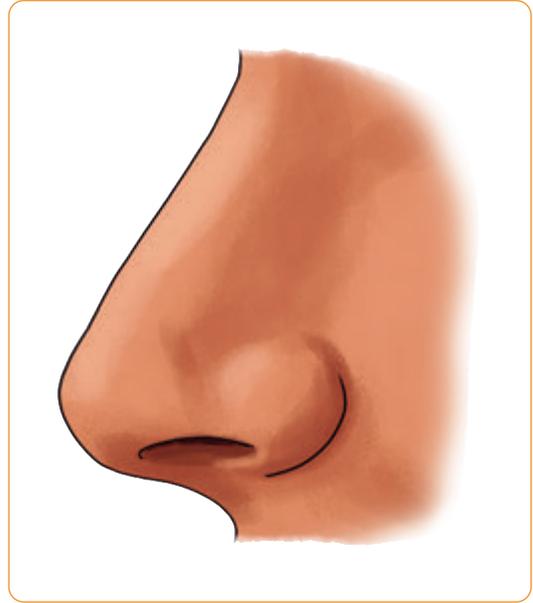
Wakhei



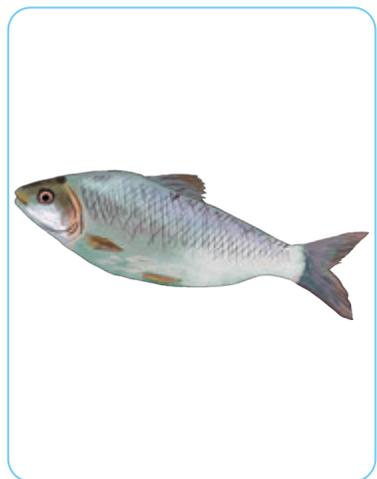
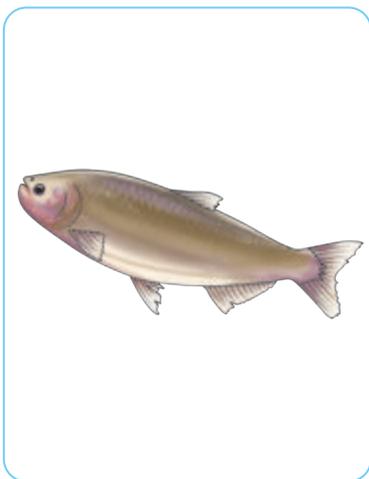


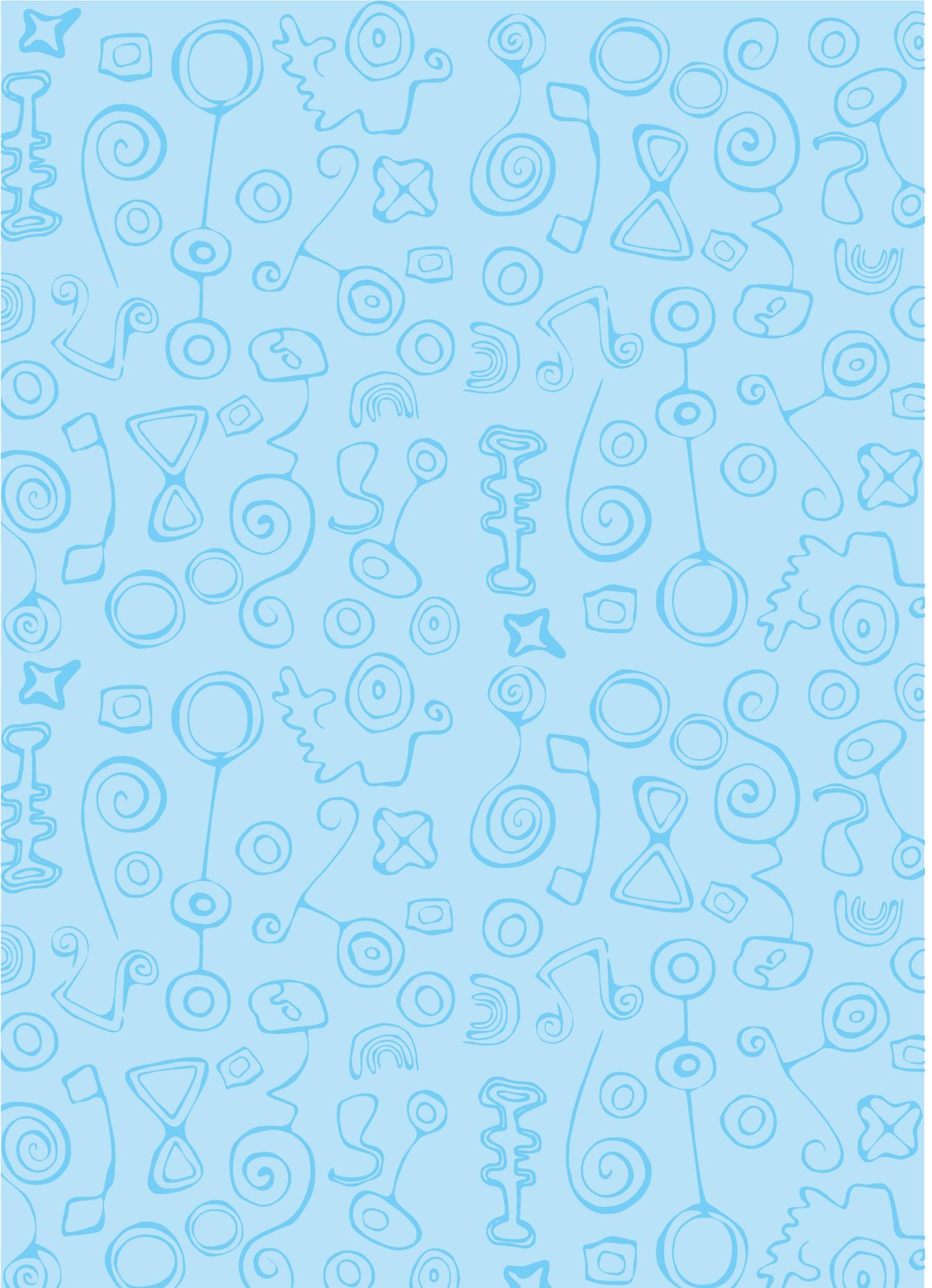


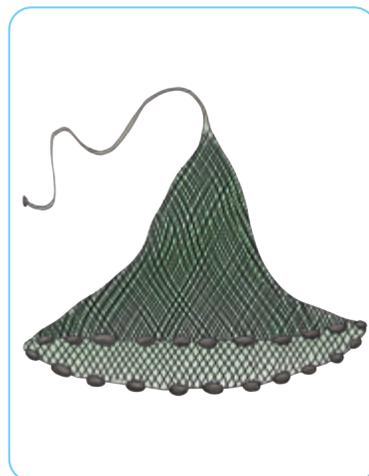
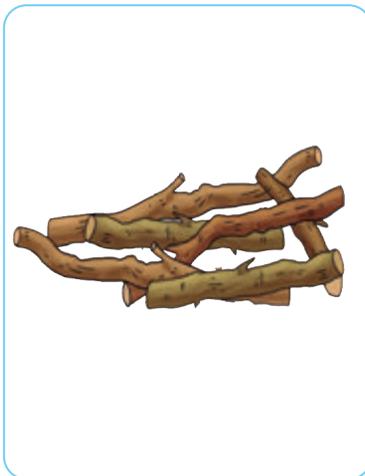


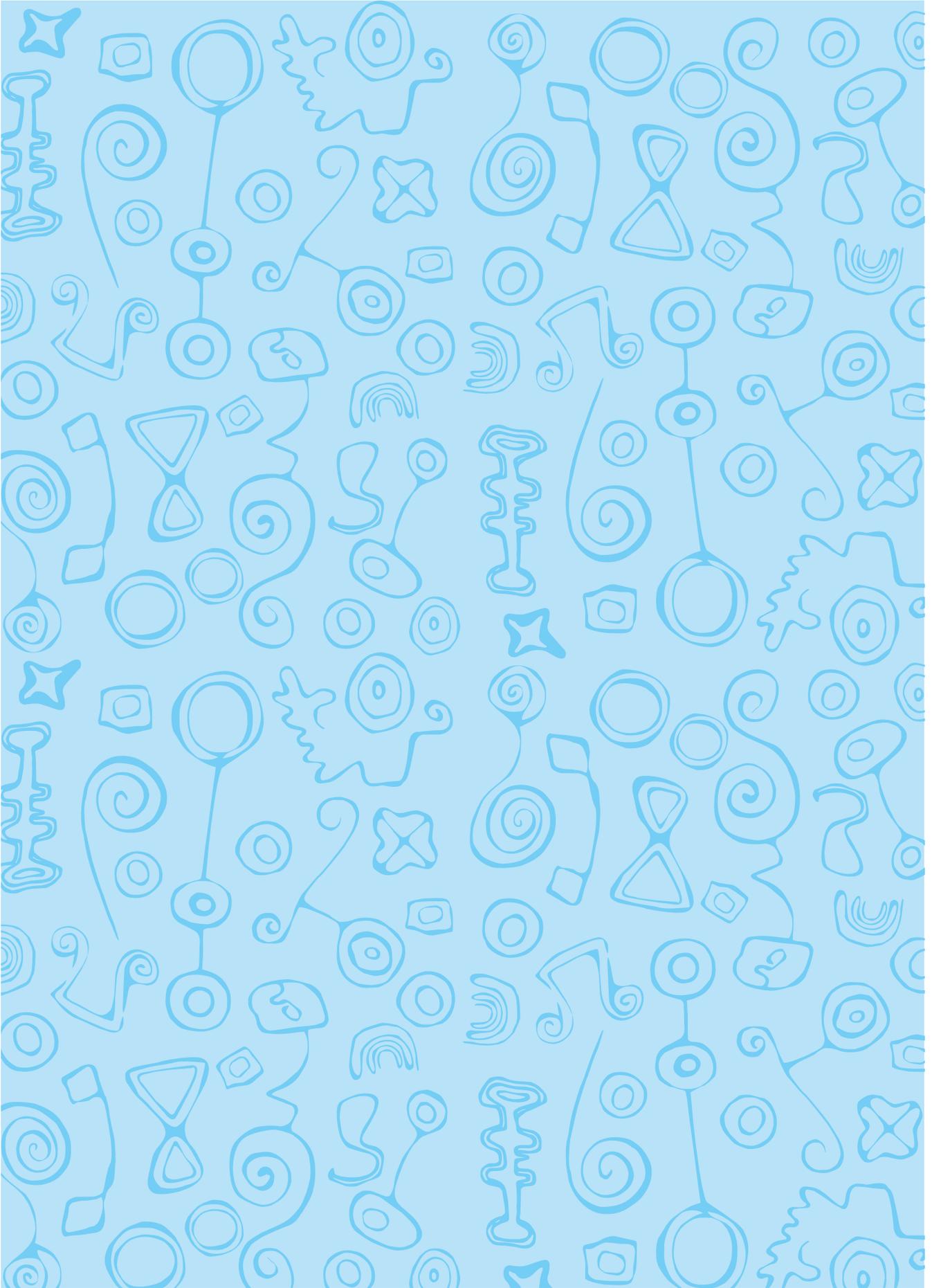


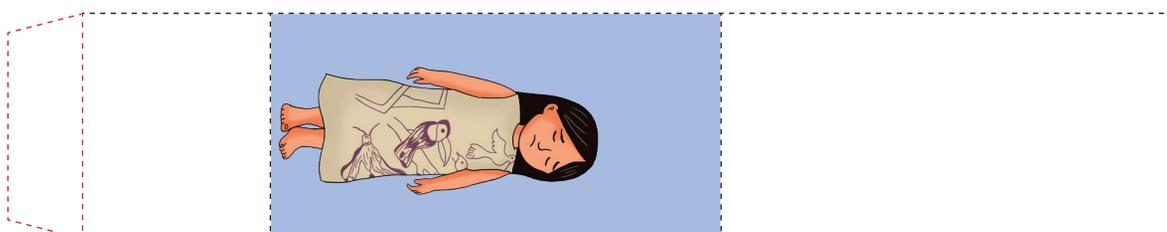
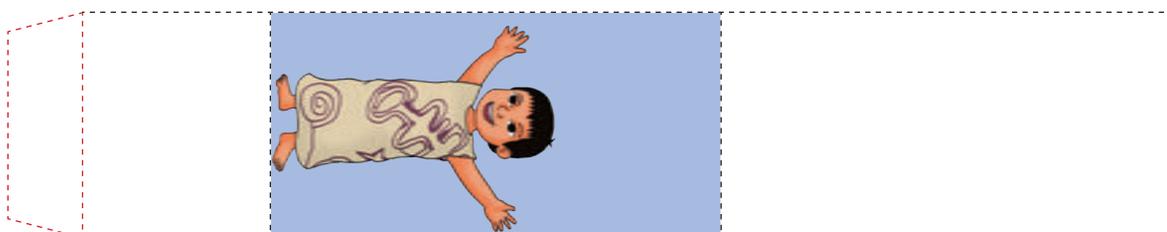
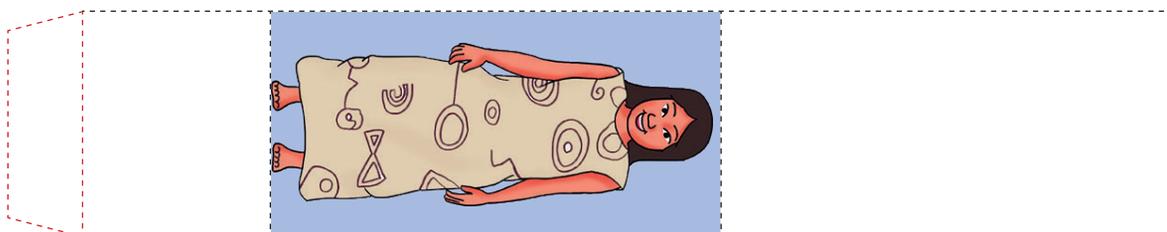
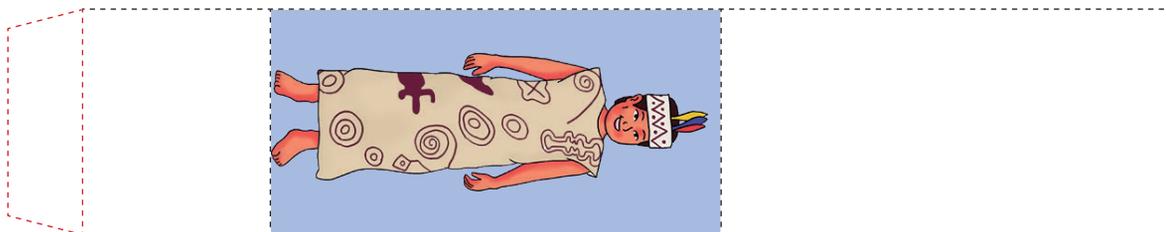


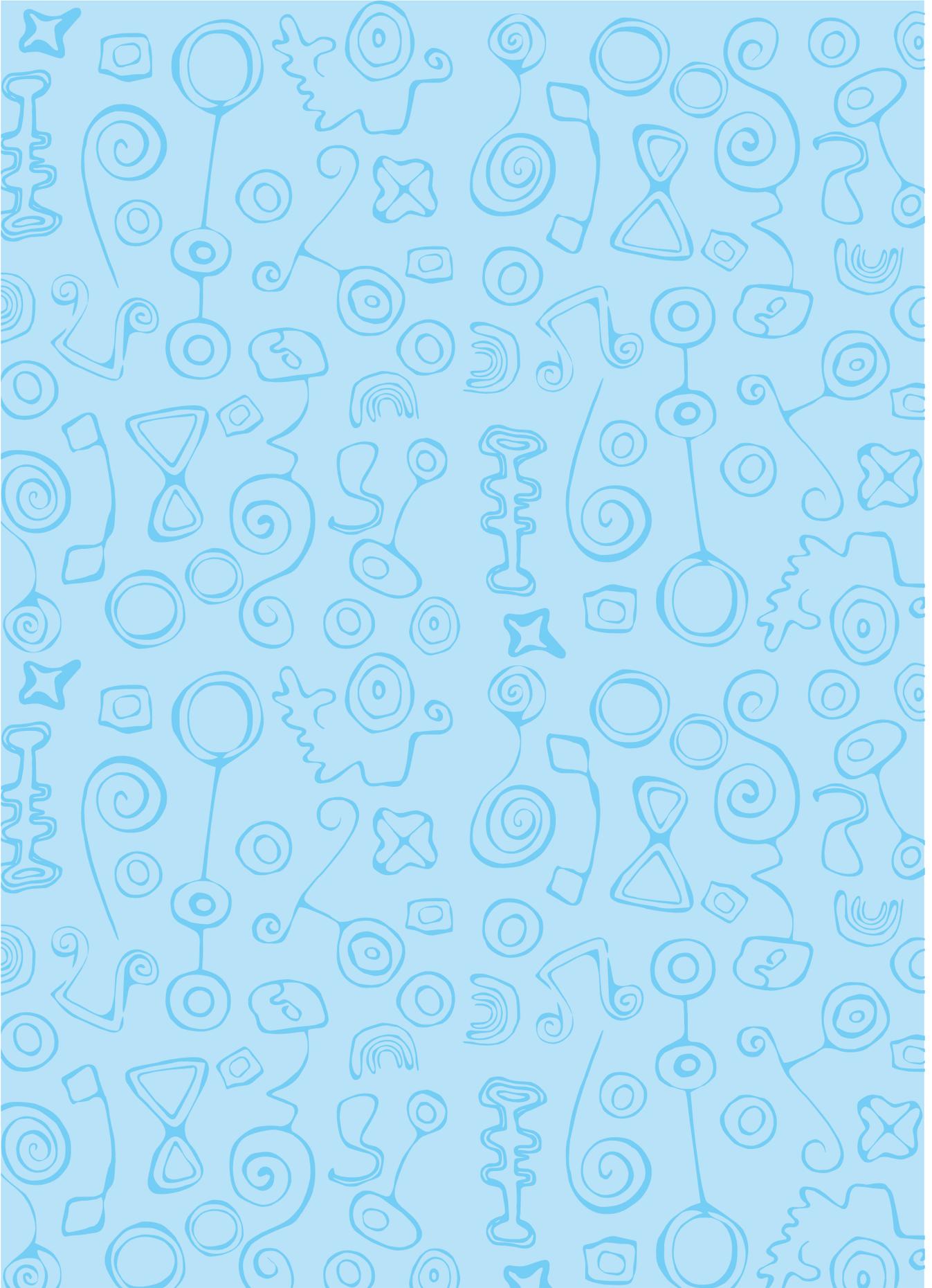


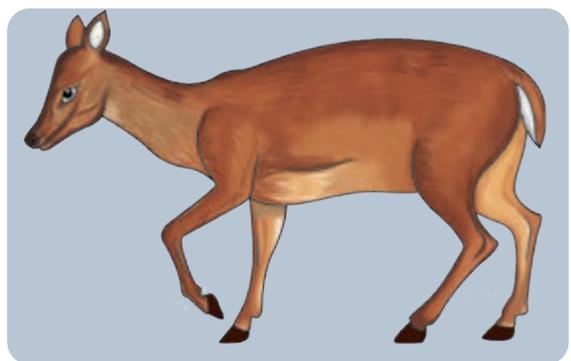
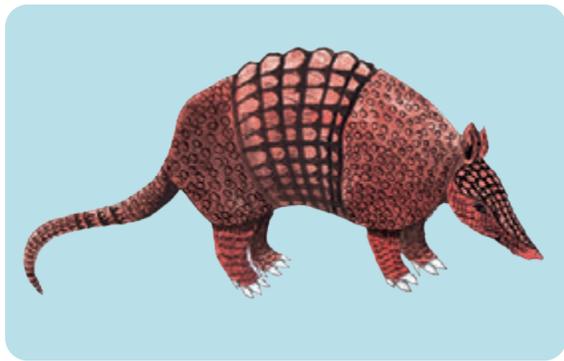


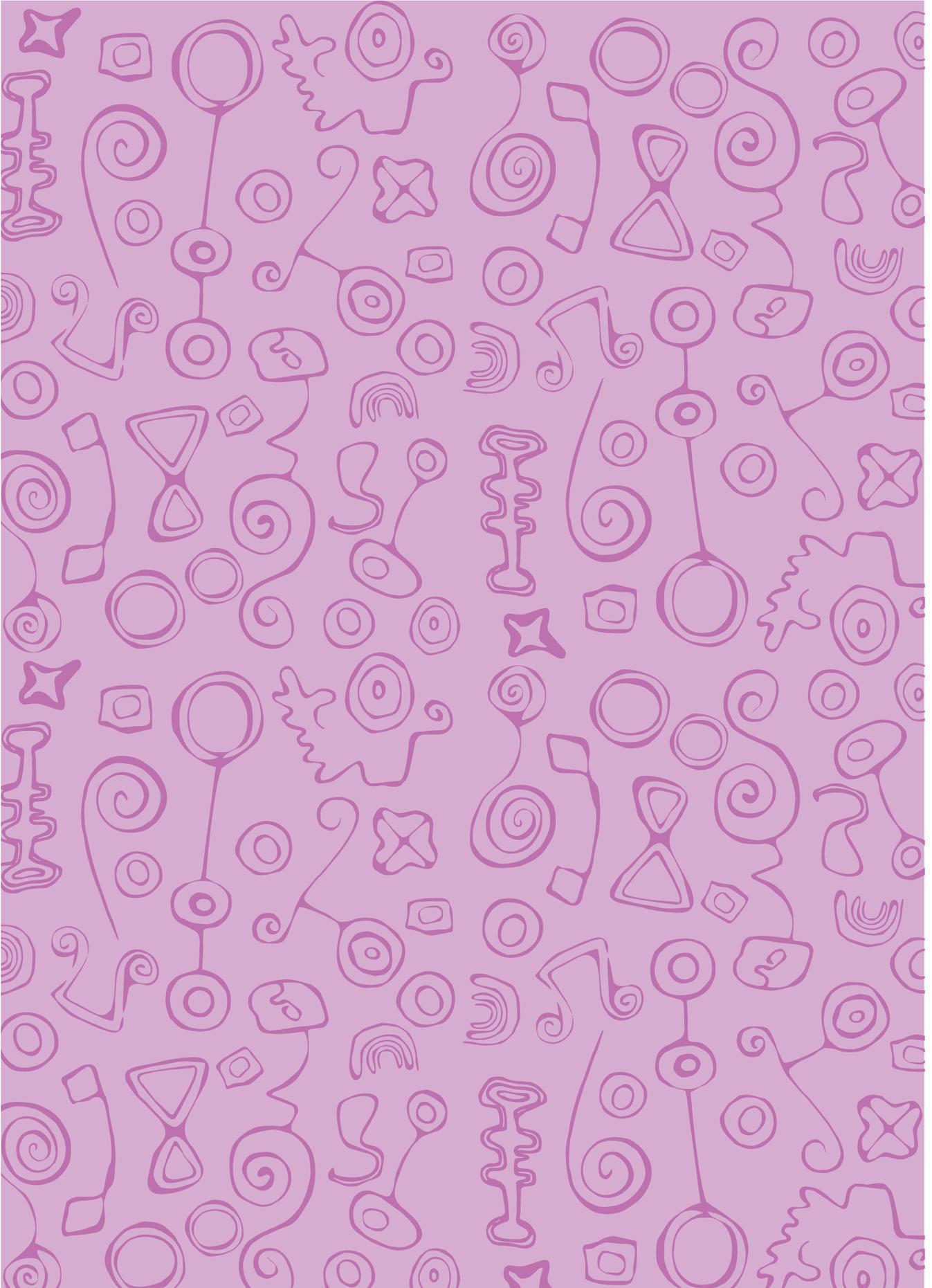














washikda

wambednda

wakok

wayayagn

wahiodn

wäsö

mäntoro

oo'da

hänpu

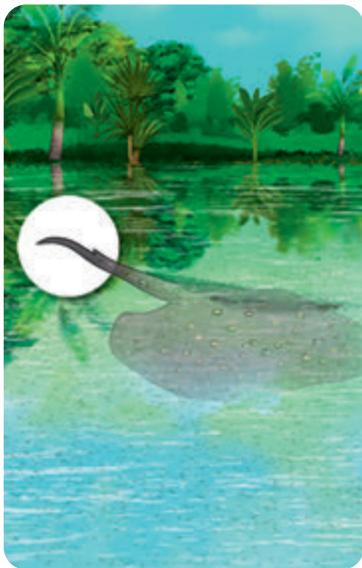
pirü

shängba

hotto



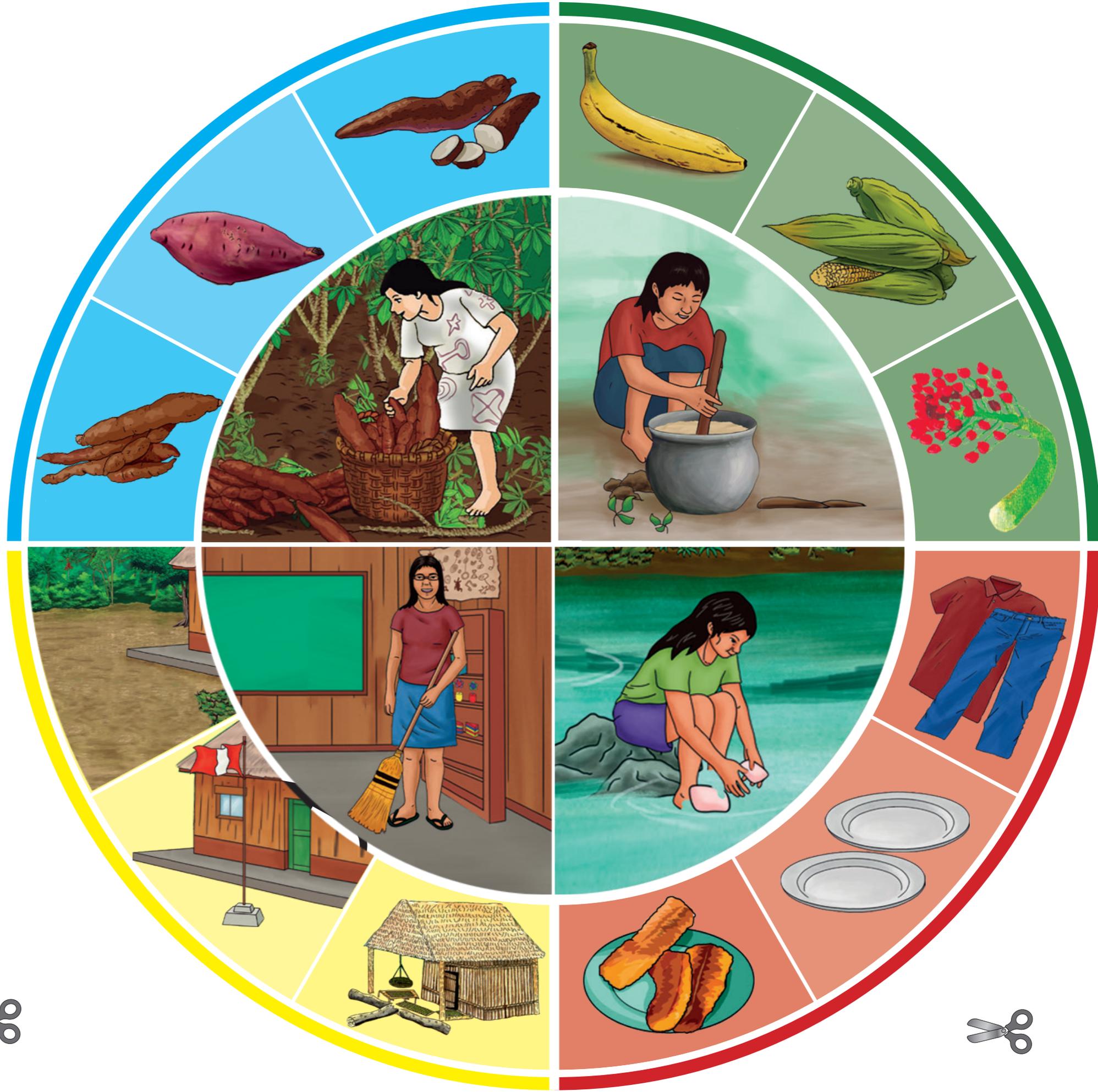
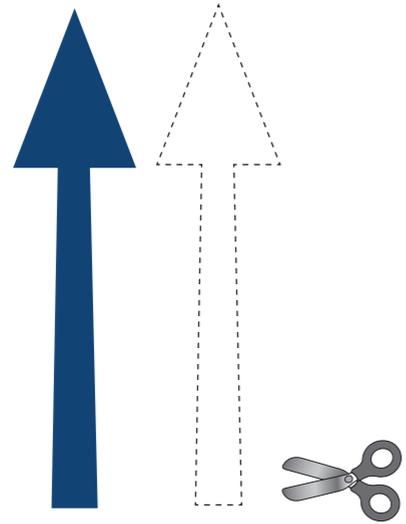














Edagnpak'odn

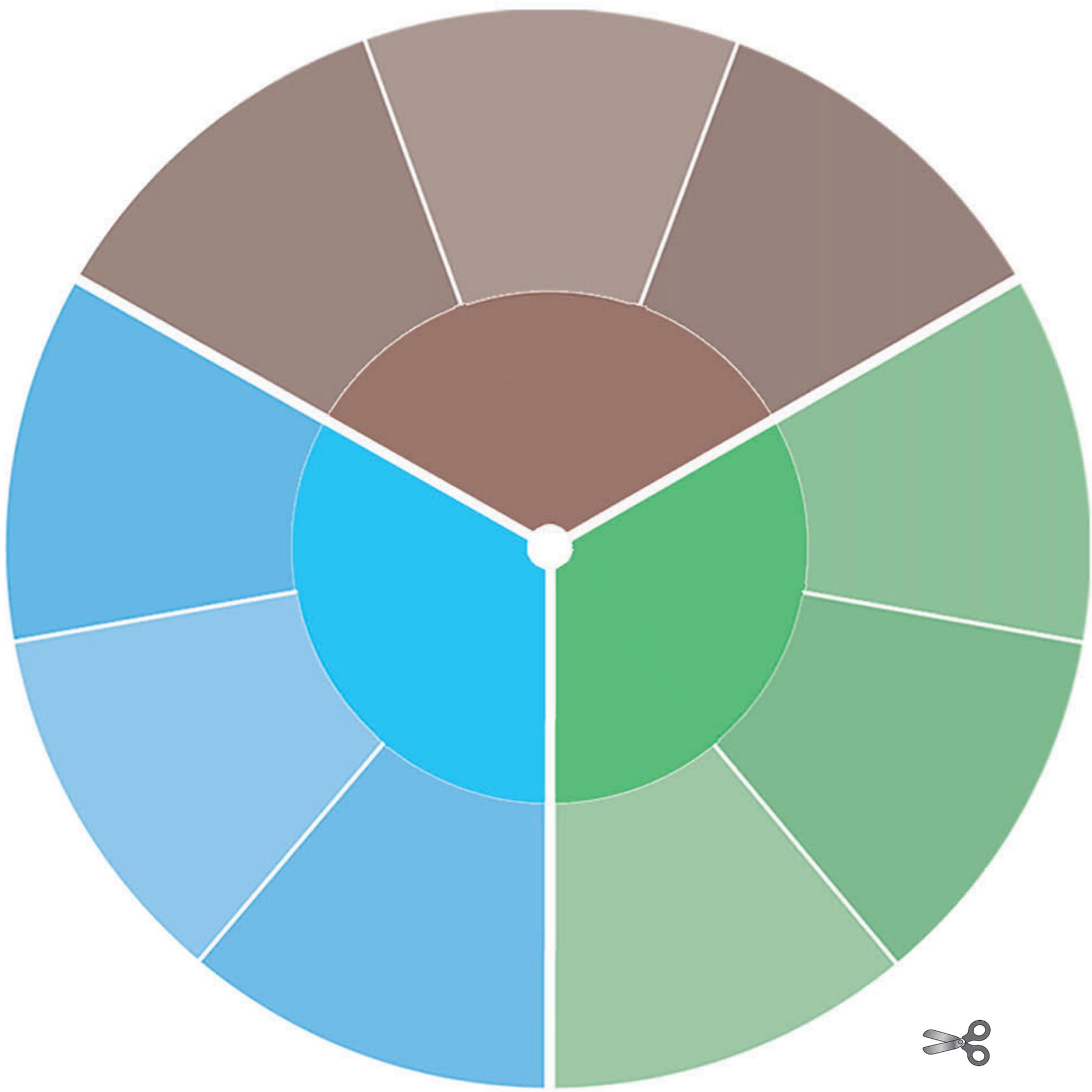
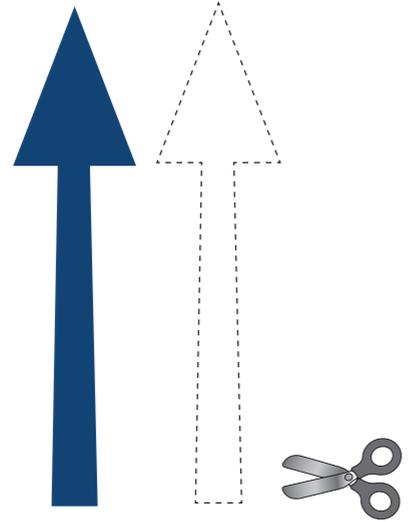


OREDNI WANDARI

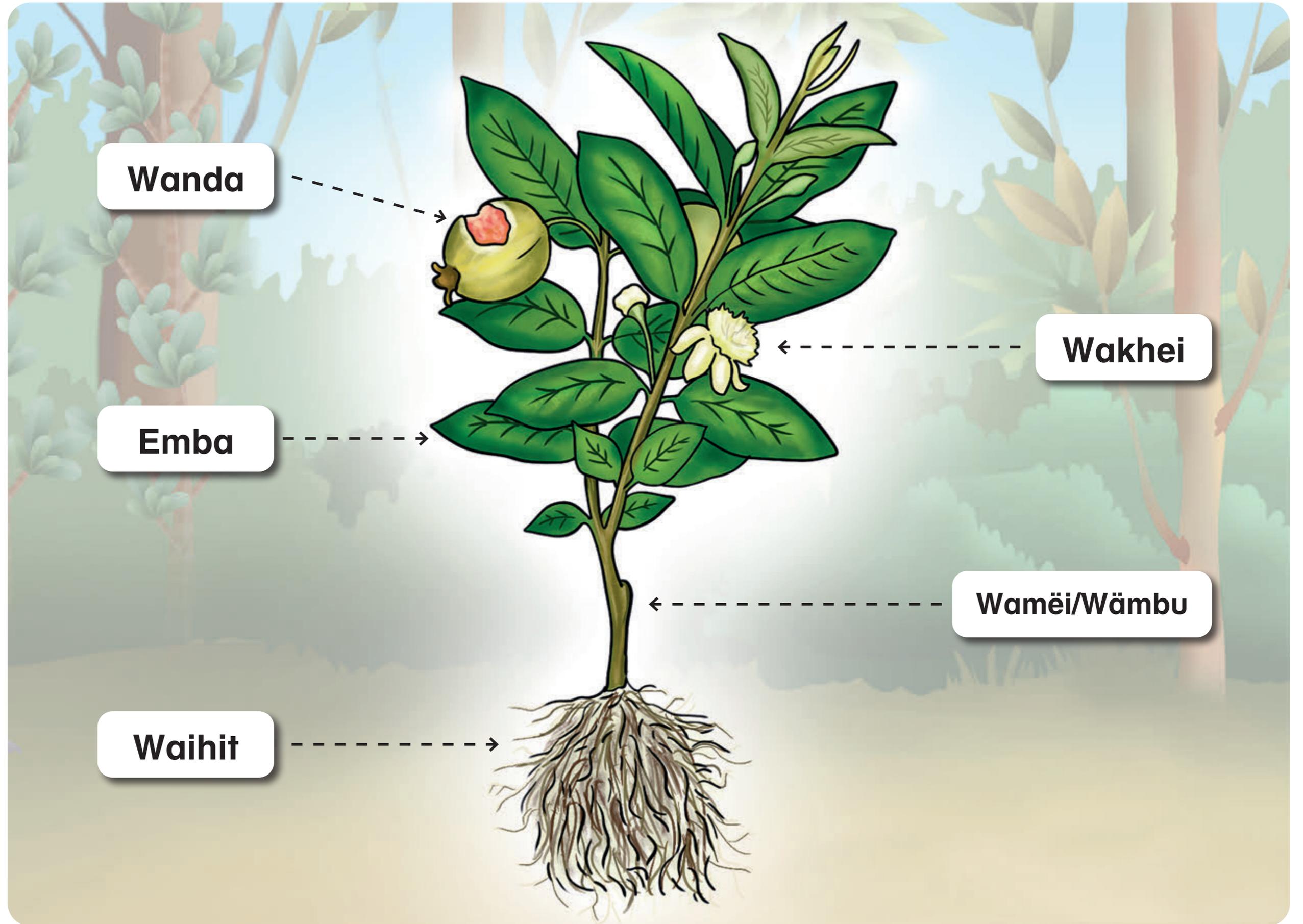
Las y los estudiantes, en pares y por turnos, deben usar el mapa de la comunidad o "Oredn Dari". Para mover las fichas inäng y apagn usarán un dado, y según donde se encuentran expresarán dónde está mamá o papá y que hacen en ese lugar. La o el estudiante que logra decir la expresión correcta podrá ocupar la posición donde llegó, en caso contrario, retrocederá dos casilleros y será el turno de su compañera o compañero. Este material podrá ser usado para practicar expresiones lingüísticas de otras experiencias de aprendizaje que la o le docente considere pertinente.



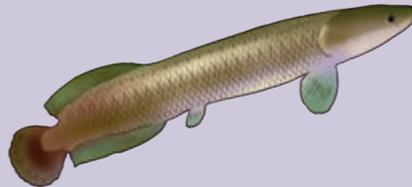
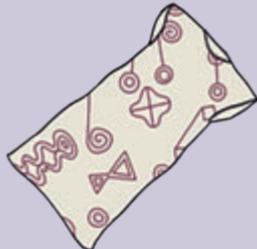
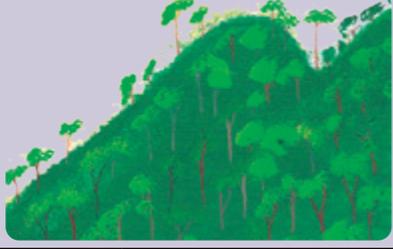
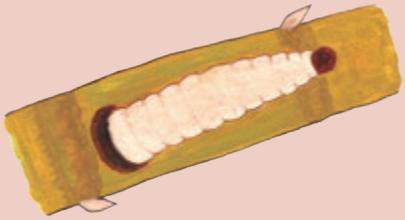
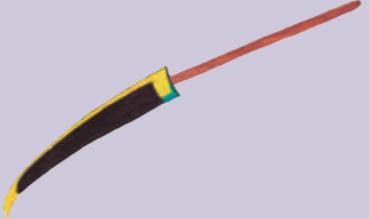
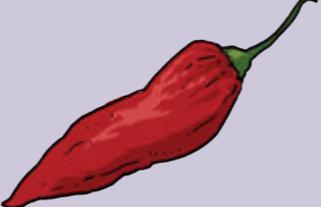
Edagnnähëpak'odn







HARAKBUTHATE WAHERETE WAMÄNDOYA

Aa apanë	Ää äwīt	Ee esuwa	Ēē ēsiwi	Ii idnsore	Īī ĭhpi	
						
Yy yowe	Hh hura	Kk kumō	Mm māmā	Mb mb emba	Bb bahi	
						
Nn nūmba	Ññ itaiña	Nd nd hondupi	Dd dapak	Dn dn budn	Ng ng inäng	
						
Gn gn ohagn	Oo oo 'huito'	Öö pöpö	Ww Wanämēi	Pp poyognpo	Rr tare 'yuca'	
						
Ss sari	Sh sh shiröh	Tt tayagnpi	Ch ch chīriska	Uu> ugn	Üü süwīt	' ta'ak
						

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA